# ŚRĪ ŚIKṢĀṢṬAKA

LAS OCHO INSTRUCCIONES SOBRE

MANTRA SUPREMO





Título original: Śrī Śikṣāṣṭaka

Publicaciones Gaudiya Vedanta 2015 Gopinath Bhava, Seva Kunj, Vrindavan 281121, U.P. India

Gaudiya Vendanta Publications 2015 4589 Pacheco Boulevard Martínez, California 94553 USA www.purebhakti.com

Nuestro sincero agradecimiento a Raghunātha dāsa (Lima, Perú) por su generoso donativo, el cual ha hecho posible la publicación de este libro.

Primera edición: noviembre de 1999 Segunda edición: enero de 2015

Ilustraciones de portada y Gaura-Nitai: © Śyāmarāṇī dasī. Utilizadas con autorización

Fotografía de Śrīla Prabhupāda: © Bhaktivedānta Book Trust, Intl. Utilizada con autorización, www. krishna.com

Fotografía de solapa: Sarada dasī

ISBN: 978-1-935428-95-4 Impreso por Spectrum Printing Press (P) Ltd., Nueva Delhi, India

© 2010 Publicaciones Gaudiya Vedanta. Algunos Derechos Reservados



EXCEPTO DONDE SE INDIQUE EXPLÍCITAMENTE, EL CONTENIDO DE ESTA OBRA ESTÁ BAJO LA LICENCIA DE CREATIVE COMMONS ATTRIBUTION-NO DERIVATIVE WORKS 3 O UNPORTED LICENSE.

Para ver esta licencia vaya a: http://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0/ Permisos que no están contemplados bajo esta licencia podrían estar disponibles en: www.purebhakti.com/pluslicense o escriba a: gvp.contactus@gmail.com

## ŚRĪ ŚIKŞĀŞŢAKA

LAS OCHO INSTRUCCIONES SOBRE

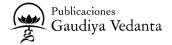
el

MANTRA SUPREMO

*Śrī Sanmodana-bhāṣya:* Śrīla Bhaktivinoda Thākura

*Vivṛti:* Śrīla Bhaktisiddhānta Prabhupāda

*Traducción y Comentario:* Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja



Traducción al español: © Vṛndāvaneśvarī dāsī
Fidelidad: Indira dāsī
Revisión y corrección de texto: Acyutananda dāsa,
Prema dāsī y Belén Cadena
Portada y maquetación: Devakī dāsī
Asistencia artística: Kuñja Kalika dāsī

## Tabla de contenidos

Prefacio	1
Introducción	$\mathbf{v}$
Oraciones al Señor Chaitanya	ix
El Mantra Del Amor Divino	xi
Verso Uno	
El sādhana más excelso	
Traducción	2
Mangalācaraņa	2
Śrī Sanmodana-bhāṣya	2
La Verdad Absoluta:	
1. Prominencia del aspecto personal	5
2. Cuatro aspectos de la Verdad Absoluta	6
3. La Verdad Absoluta como potencia y poseedora	6
de todas las potencias	
Las potencias del Señor:	
1. La potencia interna	7
2. La potencia marginal	8
3. La potencia externa	8
4. Acintya-bhedābheda-tattva	8
El proceso mediante el cual el hari-kīrtana se hace	
victorioso:	
1. El significado de la entidad viviente como	9
potencia marginal	
2. El proceso para conquistar la ilusión	10
Siete resultados excelentes del śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana:	
1. Ceto-darpaṇa-mārjaṇam	11
2. Bhāva-mahādāvāgni-nirvāpaṇam	12
3. Śreyaḥ-kairava-candrikā-vitaraṇam	13
4. Vidyā-vadhū-jīvanam	14
5. Ānandāmbudhi-vardhanam	16

6. Prati-padam pūrņāmṛtāsvādanam	16
7. Sarvātma-snapanam	17
Versos del Sri Chaitanya-caritāmṛta	18
Šikṣāṣṭaka Canción 1	18
Vivrti	20 22
1. Ceto-darpaṇa-mārjanam	23
<ol> <li>Bhāva-mahādāvāgni-nirvāpaņam</li> <li>Śreyaḥ-kairava-candrikā-vitaraṇam</li> </ol>	23
4. Vidyā-vadhū-jivanam	24
5. Ānandāmbudhi-vardhanam	24
6. Prati-padam pūrņāmṛtāsvādanam	25
7. Sarvātma-snapanam	25
Versos del Śrī Bhajana-rahasya	26
Verso Dos	
¿Por qué es tan accesible el santo nombre?	
Traducción	36
Śrī Sanmodana-bhāṣya	36
Diez clases de ofensas	44
Versos del Śrī Chaitanya-caritāmṛta	47
Śikṣāṣṭaka Canción 2	48
Vivrti	49
Nombres primarios y secundarios	49
El significado de durdaiva	50
El canto de nombre con ofensas, la semblanza del santo nombre y el nombre puro	50
El proceso para liberarse del nāma-aparādha	51
Niyamitah smarane na kālah	52
Versos del Śrī Bhajana-rahasya	53
Verso Tres	
El proceso para cantar el santo nombre	
T., L., iz.	55
Traducción	55 55
Śrī Sanmodana-bhāṣya 1. Tṛṇād api sunīcena	56
2. Taror api sahiṣṇunā	57
3. Amānī	58
4. Mānada	58
Versos del Śrī Chaitanya-caritāmṛta	59

Śikṣāṣṭaka Canción 3	60
Vivrti	61
Versos del Śrī Bhajana-rahasya	63
Verso Cuatro	
El deseo del sadhaka	
an decee der swamma	
Traducción	67
Śrī Sanmodana-bhāṣya	68
Versos del Śrī Chaitanya-caritāmṛta	70
Śikṣāṣṭaka Canción 4	70
Vivṛti	71
Versos del Śrī Bhajana-rahasya	73
Verso Cinco	
La naturaleza intrínseca del sādhaka	
Traducción	77
Śrī Sanmodana-bhāṣya	78
Versos del Śrī Chaitanya-caritāmṛta	<i>7</i> 9
Śikṣāṣṭaka Canción 5	<i>7</i> 9
Vivrti	80
Versos del Śrī Bhajana-rahasya	82
Verso Seis	
Los síntomas externos de la perfección	
Traducción	89
Śrī Sanmodana-bhāṣya	89
Nueve características del bhāva	90
La naturaleza constitucional del bhāva	91
Los anubhāvas del bhāva-bhakti	92
Sāttvika-bhāvas del bhāva-bhakti	93
Versos del Śrī Chaitanya-caritāmṛta	94
Śikṣāṣṭaka Canción 6	95
Vivrti	95
Versos del Śrī Bhajana-rahasya	98

## Verso Siete

Los síntomas internos de la perfección

101
101
104
104
104
105
106
107
108
109
114
125
125
128
129

## Verso Ocho

Estabilidad en la perfección

Traducción	133
Śrī Sanmodana-bhāṣya	134
La importancia del Śrī Śikṣāṣṭaka	136
Bendición para los lectores del Śrī Śikṣāṣṭaka	139
Palabras finales de Śrīla Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja	139
Versos del Śrī Chaitanya-caritāmṛta	140
Śikṣāṣṭaka Canción 8	141
Vivrti	143
Resumen del Śrī Śiksāstaka	144
Versos del Śrī Bhajana-rahasya	146
Palabras finales de Śrīla Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja	150
Glosario	151

## Prefacio

## [Traducido de la edición en hindi]

El Śrī Śikṣāṣṭaka, que emanó de la boca divina de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, es considerado una joya trascendental supremamente radiante no solo dentro de la literatura vaiṣṇava gaudīya, sino en el śruti, el smṛti, los Puranas y la totalidad de la literatura india. Es para mí un motivo de inmensa felicidad que, por la inspiración y la misericordia inmotivada de mi venerado maestro espiritual, nityalīlā-praviṣṭa om viṣṇupāda astottara-śata Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja, se presente hoy este Śrī Śikṣāṣṭaka a los lectores en el idioma hindi.

Śrī Chaitanya Mahāprabhu, la encarnación que libera a las almas condicionadas caídas en la era de Kali, es el propio Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa. Embargado por un intenso deseo de saborear un sentimiento particular, Vrajendra-nandana Śrī Kṛṣṇa, adoptó los sentimientos extáticos y el color corporal de Śrīmatī Rādhikā, la personificación de Su propia potencia de placer (hlādinī-śakti), y concedió al mundo entero los inestimables regalos del santo nombre de Kṛṣṇa y amor divino por Él. Por Su profunda erudición, Su incomparable renunciación, Su humildad, Su carácter inmaculado y supremamente radiante, y Su preeminente sentimiento devocional trascendental, no solo asombró a famosos eruditos, sino que atrajo también sin ningún esfuerzo a personas religiosas corrientes y a devotos excelsos a la religión del amor espiritual puro.

Gracias a la extraordinaria magnanimidad tanto de Śrī Chaitanya Mahāprabhu como de Sus seguidores —desde Śrī Svarūpa Dāmodara, Rāya Rāmānanda y los seis Gosvāmīs hasta los āchāryas y devotos actuales—, las olas de la devoción por el Señor Supremo (bhagavad-bhakti) han alcanzado cada pueblo y ciudad del mundo, y en todas partes se escucha el sonido del canto del santo nombre (harināma-sankīrtana) acompañado de tambores y címbalos.

Supone para nosotros un gran honor y una gran dicha que las extensas escrituras *vaiṣṇavas* gauḍīya estén apareciendo ahora en la mayoría de las lenguas principales, y que la filosofía *vaiṣṇava* gauḍīya esté siendo propagada por el mundo entero. Es sorprendente que, a pesar de su ilimitada capacidad, Śrī Chaitanya Mahāprabhu no escribiera personalmente ningún libro —tal como hicieron otros *āchāryas* para presentar distintos postulados—, sino que inspiró a Sus seguidores para que escribieran. Él únicamente nos dejó ocho versos, y aunque se Le atribuyen algunos versos más, esta creencia carece de una base sólida.

El presente Śikṣāṣṭaka es la esencia de todos los Vedas. Aunque su idioma sánscrito es bastante sencillo, su significado es tan profundo que aunque alguien lo estudie durante toda su vida, ese estudio nunca tendrá fin. Cada vez que se lee y se medita sobre él, surgen nuevos significados. Por eso es eternamente vivo. El Śikṣāṣṭaka es un collar para todos los vaiṣṇavas gaudīya.

Śrī Bhaktivinoda Thakura, el asociado eterno de Śrī Chaitanya Mahāprabhu en la era actual y autor de numerosos textos sagrados que describen las glorias del *bhakti*, reinició la corriente del río Ganges del *bhakti* e inundó así al mundo entero en el torrente del amor por Dios (*kṛṣṇa-prema*). Él escribió un profundo y conmovedor comentario sobre estos versos lleno de importantes conclusiones filosóficas conocido como Śrī Sanmodana Bhāṣya, el comentario que da placer a los devotos. Entender las verdades ocultas de los versos originales sin estudiar cuidadosamente este comentario no es solo difícil, sino imposible.

Estos versos encierran el sentimiento extático supremo (bhāva) de la radiante melosidad espiritual del amor de amante (ujjvala-prema-rasa o śṛṅgāra-rasa) presente en el corazón de la encarnación del amor divino, Śrī Śachīnandana Gaurahari. Cuando alguien contempla esos incomparables sentimientos trascendentales con la ayuda de este cautivador comentario, su asombro crece por momentos, experimenta un placer trascendental en su corazón, y desarrolla una fe sin precedentes y sentimientos devocionales hacia el santo nombre de Kṛṣṇa.

#### PREFACIO

Este tema es sumamente importante y su grandeza no tiene límites. Por otra parte, el autor del comentario nos ha dejado unas explicaciones concisas y al mismo tiempo llenas de contenido, por lo que escribir más acerca de ello sería como sostener una antorcha para iluminar el sol.

Dentro del Śikṣāṣṭaka están incluidas las verdades acerca de nuestra relación con el Señor (sambandha), el poceso de la vida devocional (abhidheya) y el objetivo último de la devoción (prayojana). Aunque las instrucciones referentes al abidheya son inherentes a cada uno de los ocho versos, los cinco primeros decriben la devoción o el bhakti en la etapa de la práctica (sādhana-bhakti), los versos seis y siete tratan sobre la devoción en el nivel de la emoción extática (bhāva-bhakti), y los versos siete y ocho nos instruyen sobre la devoción en la plataforma del amor divino (prema-bhakti).

En los versos siete y ocho, en concreto, encontramos un extraordinario ejemplo de la profunda angustia trascendental que experimenta Śrīmatī Rādhikā debido al amor en separación (vripralambha-prema-vaicittya) y que es causada por Su propio aḍhirūḍha-mahābhāva. (Prema-vaicittya es ese estado en el que, debido a la intensidad de su amor, la amada no percibe la presencia del amante a pesar de estar junto a él y sufre por tanto a causa de la separación.)

En 1929, jagad-guru nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda editó y publicó el Śrī Śikṣāṣṭaka en bengalí dentro de un libro titulado Sādhana-paṭha, que incluía el Sanmodana-bhāsya y las canciones de Bhaktivinoda Thakura, así como otro breve comentario suyo conocido simplemente como Vivṛti (comentario). Fue para mí entonces motivo de gran pesar que dicho texto no estuviera disponible también en hindi. Mi venerado Gurudeva mostró su deseo de que estas obras sin paralelo sobre el bhakti fueran traducidas en hindi, y ahora también al inglés, y tuvo la bondad de inspirarme para que sus deseos se hicieran realidad.

## Śrī Śikṣāṣtaka

Por último, me siento especialmente obligado con el actual líder y āchārya de la Śrī Gaudīya Vedānta Samiti, Śrīla Bhaktivedānta Vāmāna Gosvāmī Mahārāja. Además de ser un āchārya muy influyente, está profundamente inmerso en el conocimiento espiritual y nuestro maestro espiritual siente un especial afecto por él. En estos momentos él está preparando y redactando textos tanto en bengalí como en inglés. La presente edición sale hoy a la luz gracias a su entusiasmo e inspiración. Que él tenga a bien colocar este valioso Śikṣāṣṭaka en las manos de loto de nuestro venerado śri gurudeva y satisfaga así nuestro deseo. Esta es nuestra ferviente oración a sus respetados pies.

Tengo la certeza de que este libro será recibido con gran respeto por los *sādhakas* fieles que anhelan *bhakti* así como también en los ambientes cultos. Por estudiarlo, esas personas podrán adentrarse en la inmaculada religión del amor divino (*prema-dharma*) propagado por Śrī Chaitanya Mahāprabhu. Este es nuestro deseo.

Afligidos por el sufrimiento de la gente, que Śrī Śachīnandana Gaurahari y nuestro venerado maestro espiritual, que es la personificación de la misericordia del Señor, se sientan complacidos y nos capaciten para servir sus más íntimos deseos. Esta es nuestra única y sentida oración a sus pies de loto.

Un aspirante a una partícula de misericordia de śrī guru y los vaiṣṇavas, Tridaṇḍi Bhikṣu Śrī Bhaktivedānta Nārāyaṇa

Gaura-pūrṇimā, el divino día de la aparición del Señor Chaitanya Mahāprabhu 17 de marzo, 1984 Śrī Keśavajī Gauḍīya Maṭha Mathurā, Uttar Pradesh, India

## Introducción

Śrī Chaitanya Mahāprabhu, adornado con los sentimientos y el color corporal de Śrīmatī Rādhikā, hizo Su aparición en este mundo para saborear el éxtasis del amor de Sri Rādhā por Śrī Kṛṣṇa, y al mismo tiempo distribuyó profusamente el santo nombre para liberar a las almas caídas condicionadas de la era de Kali. Pero, ¿qué santo nombre distribuyó?

El canto del mahā-mantra Hare Kṛṣṇa ya existía antes de la aparición de Mahāprabhu. Los principios de la doctrina vaiṣṇava fueron establecidos y propagados por toda la India por reconocidos preceptores como Śrī Rāmānujācārya, Śrī Madhvācārya, Śrī Nimbāditya, Śrī Viṣṇu Svāmī y otros, pero antes de Śrī Gauranga, las prácticas del bhakti e incluso el canto del mahā-mantra estaban dirigidos al logro de Vaikunṭha.

El santo nombre puede conceder a quien lo canta o recita todo cuanto desee, pero si esa persona no posee la aspiración más elevada, no recibirá todo su potencial. La contribución especial y única de Śrī Chaitanya Mahāprabhu es que reveló los sentimientos amorosos confidenciales de Śrīmatī Rādhikā, y de ese modo inspiró a las entidades vivientes a aspirar por el objetivo más elevado: el servicio de amor espontáneo a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa en Goloka Vṛndāvana. Esto se indica en el siguiente verso del Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Ādi-līlā 4.15-16):

prema-rasa-niryāsa karite āsvādana rāga-mārga bhakti loke karite pracāraņa rasika-śekhara kṛṣṇa parama-karuṇa ei dui hetu haite icchāra udgama

El deseo de Śrī Kṛṣṇa de descender tuvo como origen dos motivos: saborear la dulce esencia de las melosidades líquidas del amor divino (*prema-rasa*), y propagar en el mundo el *bhakti* en el nivel de la atracción espontánea (*rāga-mārga*). Por eso se

Le conoce como *rasika-śekhara*, el supremo disfrutador de las melosidades amorosas trascendentales, y como *parama-karuṇa*, el más misericordioso de todos.

El canto del santo nombre debe ir acompañado de sambandhajñāna, el conocimiento del desarrollo de la relación de cada uno con el Señor. En los ocho versos conocidos como Śrī Śikṣāṣṭaka, Śrī Chaitanya Mahāprabhu expresó la esencia de Sus enseñanzas. Si cantamos siguiendo el método presentado en estos versos, sin duda alcanzaremos el regalo supremamente valioso y confidencial que vino a distribuir Śrī Gaurāṅga.

Las enseñanzas de Śrī Gaurasundara, que aparecen en forma condensada en el Śikṣāṣṭaka, han sido explicadas en profundidad por Sus seguidores, como Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Jīva Gosvāmī, Śrī Raghunātha Dāsa Gosvāmī, Śrī Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, Śrī Narottama Ṭhākura, Śrī Viśvanātha Chakravartī Thākura y otros, en sus escritos.

Śrī Chaitanya Mahāprabhu y Sus asociados confidenciales desearon que Sus seguidores actuales tuvieran acceso a todas estas obras para que se implantara así firmemente en sus corazones el deseo de seguir los pasos de los asociados eternos de Śrī Kṛṣṇa en Vraja. Dichas obras describen el método exacto para alcanzar ese objetivo.

Teniendo esto presente, nuestro excelso Śrīla Gurudeva, om viṣṇupāda aṣṭottara-śata Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja inspiró la presentación de este Śrī Śikṣāṣṭaka en el idioma inglés. Por estudiar cuidadosamente el contenido de este libro, uno puede acceder fácilmente al tesoro de los textos que nos legaron los Gosvāmīs. Los profundos y secretos misterios del Śrī Śikṣāṣṭaka nos han sido revelados a través de los comentarios de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura y Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura. Sin sus explicaciones, nosotros no podríamos adentrarnos en las verdades contenidas en esos ocho versos. Y aunque nos revelaron esos secretos, en ciertos lugares insertaron otros para quienes han desarrollado la visión correcta. Las inestimables explicaciones de Śrīla Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja han desvelado

#### Introducción

las sutiles comprensiones encerradas en esos comentarios, siendo el resultado una presentación sorprendentemente clara de verdades muy profundas y esotéricas. Śrīla Gurudeva ha iluminado algunos fragmentos seleccionados de este libro con sus propios comentarios, los cuales nos permiten vislumbrar temas que de otro modo estarían fuera de nuestro alcance. Estos aparecen en el libro simplemente bajo el subtítulo 'Comentario'. El final de estos está indicado por el símbolo de una flor de loto, tras la cual el texto reanuda la traducción y los comentarios.

En su comentario, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura cita a menudo el Hari-bhakti-vilāsa y el Bhakti-rasāmṛta sindhu. En algunos lugares hemos añadido los comentarios de Śrīla Sanātana Gosvāmī y Śrīla Jīva Gosvāmī de esos versos para esclarecer ciertos puntos filosóficos. El comentario al séptimo verso ha sido ampliado extensamente respecto a la edición original de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura añadiendo versos y comentarios del Ujjavala-nilamaṇi y el Bhakti-rasāmṛta-sindhu. El comentario del Ṭhākura sobre el séptimo verso ha sido extraído del Prīti-sandarbha (Anuccheda 84) de Śrīla Jīva Gosvāmī, que describe el desarrollo del amor o la devoción (prīti), desde los sentimientos trascendentales hasta la etapa más elevada del amor divino (mahābhāva). Los versos y comentarios añadidos ayudarán al lector a comprender cada una de las etapas de ese desarrollo.

En su continuada presentación de la literatura vaiṣṇava en el idioma inglés, Śrīla Gurudeva menciona reiteradamente que está simplemente siguiendo los pasos de su querido amigo y maestro espiritual instructor nitya-līlā-praviṣṭa om viṣṇupāda Śrī Śrīmad A.C. Bhaktivedānta Svāmī Prabhupada. Por la publicación de Las Enseñanzas del Señor Chaitanya y el Śrī Chaitanya-charitāmṛṭa en inglés, Śrīla Prabhupāda es el gran pionero que propagó las glorias de Śrīman Mahāprabhu por todo el planeta, y las entidades vivientes de este mundo estarán siempre endeudadas por este munífico acto.

Esta es la tercera edición en inglés del Śrī Śikṣāṣṭaka traducida directamente de la edición en hindi de Śrīla Gurudeva. Aunque la traducción es la misma que en las dos ediciones anteriores, en

algunos lugares el lenguaje ha sido mejorado con objeto de que los temas resulten más comprensibles. También hemos intentado minimizar el uso de los términos sánscritos para hacer el libro accesible a un auditorio más amplio.

Deseo expresar mi gratitud a Lavaṅga-latā dāsī por su labor de edición, a Śanti dāsī y a Giridhārī dāsa por la revisión y correción de texto, a Śrīpāda Bhaktivedānta Bhāgavata Mahārāja, Atula-kṛṣṇa dāsa y Ananta-kṛṣṇa dāsa por revisar el sánscrito, a Kṛṣṇa-prema dāsa por diseñar la nueva portada y a Subala-sakhā dāsa por la nueva fotografía de Śrīla Gurudeva. En nombre de los muchos devotos que sirven en Publicaciones Gauḍīya Vedānta, oramos para que Śrīla Gurudeva se sienta satisfecho con este humilde intento.

Un aspirante al servicio de los pies de loto de śrī guru y los vaiṣṇavas, Prema-vilāṣa dāṣa

Śrī Rādhāṣṭami, el divino día de la aparición de Śrīmatī Rādhikā 4 de septiembre, 2003 Gopīnātha-bhavana, Śrī Vṛndāvana

## Oraciones al Señor Chaitanya

anarpita-carīm cirāt karuṇayāvatīṛṇaḥ kalau samarpayitum unnatojjvala-rasām sva-bhakti-śriyam hariḥ purāta-sundara-dyuti-kadamba-sandīpitaḥ sadā hṛdaya-kandare sphuratu vaḥ śacī-nandanaḥ

Que Śrī Śachīnandana Gaurahari, resplandeciente con el brillo del oro fundido (por haber adoptado el esplendor corporal de Śrīmatī Rādhikā), se manifieste eternamente en sus corazones. Él ha descendido en la era de Kali debido a Su misericordia inmotivada para otorgar lo que nunca antes se había ofrecido: la riqueza sumamente confidencial de la devoción por Él, la más sublime y radiante dulzura del amor de amante.

—Śrī Rūpa Gosvāmī, Vidagdha-mādhava-nāṭaka (1.2), Chaitanya-charitamṛta (Ādi-līlā 1.4)

rādhā-kṛṣṇa-praṇaya-vikṛtir hlādinī asmād ekātmānāv api bhuvi purā deha-bhedam gatau tau caitanyākhyam prakaṭam adhunā tad-dvayam caikyam āptam rādhā-bhāva-dyuti-suvalitam naumi kṛṣṇa-svarūpam

Aunque Rādhā y Kṛṣṇa son uno en cuanto a identidad, para disfrutar de pasatiempos amorosos Ellos existen eternamente en dos formas. Ello es posible gracias la energía de placer (hlādinī) de la potencia interna, que es una transformación de Su amor. En estos momentos, esas dos personalidades se han manifestado como una en la forma de Śrī Chaitanya Mahāprabhu. Yo ofrezco respetuosas reverencias a Él, que ha adoptado la forma del Señor Gaura pero es el mismo Señor Kṛṣṇa cubierto con el sentimiento y el brillo corporal de Śrīmatī Rādhikā.

—Śrī Svarūpa Dāmodara Gosvāmī, *Kaḍaca*, *Chaitanya-charitamṛta* (*Ādi-līlā* 1.5)

## El Mantra Del Amor Divino

## Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare Hare Rāma Hare Rāma Rāma Rāma Hare

Según escrituras eternas como los Vedas, Upaniṣads, Purāṇas y Saṁhitās, el nombre trascendental (nāma brahma) hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare es el mahā-mantra o mantra supremo para la liberación en esta era de Kali-yuga². El principal deber (dharma) en esta era es recitar o cantar y hacer saṅkīrtana de este mahā-mantra de dieciséis sílabas.

El nombre de Bhagavān es directamente la forma (svarūpa) de Bhagavān. Bhagavān Śrī Kṛṣṇa ha investido en Sus nombres Su dulce forma, Sus dulces pasatiempos y todas Sus potencias. Bhagavān es el poseedor de Su nombre y se conoce como nāmī. Y aunque Él (nāmī) y Su nombre (nāma) no son diferentes, en ciertas circunstancias la misericordia de nāma brahma excede a la de nāmī brahma. Bhagavān Śrī Kṛṣṇa aparece en la forma del nāma por Su misericordia inmotivada para liberar a las almas condicionadas.

El Bṛhad Nāradīya Purāṇa manifiesta claramente:

harer nāma harer nāma harer namāiva kevalam kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gari anyathā

ı Extractos del libro Śrī Hari-Nāma Mahā-Mantra,  $\partial e$  Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja.

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Se define un yuga como una era dentro de un ciclo de cuatro eras en la vida de un universo. Sus nombres son Satya, Treta, Dvāpara y Kali, y en cada una de ellas las personas tienen consecutivamente menos cualidades, longevidad, buenos auspicios, etc. La era última y más degradada es Kali-yuga (la era de las riñas y la hipocresía), en la que vivimos en la actualidad. Esta era dura 432.000 años, de los cuales ya han transcurrido 5.000.

"En este Kali-yuga, la única manera de avanzar espiritualmente es la repetición o el canto de los santos nombres del Señor. No hay otra manera. No hay otra manera."

En escrituras como el *Brahma Yāmala*, el Señor Śiva describe así la forma (*svarūpa*) del *mahā-mantra*:

"¡Oh, Mahādevī! En Kali-yuga no hay un modo más sencillo de erradicar los pecados que el śrī hari-nāma. Por eso es esencial propagar el śrī hari-nāma entre el común de las gentes. Las personas de Kali-yuga pueden ser liberadas fácilmente del infierno más terrible haciendo sankīrtana de este mahā-mantra."

"En Kali-yuga, el avatar de Śrī Kṛṣṇa adviene en la forma de Su nombre. Simplemente por cantar este nombre, el mundo entero puede ser liberado."

(Śrī Chaitanya-charitāmṛta, Ādi 17.22)

"¡Toda gloria a *hari-nāma*, que es auspicioso para el mundo entero! Al igual que el sol naciente disipa toda la oscuridad, si *hari-nāma* es cantado aunque sea una vez, puede destruir todos los pecados de una persona."

(Padyvalī 16 sankhāy dhṛta Śrīdhara Svāmī śloka)

"¡Toda gloria, toda gloria al nombre de Śrī Kṛṣṇa Murāri, la personificación de la dicha divina! El santo nombre detiene el ciclo de nacimiento y muerte y libera a la persona de los esfuerzos que conllevan la práctica religiosa, la meditación, las obras benéficas, la adoración de la deidad y las austeridades. Este santo nombre libera a quien lo canta aunque sea una vez. El kṛṣṇa-nāma es el único néctar supremo y el tesoro exclusivo de mi vida."

(Śrī Brhad-Bhāgavatamrtam, 1.1.9, Sanātana Gosvāmī)

"El *kṛṣṇa-nāma* es lo más dulce entre todo lo dulce y lo más auspicioso entre todo lo auspicioso. Es la floreciente enredadera del fruto maduro y eterno del *Bhāgavata*, y la personificación del

#### EL MANTRA DEL AMOR DIVINO

conocimiento (*chit-śakti*). ¡Oh tú, el mejor de la dinastía Bhṛgu! Incluso si alguien canta el santo nombre una sola vez con o sin fe, es inmediatamente liberado de este océano de nacimiento y muerte."

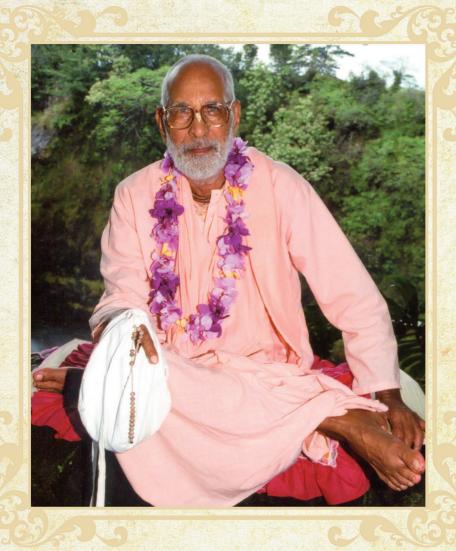
(Hari-bhakti-vilāsa 11.234 sankyādhṛta Skanda Purāṇa vakya)

"¡Oh, rey! Los āchāryas predecesores han declarado lo siguiente: 'El canto y el recuerdo constantes del nombre de Śrī Hari es la práctica religiosa (sādhana) y la meta espiritual (sādhya) supremas para quienes desean alcanzar los planetas celestiales, la liberación y la cesación de los deseos materiales, así como también para los yoguis autosatisfechos."

(Śrīmad-Bhāgavatam 2.1.11)

"En Kali-yuga no hay otro *sādhana* aparte del canto de *hari-nāma*. El santo nombre es la esencia de todos los mantras védicos y la conclusión de todas las escrituras."

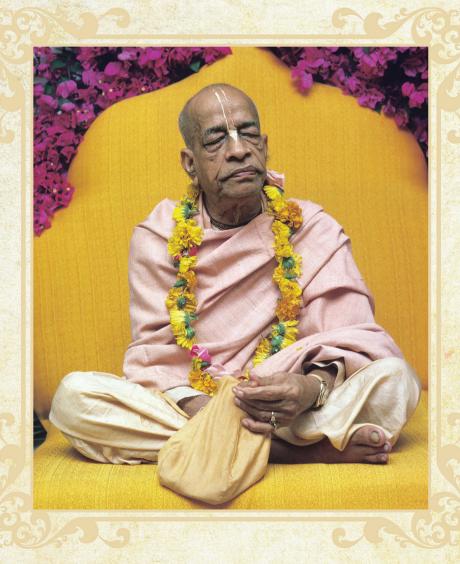
(Śrī Chaitanya-charitāmṛta Ādi 7.74)



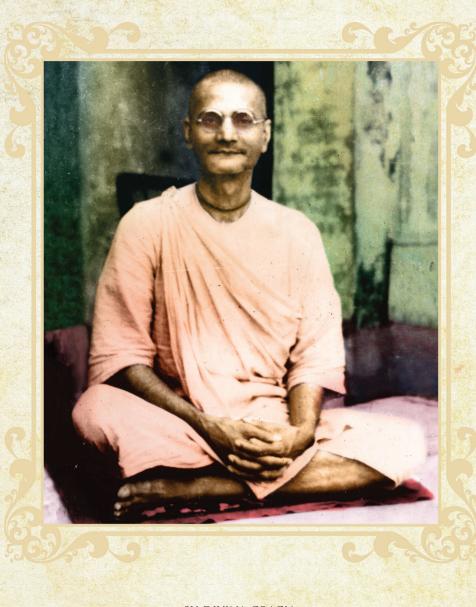
SU DIVINA GRACIA Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja



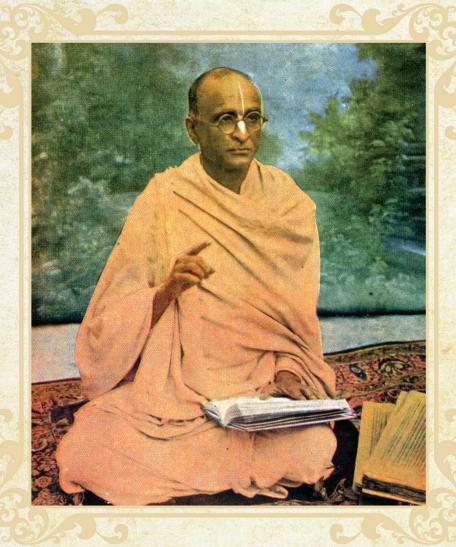
SU DIVINA GRACIA Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Vāmana Gosvāmī Mahārāja



su divina gracia Śrī Śrīmad Bhaktivedānta Svāmī Mahārāja



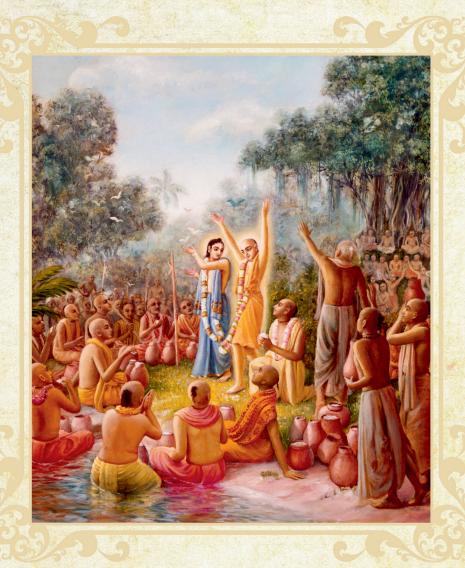
SU DIVINA GRACIA Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja



SU DIVINA GRACIA Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda



su divina gracia Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura



®r...®r...Gaura Nitai



Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa

# ŚRĪ ŚIKṢĀṢṬAKA

LAS OCHO INSTRUCCIONES SOBRE
el

MANTRA SUPREMO



## Verso Uno

El sādhana más excelso

चेतोद्र्पणमार्जनं भव-महादावाग्नि-निर्वापणं श्रेयः-कैरवचन्द्रिकावितरणं विद्यावधूजीवनम् । आनन्दाम्बुधिवर्धनं प्रतिपदं पूर्णामृतास्वादनं स्रवात्मस्नपनं परं वजियते श्रीकृषण-सङ्की्रतनम् ॥१॥

ceto-darpaṇa-mārjanam bhava-mahā-dāvāgni-nirvāpaṇam śreyaḥ-kairava-candrikā-vitaraṇam vidyā-vadhū-jīvanam ānandāmbudhi-vardhanam prati-padam pūrṇāmṛtāsvādanam sarvātma-snapanam param vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam

## Anvaya

param- solo o supremo; vijayte-śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanaṁ- que el canto del santo nombre sea especialmente victorioso; ceto-darpaṇa-mārjanaṁ- que limpia el espejo del corazón; nirvāpaṇam- que extingue; mahā-dāvāgni- el ardiente fuego forestal; bhava- de la existencia material; candrikā-vitaraṇaṁ- que difunde los rayos de luna del éxtasis espiritual; śreyaḥ-kairava- haciendo florecer el blanco loto de la buena fortuna de las entidades vivientes; vidyā-vadhū-jivanam- que es la vida y el alma en la forma de conocimiento trascendental, como una esposa; ānandāmbudhi-vardhanaṁ- que expande el océano de la felicidad trascendental; prati-padaṁ pūrṇāmṛtāsvādanam- que hace que se saboree el más completo néctar a casa paso; sarvātma-snapanaṁ- y que limpia y refresca el ser, la naturaleza de cada uno, la determinación y el cuerpo por dentro y por fuera, mediante un profundo baño.

#### Traducción

"Toda victoria al canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa¹, que limpia el espejo del corazón y extingue por completo el ardiente fuego forestal de la existencia material. El śrī-kṛṣṇa-sankīrtana difunde los rayos de luna de la emoción espiritual (bhāva) que abre el loto blanco de la buena fortuna para las entidades vivientes. El santo nombre es la vida del conocimiento trascendental —que es comparado aquí con una esposa—, aumenta sin cesar el océano de dicha trascendental y nos capacita para saborear completo néctar a cada paso. El santo nombre de Śrī Kṛṣṇa limpia y refresca profundamente el ser, la naturaleza de uno y la determinación, así como también el cuerpo, tanto interna como externamente."

## Mangalācaraņa

Aunque soy sumamente indigno, insignificante e incompetente, voy a emprender la traducción de este Śrī Sanmodana-bhāṣya por la misericordia de mi reverenciado maestro espiritual, Śrī Śrīmad Bhakti Prajñāna Keśava Gosvāmī Mahārāja; de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, el eterno asociado de Śrī Gaurasundara y autor del Śrī Sanmodana Bhāṣya; y del autor original del Śrī Śikṣāṣṭaka, Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu, la encarnación que libera a las almas condicionadas caídas de Kali-yuga, y que es la misma persona conocida como Śrī Nanda-nandana. Colocando en mi corazón los pies de loto de todos ellos que conceden todos los deseos, realizo esta labor para satisfacer sus más íntimos anhelos.

## Śrī Sanmodana-bhāşya

pañca-tattvānvitam nityam praṇipatya mahāprabhum nāmnā sanmodanam śikṣāṣṭaka-bhāṣyam praṇīyate

 $<sup>^1</sup>$  El  $\it mah\bar{a}$ -mantra: Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare / Hare Rāma Hare Rāma, Rāma Rāma Hare Hare.

#### VERSO UNO

Ofreciendo humildes reverencias a los pies de loto del Señor Supremo original, Śrī Chaitanya Mahāprabhu, que otorga el santo nombre y amor por Kṛṣṇa, y que está acompañado eternamente de Sus cuatro asociados principales en el pañcatattva, escribo este comentario denominado 'Śrī Sanmodana' del Śrī Śikṣāṣṭaka que brotó de la boca de loto del Señor.

En el Śrīmad-Bhāgavatam (2.2.34) se dice:

bhagavān brahma kārtsnyena trir anviksya manisaya tad adhyavasyat kuta-stho ratir-atman yato bhavet

¿Cómo puede haber algo beneficioso para las entidades vivientes que se olvidan del Señor por haber caído en el ciclo repetido de nacimiento y muerte de la existencia material? Preocupado por esto, Śrī Brahmā, que conoce las verdades fundamentales respecto al Señor, meditó durante largo tiempo en busca de una solución. Firme en su propósito, inspeccionó todos los Vedas tres veces, y finalmente concluyó que la religión más perfecta es aquella mediante la cual se puede obtener amor exclusivo por el Señor Śrī Kṛṣṇa, el Alma Suprema de todo cuanto existe.

Esta conclusión del Śrīmad-Bhāgavatam (2.2.34) establece claramente que la devoción por el Señor Supremo (bhagavad-bhakti) es la práctica religiosa que otorga el bien supremo para las entidades vivientes. Otros procesos —como la acción fruitiva, el cultivo del conocimiento que conduce a la liberación impersonal, la práctica del yoga o la realización de austeridades— no otorgan el bien último y, por consiguiente, no constituyen el sendero religioso más elevado. El bhakti es un proceso excepcional que solo se puede obtener por medio de la fe trascendental (pāramārthika-śraddhā).

Esta fe trascendental es de dos clases: (1) la fe que conduce al *bhakti* inspirada por los principios de las escrituras (*śāstrārtha-avadhāraṇamayī-śraddhā*) y (2) la fe que conduce al *bhakti* originada por un intenso anhelo (*lobha*) y que resulta de la extraordinaria fortuna de escuchar la incomparable dulzura de los pasatiempos de Bhagavān.

Pero aunque surja una de estas dos clases de fe, la devoción pura (śuddha-bhakti) solo puede desarrollarse cuando la persona está constantemente dedicada a escuchar las narraciones relacionadas con la Suprema Personalidad de Dios (hari-katha) y al canto del santo nombre (kīrtana) en la asociación de devotos puros. Si uno no se dedica de manera regular al hari-kathā en la asociación de personas santas, su fe disminuirá gradualmente hasta desaparecer por completo. En el Śrīmad-Bhāgavatam (3.25.25), el Señor ha dicho:

satām prasangām mama vīrya-samvido bhavanti kṛt-karṇa-rasāyanāḥ kathāḥ

"En la asociación de personas santas, uno tiene la oportunidad de escuchar los relatos acerca de Mis glorias, los cuales son placenteros tanto para el oído como para el corazón. Por la práctica de la audición y el canto del santo nombre con mucho amor, la ignorancia es inmediatamente destruida, y entonces se desarrollan uno tras otro la fe (śraddhā), un intenso apego amoroso (rati) y devoción en la plataforma de amor divino (prema-bhakti)".

El *sankīrtana* puro es posible mediante la audición y la glorificación de los nombres, la forma, las cualidades y los pasatiempos del Señor en la asociación de devotos puros. De otro modo es imposible.

Lo primero que se menciona en las enseñanzas de Śrī Chaitanya Mahāprabhu son las glorias del sankīrtana puro. Puesto que el canto de los nombres de Kṛṣṇa es la esencia de todo lo auspicioso, en la cuarta línea del Verso Uno se utiliza la palabra param. Param o supremo se refiere aquí al śrī-kṛṣṇa-sankīrtana puro, que se alcanza en estados progresivos comenzando con la fe (śraddhā) y siguiendo con la asociación con personas santas (sādhu-sanga), lo cual conduce a la práctica de los procesos del bhakti (bhajana-kriyā). No se refiere al hari-kīrtana que se halla dentro de la jurisdicción del pratibimba-bhakti-abhāsa. [Pratibimba-bhakti-abhāsa es la semblanza de devoción que realizan las personas que desean únicamente la liberación o la elevación a los planetas celestiales.]

En este Śrī Śikṣāṣṭaka, Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el océano de misericordia, que se presenta como un practicante del sendero devocional (bhakti-sādhaka), canta las glorias del śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana y de la forma y la identidad trascendentales de Śrī Kṛṣṇa para iluminar a las entidades vivientes con las verdades del conocimiento relevante para el desarrollo de la relación con el Señor (sambandha), el proceso devocional (abhidheya) y el objetivo último de la devoción (prayojana). En este comentario se tratan estas tres verdades de forma sucinta.

Śrī Chaitanya Mahāprabhu, que es el Señor Supremo de todos y cuyos pies de loto son constantemente servidos por los vaiṣṇavas puros, dice: "param vijayate śrī kṛṣṇa-saṅkīrtanam". Es decir, que el canto del santo nombre de Kṛṣṇa sea supremamente victorioso. Puede que alguien se pregunte cómo el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana, que no es material (aprākṛta) y se encuentra más allá del alcance de la energía ilusoria (māyā), puede ser victorioso en este mundo material creado por la energía externa. La respuesta es sí; el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana puede ser totalmente victorioso en este mundo material ilusorio. A continuación explicamos cómo.

## La verdad absoluta:

#### 1. Superioridad del aspecto personal de la verdad absoluta

Los Śrutis etablecen la unidad de la verdad absoluta. Esto se expresa en el *Chāndogya Upaniṣad* (6.2.1): "ekam evādvitīyam — la verdad absoluta es una e incomparable". Otra declaración de los Śrutis explica que la verdad absoluta es nirviśeṣa o carente de forma, atributos y cualidades materiales. Esto se expresa en el *Bṛhad-āraṇyaka Upaniṣad* (4.4.19): "neha nānāsti kiñcana — no existe ninguna forma separada de la única verdad absoluta nodual (advaya-brahma)". Sin embargo, en otra cita de los Śrutis se establece que el absoluto es saviśeṣa, es decir, posee atributos y cualidades eternas. Esto se declara en el *Chāndogya Upaniṣad* (3.14.1): "sarvam khalv idam brahma — toda esta creación es la forma de la verdad absoluta".

Por consiguiente, según los Śrutis, la verdad absoluta es simultáneamente personal o saviśeṣa e impersonal o nirviśeṣa, pero el aspecto impersonal es imperceptible. La mera no-posesión de cualidades y atributos materiales no define lo que es el absoluto y, por lo tanto, es una noción vaga. Pero el aspecto personal determina directamente lo que es el absoluto al describir Su nombre, forma, cualidades, actividades, asociados y morada trascendentales. Debido a la intangibilidad del aspecto impersonal y a la eterna tangibilidad del aspecto personal, este último es prominente y superior.

### 2. Cuatro aspectos de la verdad absoluta

En su Bhagavat-sandarbha (Anuccheda 16.16), Śrīmad Jīva Gosvāmī, nuestro āchārya en estas conclusiones filosóficas, ha declarado que, por la influencia de Su potencia inherente e inconcebible (svābhāvikī acintya-śakti), la verdad eterna absoluta posee cuatro características: (1) Su forma original (svarūpa); (2) Su esplendor personal, que incluye Su morada, Sus asociados eternos y expansiones como el Señor Nārāyaṇa (tad-rūpa-vaibhava); (3) las entidades vivientes (jīvas), y (4) el estado inmanifiesto de las tres cualidades de la naturaleza material (pradhāna).

Él compara estas cuatro características con los cuatro aspectos del sol: (1) la refulgencia situada en el interior del planeta sol, (2) el globo solar, (3) las partículas atómicas de luz que emanan del sol y (4) el reflejo de los rayos del sol. Aunque el sol es uno, existe de estas cuatro formas.

# 3. La verdad absoluta como potencia y el poseedor de todas las potencias

A continuación se explica la verdad absoluta descrita anteriormente con más detalle. Bhaghavān Śrī Kṛṣṇa, que posee en plenitud seis opulencias, es la verdad absoluta. Él es sarva-śaktimān o el dueño de todas las potencias. En el Brahma-sūtra se dice: "śakti śaktimator abhedaḥ — no hay diferencia entre la potencia del Señor (śakti) y el poseedor de todas las potencias (śaktimān)". Según esta declaración, la śakti y el śaktimān no son diferentes,

pero la potencia trascendental conocida como *parā-śakti* se puede percibir de diferentes formas —*parāsya śaktir vividhaiva śrūyate* (*Śvetāśvatara Upaniṣad*, 6.8).

En este mantra védico se demuestra que la potencia inconcebible del Señor conocida como acintya-śakti es experta en realizar aquello que es irrealizable. En el mundo material nosotros no podemos concebir nada que sea al mismo tiempo igual y diferente. Si la potencia y el poseedor son iguales, ¿cómo pueden ser diferentes? Y, sin embargo, si la potencia del Señor es una en todos los aspectos, ¿cómo puede manifestarse de formas diferentes como se dijo anteriormente? Este inconcebible poder se conoce como aghatana-ghatana paṭīyasī; en otras palabras, la acintya-śakti del Señor hace posible incluso lo que es imposible. Por eso la diferencia eterna entre la śakti y el śaktimān también es inevitable. Los monistas inflexibles (kevalādveita vadis) propugnan que la verdad absoluta conocida como Brahman es impersonal, amorfa y carente de energías. La conclusión establecida más arriba demuestra que esta opinión es contraria a las escrituras y a la razón.

# Las potencias del Señor:

# 1. La potencia interna

La única *para-śakti* o potencia superior descrita más arriba se manifiesta de tres formas: (1) la potencia interna del Señor, (2) la potencia marginal y la potencia externa. Mediante la potencia interna del Señor, la verdad absoluta suprema en Su forma original y completa existe como Bhagavān carente de toda falta, supremamente auspicioso y el fundamento de todas las cualidades trascendentales.

Además de esto, el aspecto del Señor conocido como *tad-rūpa-vaibhava*, que se refiere a Su morada trascendental, Vaikunthadhāma, Sus asociados eternos y las diferentes manifestaciones del Señor Nārāyaṇa, está eternamente establecido por la misma potencia interna supremamente acomodaticia para la ejecución de Sus pasatiempos trascendentales.

#### Śrī Śikṣāṣtaka

#### 2. La potencia marginal

Cuando esa misma verdad absoluta está impregnada con la potencia marginal (taṭashta-śakti), existe como las innumerables, infinitesimales y conscientes entidades vivientes, que son expansiones separadas del Señor (vibhinnāmśa-svarūpa). Al igual que en los rayos del sol titilan sin cesar innumerables y diminutas partículas moleculares de luz, las jīvas innumerables e infinitesimales existen como partículas atómicas de espíritu en los rayos de la potencia marginal del Señor.

Y al igual que las minúsculas partículas moleculares de los rayos del sol no poseen una existencia independiente del sol ni pueden ser equiparadas con el sol, las entidades vivientes infinitesimales y conscientes no poseen una existencia separada del Señor y tampoco puede decirse que sean el Señor o que se conviertan en Él.

#### 3. La potencia externa

Bhagavān, la verdad absoluta suprema, manifestó este mundo material, el despliegue de Su esplendor externo, mediante Su energía inferior conocida como bahiranga-māyā-śakti. El mundo material es una transformación de la māyā-śakti del Señor —también conocida como pradhāna o la totalidad de la existencia material. Al igual que los rayos reflejados del sol producen un colorido arco iris, la māyā-śakti o pradhāna del Señor manifiesta este fascinante mundo material. El mundo material es una sombra del mundo espiritual manifestado por la potencia interna del Señor y, como tal, tampoco está separado de la verdad absoluta.

# 4. La unidad y diversidad simultáneas del Señor y Sus potencias (acintya-bhedābheda-tattva)

Lo anteriormente tratado demuestra que las entidades vivientes (*jīvas*), el mundo material (*jaḍa-jagata*) y el resplandor personal del Señor en Su existencia de Vaikuṇṭha (*tad-rūpa-vaibhava*) son inconcebiblemente iguales a Su forma original espiritual

#### Verso Uno

y diferentes de ella (*bhagavat-svarūpa*). Al ser dependientes del Señor, las infinitesimales entidades vivientes son parte y porción separada de Él —ahí radica su no-diferencia del Señor (*abheda*)—, pero debido a que no conocen al Señor Supremo, ellas se absorben en la energía material —y en esto radica su diferencia (*bheda*).

# El proceso mediante el cual el hari-kīrtana se hace victorioso para la entidad viviente:

# 1. El significado de la entidad viviente como potencia marginal

Al igual que los rayos del sol están cubiertos por las nubes, las entidades vivientes están cubiertas por la influencia de la ilusión (māyā) o la ignorancia (avidyā). ¿Cómo puede una entidad consciente quedar cubierta por materia? Este es un ejemplo del principio aghaṭana-ghaṭana-patīyasī: las potencias inconcebibles del Señor hacen que lo imposible se vuelva posible. La entidad viviente infinitesimal manifestada por la taṭasthā-śakti del Señor queda cubierta por māyā porque es un instrumento de los pasatiempos del Señor dentro de la creación material. ¿Cómo es posible si no que la jīva consciente quede cubierta por materia inerte?

La *jīva* es una manifestación de la potencia marginal y, por consiguiente, su naturaleza es también marginal. Esto significa que es proclive a ser influenciada por la potencia interna conocida como *svarūpa-śakti* o por la potencia externa del Señor conocida como *māyā-śakti*. Cuando se establece su conexión con la *svarūpa-śakti*, ella obtiene la felicidad de servir al Señor Supremo en el estado liberado. Cuando la entidad viviente desea disfrute material, queda cubierta por *māyā*.

Mientras está confundida por māyā, la entidad viviente se ve obligada a padecer el sufrimiento de la existencia material, pero en cuanto establece su relación con la svarūpa-śakti la potencia externa en forma de ignorancia se desvanece y, como resultado de ello, se libera de la condición material y se sitúa en su forma constitucional pura (śuddha-svarūpa).

#### Śrī Śikṣāṣtaka

#### 2. El proceso para conquistar la ilusión

Confundida por  $m\bar{a}y\bar{a}$ , la entidad viviente es oprimida una y otra vez por las miserias de la existencia material. Y cuando está harta de sufrir dichas miserias, puede que por una gran fortuna obtenga el servicio de personas santas. En ese momento, o bien se despierta su fe en el servicio devocional al Señor Supremo como la meta suprema de las escrituras, o puede que surja en ella un intenso anhelo por la dulzura sin paralelo del Señor (esto se refiere a las dos clases de fe que se pueden desarrollar, como se mencionó anteriormente). Entonces la persona se vuelve apta para el *bhakti*, que está predominado por el aspecto dador de placer ( $hl\bar{a}din\bar{t}$ ) de la potencia interna del Señor.

Cuando se despierta la fe, la persona se refugia primero en los pies de loto de un maestro espiritual aceptando de él la iniciación harināma, y luego, en la asociación del maestro espiritual y de vaiṣṇavas puros, ella obtiene la extraordinaria oportunidad de escuchar las verdades de las escrituras. Cuando comienza a hacer kīrtana del nombre (nāma), la forma (rūpa), las cualidades (guṇa) y los pasatiempos (līlā) de Kṛṣṇa, comienza el proceso para derrotar a māyā. Esto significa que la ignorancia y los impedimentos que obstaculizan su progreso espiritual (anarthas) empiezan a desaparecer y, simultáneamente, su forma pura empieza a hacerse visible.

Este es el proceso por el cual el canto del santo nombre (hari-kīrtana) es victorioso en el mundo fenoménico de la materia. Mediante este proceso, el santo nombre desciende al mundo ilusorio. Por cantar el santo nombre siguiendo este sistema, se obtienen siete excelentes resultados. El Verso Uno describe estos siete resultados con las palabras ceto-darpanamārjanam, etc. A continuación se explicará cada uno de ellos por separado.

# Siete excelentes resultados del canto del santo nombre (śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana):

# Ceto-darpana-mārjanam: Limpia el espejo del corazón

Con las palabras iniciales *ceto-darpana-mārjanam* se revela la verdad sobre la identidad de la *jīva*. La conclusión de Śrī Jīva Gosvāmī sobre este punto es que la entidad viviente individual es tan solo una parte insignificante de la verdad absoluta suprema poseedora de la potencia representada por la totalidad de las *jīvas*. Al igual que las partículas atómicas de luz solar han emergido de la refulgencia total del sol, las entidades vivientes son partículas infinitesimales de espíritu que han emanado de la verdad absoluta, la cual está siempre situada en Su forma intrínseca y es la personificación del *rasa* trascendental indiviso.

Śrī Baladeva Vidyābhūṣaṇa, que escribió el comentario sobre el *Vedānta-sūtra* conocido como Śrī Govinda-bhāṣya, ha declarado también que el Señor Supremo es vibhu-chaitanya o la conciencia omnipresente, y la entidad viviente es aṇu-chaitanya o conciencia infinitesimal. En el Señor Supremo existen eternamente ilimitadas cualidades trascendentales que otorgan toda buena fortuna. Su ego puro existe como conocimiento absoluto y como el conocedor. La jīva posee asimismo cualidades trascendentales en cantidad diminuta, y un ego puro que se manifiesta como conocimiento y como el conocedor. Esto no es contrario a la lógica, porque las cualidades como el calor y la luz que pueden ser vistas en el sol se observan también en las partículas de la luz solar.

Entre el Señor y las entidades vivientes, el Señor es uno, independiente y la personificación de todas las potencias. Él entra dentro de la naturaleza material y la regula. Él crea el mundo material y lo mantiene. En Él se concentra toda la dicha espiritual. Y al estar eternamente situado en Su propia forma intrínseca y ser quien otorga melosidades extáticas de amor divino (*prema-rasa*) a través del *bhakti*, hace que otros lo saboreen.

Pero las entidades vivientes son innumerables y están situadas en multitud de condiciones de vida, tanto condicionadas como

liberadas. Cuando ellas apartan su mirada del Señor, quedan cautivas de la naturaleza material, y cuando su atención se dirige hacia el Señor, la cubierta de māyā que oculta la identidad y las cualidades puras de la jīva es retirada. Entonces ellas perciben directamente su propia forma espiritual.

De esta conclusión se desprende que las *jīvas* son partículas de conciencia espiritual. Ellas poseen una identidad espiritual compuesta de ego puro, conciencia pura y un cuerpo espiritual. Cuando su visión se aparta del Señor y se absorbe en el disfrute material ilusorio, su conciencia y ego puros quedan contaminados por la inmundicia de la ignorancia.

Aquí el corazón es comparado con un espejo. Al igual que uno no puede verse la cara en un espejo sucio cubierto de polvo, la entidad viviente no puede ver su forma real cuando su corazón está contaminado por la suciedad de la ignorancia. Cuando la persona adopta la práctica del *bhakti* predominada por la potencia *hlādinī* del Señor, se dedica al proceso de la audición o *śravana*. Entonces aparece automáticamente el *śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana* y limpia por completo la suciedad de la ignorancia.

En ese momento se manifiesta la conciencia pura de la  $j\bar{\imath}va$  y esta se sitúa en su ego puro. A partir de entonces, ella comienza a ver en el espejo de su conciencia pura las cinco verdades siguientes:

- (1) *īśvara* el Señor Supremo, (2) *jīva* las entidades vivientes,
- (3) prakṛti la naturaleza material, (4) kāla el tiempo y
- (5) karma las actividades fruitivas. Cuando el espejo del corazón ha quedado completamente limpio y purificado, uno puede tener la visión de su forma constitucional (svarūpa) y, por ende, su ocupación constitucional (svadharma). La ocupación constitucional de la entidad viviente es dedicarse al servicio de Bhagavān.

# Bhava-mahā-dāvāgni-nirvāpaṇam: Extingue el fuego forestal de la existencia material

Por la dedicación constante al servicio de Bhagavān, la inclinación materialista es transformada en inclinación a servir al Señor Kṛṣṇa. El significado de la palabra *bhava* o existencia mundana es que la *jīva* tiene que nacer en este mundo material una y otra vez.

El nacimiento y la muerte reiterados son comparados con un gran fuego forestal (mahā-dāvāgni). Este ardiente fuego forestal solo puede ser extinguido por el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana.

Aquí podría surgir la pregunta de si una vez logrado el conocimiento del deber constitucional se abandona el canto del santo nombre. La respuesta es que eso no ocurre jamás. Harisañkīrtana es la ocupación eterna de la entidad viviente. La frase śreyah-kairava-candrikā-vitaraṇam ha sido utilizada en un sentido cualificativo para señalar que el santo nombre es eternamente la función característica natural de la entidad viviente.

# Śreyaḥ-kairava-candrikā-vitaraṇam: Difunde los rayos del bhāva-bhakti para el bien supremo de la entidad viviente

Para las entidades vivientes enredadas en māyā, lo único deseable es el disfrute sensual, y por este motivo ellas tienen que rotar en el reiterado ciclo de nacimiento y muerte en este mundo material sufriendo las tres clases de miserias. En contraposición a esto, la aversión hacia māyā y la dedicación constante al servicio de Śrī Kṛṣṇa es el logro supremo (śreyaḥ). Dicho logro supremo es comparado al loto de agua blanco. Al igual que los calmantes rayos de la luna hacen que el loto blanco florezca, al difundir los rayos de luna del bhāva-bhakti, el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana hace que florezca el blanco loto de la buena fortuna para las entidades vivientes.

Según la declaración del Śrīmad-Bhāgavatam (11.3.31) "bhaktyā sañjātayā bhaktyā — el bhakti surge del bhakti", primero uno debe dedicarse constantemente al proceso del sādhana-bhakti mediante la audición, el canto y los demás procesos. En esta etapa, la devoción de la persona se dice que es una semblanza (ābhāsa), del verdadero bhakti. Mediante esta práctica surge la devoción pura en el corazón de la entidad viviente fiel. Aquí se compara el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana con la luna. Al igual que la nectárea luz que emite la luna hace florecer al loto blanco, el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana hace brotar la emoción extática (bhāva), que está predominada por la potencia hlādinī, en el corazón de las entidades vivientes. Como consecuencia de esto se manifiestan toda clase de bendiciones.

#### Śrī Śikṣāṣtaka

#### 4. Vidyā-vadhū-jīvanam: Es la vida de todo el conocimiento trascendental

Aquí podría surgir la siguiente pregunta: ¿Cúando obtienen sus formas espirituales puras aquellos que ya han alcanzado la devoción pura? En respuesta a esto, Śrī Śachīnandana Gaurachandra dice: "vidyā-vadhū-jīvanam — el saṅkīrtana es la vida del conocimiento trascendental". En realidad, Bhagavān posee una sola potencia, y las dos funciones de dicha potencia son vidyā (conocimiento) y avidyā (ignorancia). La potencia interna del Señor denominada Yogamāyā svarūpa śakti es conocida como vidyā, y la potencia externa o Mahāmāyā, que es responsable de la creación del mundo material y que cubre la forma espiritual original de la entidad viviente y las cualidades asociadas con dicha forma, se denomina avidyā.

Cuando en el corazón del sādhaka surge la devoción pura mediante la práctica continua de la audición y el canto, Bhaktidevī, que aleja todos los deseos excepto el deseo de servir al Señor, elimina esa avidyā. Mediante la función de la potencia del conocimiento (vidyā-vṛtti), Bhaktidevī destruye los cuerpos burdo y sutil de la entidad viviente. Y si la persona está capacitada para saborear el mādhurya-rasa, la melosidad del amor de amante, Bhaktidevī manifiesta simultáneamente su forma espiritual original pura como gopī. [Se puede obtener una forma en una de las cinco relaciones trascendentales de śānta (neutralidad), dāsya (servicio), sakhya (amistad), vātsalya (paternal o maternal) o mādhurya dependiendo de la aptitud de cada uno; es decir, en función de su sthāyibhāva o el sentimiento devocional eterno latente.]

Se demuestra así que el śrī-kṛṣṇa-kīrtana es la vida de todo el conocimiento trascendental, que es comparado con una vadhū, esposa o consorte. Esta comparación de la potencia interna de Śrī Kṛṣṇa con una consorte es especialmente significativa en el contexto de la descripción de Sus pasatiempos lúdicos amorosos conocidos como līlā-vilāsa.

#### Verso Uno

#### Comentario

Bhakti es la función de la potencia interna del Señor (svarūpa-śakti). Śuddha-sattva es la esencia de la combinación de los aspectos hlādinī y la samvit de la potencia interna. Cuando se obtiene la śuddha-sattva, el bhakti también está presente. Por realizar las diversas prácticas del sādhana-bhakti—escuchar, cantar y demás—, se manifiesta en el corazón la śuddha-sattva. La śuddha-sattva existe eternamente en los corazones de los asociados eternos del Señor, y se manifiesta en el corazón del devoto practicante por ejecutar bhakti bajo la guía de estos.

La śuddha-sattva recibe también el nombre de rati o bhāva. Mediante la ejecución del bhakti en la etapa de rati, el bhāva-bhakti se transforma en prema-bhakti. La esencia del prema-bhakti es bhāva [que no debe ser confundido con bhāva-bhakti, sino que es una etapa que llega con el desarrollo sistemático del prema; es decir, rati, sneha, māna, paraṇaya, rāga, anurāga, bhāva, mahābhāva], y la esencia del bhāva es mahābhāva. Este mahābhāva es la forma misma de Śrīmatī Rādhikā o, dicho de otro modo, Śrīmatī Rādhikā es la personificación del mahābhāva. Por lo tanto, allí donde está presente el mahābhāva se halla presente la forma de Rādhikā.

Śrīmatī Rādhikā es eternamente el aspecto hlādinī de la potencia interna de Śrī Kṛṣṇa. Śrī Kṛṣṇa es el poseedor de la potencia y Śrīmatī Rādhikā es Su potencia. Así pues, ellos son uno en cuanto a identidad, pero Se manifiestan como dos personalidades para llevar a cabo pasatiempos lúdicos trascendentales (līlā-vilāsa). Śrīmatī Rādhikā Se manifiesta luego como todas las gopīs. El bhakti, como la función esencial de la potencia interna, se halla siempre presente en el corazón de las gopīs. En particular, Śrīmatī Rādhikā es la personificación de la svarūpa-śakti y, por consiguiente, la personificación del bhakti. Por ese motivo, la svarūpa-śakti, al igual que el bhakti, han sido comparados con la amada consorte de Śrī Kṛṣṇa.

# 5. Ānandāmbudhi-vardhanam: Incrementa el océano de la felicidad

Cuando los cuerpos burdo y sutil de la entidad viviente han sido completamente destruidos, su naturaleza infinitesimal se vuelve evidente. Se podría conjeturar entonces que siendo la naturaleza inherente de la jīva infinitesimal, su felicidad debe ser también infinitesimal. Para despejar este temor, Śrī Chaitanya Mahāprabhu nos informa de que el santo nombre es un océano de dicha que incrementa sin cesar, ānandāmbudhi-vardhanam. En otras palabras, cuando se ejecuta en la condición liberada (una vez que la entidad viviente ha adquirido su forma espiritual pura), el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana, en virtud de la potencia hlādinī, expande ilimitadamente el placer trascendental inherente de la entidad viviente

# 6. Prati-padam pūrņāmṛtāsvādanam:Permite a la persona saborear néctar completo a cada paso

En esa condición, una vez que la jīva se halla eternamente situada en uno de los rasas trascendentales de dāsya, sakhya, vātsalya o mādhurya, su apego creciente y siempre renovado por Śrī Krsna hace que saboree néctar completo a cada paso. Śrī Krsna posee cuatro cualidades únicas: (1) līlā-mādhurya - es un insondable océano de sorprendentes pasatiempos, entre los cuales el rāsa-līlā es supremamente cautivador; (2) prema-mādhurya – está rodeado de devotos que poseen sentimientos incomparablemente dulces que se desarrollan hasta el nivel de mahābhāva; (3) venu-mādhurya el dulcísimo sonido de Su flauta atrae las mentes de todos en los tres mundos; (4) rūpa-mādhurva – Su extraordinaria belleza asombra a todas las entidades vivientes móviles e inertes. Estas cuatro cualidades únicas de Bhagavān Śrī Krsna poseen una frescura eterna. Aunque las *jīvas* que han despertado su amor por Śrī Krsna beben sin parar estos aspectos de la dulzura del Señor, no se sacian nunca y anhelan siempre más. Por eso están incesantemente bebiendo esa dulzura en variedades constantemente nuevas.

#### Verso Uno

#### 7. Sarvātma-snapanam:

# El premānanda es completamente puro

Aquí podría surgir una duda. El anhelo o empeño por el disfrute personal es opuesto al amor espiritual puro (viśuddha-prema) y, no obstante, la entidad viviente también disfruta cuando saborea la dicha siempre fresca del prema. ¿Cómo puede entonces esta condición ser llamada nirmala-premānanda, la bienaventuranza espiritual inmaculada del amor? Para disipar esta duda, Śrī Chaitanya Mahāprabhu, la joya cimera de todos los sannyāsīs, usó el calificativo "sarvātma-snapanam – El śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana baña profundamente a la entidad viviente tanto interna como externamente, dejándola muy limpia y fresca."

En la condición de *prema*, los sentimientos extáticos de la entidad viviente son completamente puros; es decir, otorga un placer inmaculado a Śrī Kṛṣṇa carente de toda motivación egoísta de disfrute personal. En su forma espiritual pura, la *jīva* es una sirvienta de Śrīmatī Rādhikā, que es la personificación de la potencia *hlādinī* y está siempre absorta en el éxtasis del *mahābhāva*. Así, en conexión con los pasatiempos amorosos (*prema-vilāsa*) de la Pareja Divina, la entidad viviente saborea una dicha espiritual ilimitada, por lo que no existe ninguna posibilidad de que tenga la más mínima traza de deseo material (*kāma*), que es completamente opuesto a la naturaleza del *prema*.

Las palabras savātma-snapanam indican una pureza suprema totalmente libre de las faltas de fundirse con el Brahman impersonal (sāyujya-mukti) y del disfrute sensual egoísta.

El śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana está decorado así con siete cualidades trascendentales y es la personificación de la eternidad, la bienaventuranza y el conocimiento. Que el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana sea completamente victorioso, especialmente revelando los extraordinarios pasatiempos amorosos de Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa Yugala.

#### Śrī Śikṣāṣtaka

#### Comentario

El santo nombre es como el brote fresco de una flor de loto. Mediante su canto constante, primero hace su aparición en el corazón del sādhaka el santo nombre y luego la forma de Kṛṣṇa, Sus cualidades trascendentales y Sus pasatiempos y asociados (los gopas las gopīs, etc.). El devoto percibe todo esto directamente dentro de su corazón. Y también percibe los pasatiempos amorosos del Señor. Al final, él abandona este cuerpo material y, tras obtener su forma eterna, entra en los pasatiempos del Señor. Por eso se dice que el santo nombre, que revela los pasatiempos amorosos (prema-vilāsa) del Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa, debe ser especialmente glorificado.

# Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Antya-līlā 20.11,13-14)

nāma-sankīrtana haite sarvānartha-nāśa sarva-śubhodaya, kṛṣṇa-premera ullāsa sankīrtana haite pāpa-samsāra-nāśana citta-śuddhi, sarva-bhakti-sādhana-udgama kṛṣṇa-premodgama, premāmṛta-āsvādana kṛṣṇa-prāpti, sevāmṛta-samudre majjana

Por la ejecución del śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana, todos los impedimentos para la purificación espiritual (anarthas) son destruidos y el corazón se purifica. Las reacciones de las actividades pecaminosas de muchas vidas pasadas son erradicadas y, junto con ellas, la existencia material de nacimiento y muerte reiterados resultante de esos pecados. Del śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana manan todo tipo de bendiciones y todas las clases de sādhanas que conducen al premabhakti. Luego aparece el kṛṣṇa-prema y uno comienza a saborear su néctar. Entonces se obtiene a Śrī Kṛṣṇa. Finalmente, el devoto alcanza una pureza inmaculada y es totalmente revivido por la inmersión completa en el nectáreo océano del servicio a Śrī Kṛṣṇa.

#### Verso Uno

# Śikṣāṣṭaka: Canción 1 (del Gitāvalī)

pīta-varana kali-pāvana gorā gāoyai aichana bhāva-vibhorā citta-darpaṇa-parimārjana-kārī krsna-kīrtana jaya citta-vihārī helā-bhava-dāva-nirvāpaṇa-vrtti kṛṣṇa-kīrtana jaya kleśa-nivṛtti śreyaḥ-kumuda-vidhu-jyotsnā-prakāśa krsna-kīrtana jaya bhakti-vilāsa viśuddha-vidyā-vadhū-jīvana-rūpa kṛṣṇa-kīrtana jaya siddha-svarūpa ānanda-payo-nidhi-vardhana-kīrti kṛṣṇa-kīrtana jaya plāvana-mūrti pade pade pīyūṣa-svāda-pradātā krsna-kīrtana jaya prema-vidhātā bhaktivinoda-svātma-snapana-vidhāna krsna-kīrtana jaya prema-nidāna

Habiendo adoptado el sentimiento y el tono de piel dorado de Śrīmatī Rādhikā, Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el supremo libertador de las almas condicionadas caídas de Kali-yuga, cantaba el santo nombre de Kṛṣṇa absorto en un profundo estado emocional. Por la potencia de Su kīrtana, no solo se liberaron los pecadores y las personas materialistas de Kali-yuga, sino también los animales —las bestias, las aves, y hasta los insectos y los gusanos. Mientras describía las glorias del santo nombre, Mahāprabhu dijo lo siguiente:

"El canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa limpia completamente el espejo del corazón, extingue muy fácilmente el ardiente fuego forestal de la existencia material, y erradica para siempre las tres clases de miserias: (1) ādhyatmika – las miserias que provienen del cuerpo y la mente, (2) ādhibhautika – las miserias causadas por otras entidades vivientes y (3) ādhidaivika – las miserias producidas por la naturaleza material y los semidioses.

Al igual que la luna hace florecer el loto blanco con sus refrescantes y balsámicos rayos de néctar, el santo nombre hace que florezca el blanco loto del bhāva-bhakti, que es la mayor bendición para las entidades vivientes. Toda victoria al śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana, la personificación de las múltiples manifestaciones del bhakti.

La devoción pura es la personificación del conocimiento más elevado y es como una esposa reciente (vadhū). El śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana es la vida del conocimiento trascendental que representa el bhakti. Toda victoria una y otra vez al canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, que manifiesta la forma constitucional eterna de las entidades vivientes.

El śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana expande el ilimitado e insondable océano de la dicha trascendental. Toda victoria al canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, que es una inundación de bienaventuranza trascendental. El śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana faculta a la persona para saborear siempre creciente y renovado néctar a cada paso.

Toda victoria una y otra vez al canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, que otorga amor por Él. El santo nombre baña y sumerge por siempre en su amor a quien lo canta. Toda victoria una y otra vez al canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, que es un inagotable manantial de amor por Dios."

# VIVṛTI (COMENTARIO) DE ŚRĪLA BHAKTISIDDHĀNTA Sarasvatī Prabhupada

śrī-kṛṣṇa-kīrtanāya namaḥ śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana-kārī śrī gurudevera o śrī-kṛṣṇa-kīrtana-vigraha śrī-gaurasundarera jaya hauka

Yo ofrezco mis respetuosas reverencias al śrī-kṛṣṇa-kīrtana. Toda victoria al maestro espiritual, que está siempre inmerso en la práctica del śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana, y a Śrī Gaurasundara, la personificación del śrī-kṛṣṇa-kīrtana.

#### Verso Uno

Existen innumerables clases de *sādhana-bhakti*, y muchas de ellas han sido descritas en el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Śrī Hari-bhakti-vilāsa*. En el *sādhana-bhakti* hay principalmente sesenta y cuatro procesos en relación con el *vaidhi-bhakti* y el *rāgānuga-bhakti*. En las declaraciones de Prahlāda Mahārāja que aparecen en el *Śrīmad-Bhāgavatam* hay también alusiones a la devoción pura (*śuddha-bhakti*). Śrī Gaurasundara ha dicho: "Entre los diferentes procesos del *bhakti*, el *śrī-nāma-saṅkīrtana* es supremo".

Los grandes eruditos de la verdad absoluta han descrito a la sustancia suprema no dual conocida como advaya-jñānavastu en tres estados diferentes. Cuando esa sustancia no dual es comprendida exclusivamente por el conocimiento o, en otras palabras, mediante la función de la potencia cit, hace referencia a Brahman; cuando es comprendida a través de las funciones combinadas de las potencias sat y cit alude a Paramātmā; y cuando se comprende mediante las funciones de todas las potencias —sat, cit y ānanda—, esa verdad suprema se refiere a Bhagavān.

Cuando la verdad absoluta o Bhagavān es contemplado en función de Sus opulencias o majestuosidad (aiśvarya) se percibe como Vāsudeva-Kṛṣṇa, y cuando es considerado en función de Su dulzura (mādhurya) es percibido como Vrajendra-nandana Śyāmasundara Śrī Kṛṣṇa, el disfrutador supremo del rasa trascendental. Śrī Nārāyaṇa es el objeto adorable de dos rasas y medio. Él es servido fundamentalmente con los sentimientos de śānta y dāsya. Las relaciones de sakhya y vātsalya están ligeramente presentes, pero los sentimientos naturales de intimidad están en cierto modo inhibidos por el sentimiento de la majestad del Señor, por lo que cuentan solo como medio. Śrī Kṛṣṇa es servido en todos los cinco rasas principales conocidos como mukhya-rasa.

Vrajendra-nandana Śyāmasundara Śrī Kṛṣṇa es la verdad suprema, la fuente original de todas las manifestaciones. Su expansión vaibhava-prakāśa, Śrī Baladeva Prabhu, manifiesta la morada de Mahā-Vaikuṇṭha y Se encuentra situado allí en Sus expansiones catur-vyuha eternas: Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha.

Cuando un mantra es recitado en la mente recibe el nombre de *japa*. Mediante esta práctica, el recitador obtiene la perfección del objetivo en el que ha fijado su mente. Pero el *kīrtana*, que se ejecuta haciendo vibrar los labios, otorga un beneficio superior al del *japa*. Cuando el canto se realiza de forma audible mediante el movimiento de los labios se denomina *kīrtana*. El *kīrtana* es superior al *japa* que se lleva a cabo en la mente, ya que se obtiene un gran beneficio escuchando el sonido de la vibración. Además, otros pueden escuchar ese *kīrtana* y beneficiarse, por lo que es provechoso tanto para el recitador como para los oyentes.

La palabra sankīrtana significa sarvatobhāvena kīrtana o kīrtana completo, y es el kīrtana que se ejecuta con pleno conocimiento del sambandha-jñāna y está libre de todos los obstáculos (anarthas) y ofensas (aparādhas). Esto se refiere al kīrtana cuya ejecución no precisa la asistencia de ningún otro proceso de sādhana. El kīrtana parcial del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa no es sankīrtana. Cuando el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa es parcial o imperfecto, la jīva no deriva el efecto completo y, como resultado, muchas personas dudan de su potencia. Por consiguiente, toda victoria al canto perfecto y completo del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa.

Por hablar de asuntos materiales se logra una felicidad material incompleta. En la plataforma trascendental, Śrī Kṛṣṇa es el único objetivo a lograr. Allí no hay posibilidad de que exista ningún objeto material. Así, por cantar el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa se obtienen todas las perfecciones trascendentales a la naturaleza material. Entre las diferentes clases de perfecciones, siete en particular se obtienen con total seguridad a través del śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana. A continuación se describen estas siete perfecciones.

# 

El canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa limpia el polvo del espejo del corazón de la entidad viviente. El espejo del corazón de la entidad viviente condicionada está totalmente cubierto por el polvo de la contaminación material. Esta contaminación material, indicativa del desdén de la jīva por el Señor, es de tres clases:

#### Verso Uno

(1) anyābhilāṣa — la entidad viviente que desvía su atención del Supremo está llena de deseos separados del interés del Señor, (2) phala-bhoga — el disfrute de los resultados de actividades mundanas y (3) phala tyāga — la renuncia que no se ejecuta para dar placer al Señor.

El canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa es el instrumento más efectivo para limpiar la suciedad del corazón de la entidad viviente. Mientras la suciedad de la contaminación material esté presente, la forma espiritual pura de la entidad viviente no se reflejará en el espejo de su corazón. Por lo tanto, las tres clases de contaminación mencionadas más arriba son todas ellas formas de engaño que oscurecen la visión del ser. Son obstáculos que cubren por completo el corazón de la jīva.

Mediante el canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, todos estos obstáculos son eliminados. Finalmente, cuando el espejo del corazón es limpiado completamente por el canto del santo nombre, la forma espiritual pura de la persona se refleja en el espejo del corazón y uno comprende: "Soy un sirviente del Señor Kṛṣṇa".

# 2. Bhava-mahā-dāvāgni-nirvāpaṇam: Extingue el abrasador fuego forestal de la existencia material

Externamente, este mundo material parece muy hermoso, encantador y placentero, pero en realidad es como un ardiente fuego en un denso bosque. Como se dijo anteriormente, el mundo material arde con innumerables sufrimientos: los que provienen del cuerpo y la mente, los causados por otras entidades vivientes y los producidos por la naturaleza material y los semidioses

Al igual que un devastador fuego destruye todos los árboles y animales de un bosque, el fuego forestal de la existencia material que constituye el nacimiento y la muerte reiterados abrasa constantemente a las entidades vivientes que se han separado de Śrī Kṛṣṇa. Pero cuando la persona comienza a practicar el canto del santo nombre del Señor Kṛṣṇa bajo la guía experta de un guru y de vaiṣṇavas cualificados, obtiene alivio inmediato de ese ardiente fuego incluso estando en este mundo. Esto es así porque

## Śrī Śikṣāṣtaka

ha adoptado una actitud favorable a Śrī Kṛṣṇa. El śrī-kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana pone fin a todas las miserias.

# 3. Śreyaḥ-kairava-candrikā-vitaraṇam: Difunde los rayos de luna del bhāva-bhakti para el bien supremo de la entidad viviente

El canto pleno del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa difunde el brillo del máximo bien. La palabra śreyaḥ significa "lo más auspicioso"; kairava, "lirios blancos"; y candrikā, "los rayos de la luna". Al igual que los calmantes rayos de la luna creciente hacen que el lirio blanco florezca y realzan su blancura, el canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa expande la buena fortuna de todas las entidades vivientes. No puede haber buena fortuna cuando existen deseos separados (anyābhilāṣa), actividad fruitiva (karma) o el cultivo del conocimiento impersonal (jñāna). El śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana ocasiona la dicha y satisfacción supremas para la entidad viviente.

#### 4. Vidyā-vadhū-jīvanam:

#### La vida de todo el conocimiento trascendental

En el Muṇḍaka Upaniṣad se describen dos clases de conocimiento: (1) material (laukikī-vidyā) y (2) trascendental (parā-vidyā). Indirectamente, el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana es la vida del conocimiento material, pero es principalmente la vida del conocimiento trascendental. Por la influencia del śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana, la entidad viviente se libera del ego falso que surge del conocimiento mundano y obtiene sambandha-jñāna. El objetivo a lograr mediante el conocimiento trascendental es el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana (es decir, el canto del santo nombre de Vrajendra-nananda Śyāmasundara Śrī Kṛṣṇa). Por medio de este, se alcanza a Kṛṣṇa.

# 5. Ānandāmbudhi-vardhanam:

#### Incrementa el océano de la dicha trascendental

El śrī-kṛṣṇa-sankīrtana expande el océano de la felicidad trascendental para las entidades vivientes. La palabra "océano"

indica que no se trata de un pequeño embalse de agua: la inconmensurable dicha que surge del canto del santo nombre puede ser comparada únicamente con un océano ilimitado.

# 6. Prati-padam pūrņāmṛtāsvādanam: Capacita a la persona para saborear néctar a cada paso

El śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana hace que uno saboree completo néctar a cada paso. En la percepción del rasa trascendental no hay ni carestía ni insuficiencia de placer (ānanda). Por la ejecución del śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana se saborea el completo e ininterrumpido placer del rasa a cada momento.

# 7. Sarvātma-snapanam:

# Baña completamente el cuerpo, la mente y el alma

Incluso objetos trascendentales se suavizan mediante el canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa. En la plataforma material, el cuerpo, la mente y el alma no son solo purificados por el śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana, sino que también son manifiestamente suavizados.

La entidad viviente absorta en las designaciones corporales está cubierta por la suciedad de los cuerpos burdo y sutil, pero por el poder del santo nombre todas esas contaminaciones son erradicadas. Y cuando el apego a la existencia mundana desaparece, la entidad viviente devota de Śrī Kṛṣṇa obtiene los calmantes y frescos rayos del servicio a Sus pies de loto.

Śrīla Jīva Gosvāmī ha escrito en el *Bhakti-sandarbha* (273) y en su comentario del Śrīmad-Bhāgavatam 'Krama-sandarbha':

ata eva yadyapy anyā bhaktiḥ kalau kartavyā tadā kīrtanākhyā-bhakti-samyogenaiva

Esto significa que aunque en Kali-yuga es necesario cultivar los otros ocho procesos del *bhakti*—es decir, oír (śravaṇam), recordar las glorias del Señor (smaraṇam), servir Sus pies de loto (pāda-sevanam), adorarlo (arcanam), ofrecerle oraciones (vandanam), servirlo (dāsyam), hacer amistad con Él (sakhyam)

y ofrecerse a Él por entero (ātma-nivedanam)—, estas prácticas deben ser realizadas en conexión con el canto del santo nombre (kīrtanam). Solo cuando se hace así, el bhakti es ejecutado de manera completa.

# Versos del Śrī Bhajana-rahasya de Śrīla Bhaktivinoda Thākura

#### Ceto-darpaṇa-mārjanam

En la existencia material, el corazón está cubierto por el apego al disfrute mundano, la conducta ofensiva, la lujuria, la ira, la codicia, la intoxicación, la ilusión y la envidia. El canto de los santos nombres del Señor limpia todas estas impurezas del espejo del corazón. Esto es posible porque el santo nombre es eterno y está lleno de conocimiento y bienaventuranza espiritual (sac-cidānanda), como describe Śrī Rūpa Gosvāmī en su Śrī Nāmāṣṭaka (7) extraído del Stava-mala:

sūditāśrita-janārtir-āśaye ramya-cid-ghana sukha-svarūpiņe nāma! gokula mahotsavāya te kṛṣṇa! pūrṇa-vapuṣe namo namaḥ

¡Oh, Santo Nombre! ¡Oh, Kṛṣṇa! Tú destruyes todos los sufrimientos (que surgen de las ofensas contra Ti) de quienes se refugian en Ti. Tú eres la forma de la belleza, la conciencia y la felicidad espiritual supremas, y la personificación de la bienaventuranza para los residentes de Gokula (los gopas, las gopīs, las vacas, los terneros y todas las otras formas de vida de Gokula). Por lo tanto, yo me postro una y otra vez ante Ti, la personificación de toda la manifestación de Vaikuntha.

# Bhava-mahā-dāvāgni-nirvāpaṇam

El ardiente fuego forestal de la existencia material que constituyen el nacimiento y la muerte reiterados y las tres clases de miserias que surgen de él, es extinguido sin esfuerzo por

#### Verso Uno

el *nāma-sankīrtana*. El *Hari-bhakti-vilāsa* (11.371) confirma esto mediante la siguiente cita del *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.2.46):

nātaḥ param karma-nibandha-kṛntanam mumukṣatām tīrtha-padānukīrtanāt na yat punaḥ karmasu sajjate mano rajas-tamobhyām kalilam tato 'nyathā

Por consiguiente, para quienes desean liberarse de la atadura material no existe ningún método superior al canto del santo nombre del Señor Supremo, a cuyos pies residen todos los lugares de peregrinación. El canto destruye la causa de la actividad pecaminosa. Por ejecutar nāma-sankīrtana, la persona no vuelve a implicarse más en actividades fruitivas (karma-kāṇḍa). Esto no ocurre con los métodos de expiación materiales, ya que depués de realizar estos, el corazón vuelve a contaminarse con las cualidades de la pasión y la ignorancia.

#### Śreyah-kairava-candrikā-vitaranam

El santo nombre de Śrī Kṛṣṇa emite rayos de néctar que hacen florecer el lirio blanco de la fortuna suprema. Al igual que la luna mediante sus rayos hace que el lirio blanco florezca y se vuelva muy fragante, mediante la transmisión de su potencia, el santo nombre hace que surjan todas las clases de buena fortuna para las jīvas. En el Hari-bhakti-vilāsa (11.451) se cita el siguiente verso del Prabhāsa-khaṇḍa (Skanda Purāṇa) como evidencia de esto.

madhura-madhuram etan mangalam mangalānām sakala-nigama-vallī-sat-phalam cit-svarūpam sakṛd api parigītam śraddhayā helayā vā bhṛgu-vara nara-mātram tārayet kṛṣṇa-nāma

Entre todo lo auspicioso, el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa se erige supremo. El santo nombre es lo más dulce entre todo lo dulce. Es el fruto espiritual eterno del árbol de los deseos de todos los Vedas y la personificación de la verdad absoluta dotada de plena conciencia. ¡Oh tú, el mejor de los Bhṛgus!

Si una persona canta aunque sea una vez el santo nombre del Señor Kṛṣṇa, ya sea con fe o de manera indiferente, el santo nombre la libera del océano de la existencia material.

#### Comentario

En su comentario *Dig-darśinī* al verso anterior, Śrīla Sanātana Gosvāmī ha explicado que la palabra *cit-svarūpam* significa *caitanya-brahma-svarūpam*. Esto significa que el santo nombre es la personificación del Brahma dotado de conciencia plena. En otras palabras, el santo nombre es idéntico al Señor Supremo. Las palabras *sakrd api* significan que si el santo nombre es cantado aunque sea una sola vez, todo, incluida la liberación, le sigue como un resultado necesario. Sanātana Gosvāmī enfatiza este punto mediante el uso del imperativo (*bhavet*), que implica que 'debe ser así'. Él dice que el sufijo *pari* en *parigitam* indica que el santo nombre proporciona ese resultado incluso si es pronunciado de manera indistinta o incompleta.

El sufijo pari, que altera el significado de las palabras de muchas formas diferentes, expresa las ideas de "contrario, opuesto a, alejado de, excepto, indirecto, abundantemente, profusamente, en alto grado", etc., pero Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda interpreta esa palabra de un modo diferente. Él le da el sentido de clara o plenamente, queriendo indicar que el santo nombre debe ser cantando sin ofensas. Así cantado, el santo nombre libera de inmediato a quien lo canta.

# Vidyā-vadhū-jīvanam

El santo nombre es la vida de todo el conocimiento trascendental, que es comparado aquí con una esposa. Esto se confirma en el *Haribhakti-vilāsa* (11.441), citado en el *Garuḍa Purāṇa*:

yadīcchasi paraµ jñānam jñānād yat paramam padam tadādareṇa rājendra kuru govinda-kīrtanam

¡Oh tú, el mejor de los reyes! Si deseas obtener el conocimiento más elevado mediante el cual se puede alcanzar el objetivo supremo, canta el santo nombre de Śrī Govinda con mucho respeto y devoción.

#### Comentario

En su comentario Dig-darśini de este verso, Śrīla Sanānata Gosvāmī explica que aquí la palabra jñanam se refiere al conocimiento de las glorias del bhagavad-bhakti más elevado. Por cantar el santo nombre de Govinda se obtiene fácilmente ese conocimiento y, consecuentemente, el destino supremo conocido como param padam. Param padam no se refiere a la liberación impersonal. Más allá de Brahman, más allá de Vaikuntha, más allá incluso que Ayodhyā y Mathurā, aquí param padam se refiere al logro del servicio a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa en Vraja. Este fruto se logra solo mediante el canto del nombre de Govinda, mediante ningún otro conocimiento ordinario.

En el Śrīmad-Bhāgavatam (3.5.40) se dice más adelante:

dhātar yad asmin bhava īśa jivās tāpa-trayeṇābhihatā na śarma ātman labhante bhagavams tavāṅghricchāyām sa-vidyām ata āśrayema

¡Oh, mantenedor del universo! ¡Oh, Señor! En este mundo material las entidades vivientes que Te ignoran están siempre abrumadas por las tres clases de miserias: ādhyātmika, ādhibhautika y ādhidaivika, y por ello no pueden encontrar ninguna clase de felicidad o paz. Por lo tanto, ¡oh, Bhagavān!, con pleno conocimiento, nos refugiamos en la sombra de Tus pies de loto.

#### Śrī Śikṣāṣtaka

#### Comentario

Las palabras sa-vidyām —con pleno conocimiento — indican "con bhakti". Entre todas las clases de conocimiento, el bhakti es el mejor, porque a través de él se conoce a Bhagavān.

En el Śrīmad-Bhāgavatam (4.29.49) se dice: "sā vidyā tan-matir yayā - aquello mediante lo cual la atención de una persona se concentra en el Señor Supremo se denomina vidyā". Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha compuesto dos versos en relación con esto explicando que el santo nombre de Kṛṣṇa es la vida de ese conocimiento (Bhajana-rahasya, 1.21):

ye śaktite kṛṣṇe mati kare udbhāvana vidyā-nāme sei kare avidyā-khaṇḍana kṛṣṇa-nāma sei vidyā-vadhūra jīvana kṛṣṇa-pāda-padme ye karaye sthira mana

La potencia mediante la cual la inteligencia es elevada hacia Śrī Kṛṣṇa se conoce como vidyā. Solo mediante el bhakti puede la atención de alguien ser dirigida hacia los pies de loto de Bhagavān. Por lo tanto, el conocimiento del que se habla aquí es el bhakti. Este conocimiento disipa la ignorancia. El santo nombre de Śrī Kṛṣṇa es la vida del conocimiento trascendental a través del cual la conciencia queda firmemente situada a los pies de loto de Kṛṣṇa y la persona es ocupada en el servicio de Sus pies de loto.

#### Ānandāmbudhi-vardhanam

El *nāma-kīrtana* expande el océano de la dicha trascendental dentro del corazón, como se afirma en el *Hari-bhakti-vilāsa* (10.193) citado en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (8.3.20):

ekāntino yasya na kañcanārtham vāñchanti ye vai bhagavat-prapannāḥ aty-adbhutam tac-caritam sumangalam gāyanta ānanda-samudra-magnāḥ

Los devotos que se han rendido plena y exclusivamente al Señor se sumergen en el océano de la bienaventuranza mediante

el canto y la recitación de Sus pasatiempos trascendentales, los cuales son asombrosos y supremamente auspiciosos. Ellos no tienen ningún otro deseo aparte de obtener los pies de loto de Bhagavān. Yo oro al Brahman supremo, que es la Suprema Personalidad de Dios.

#### Prati-padam pūrņāmṛtāsvādanam

Cuando el espejo del corazón es limpiado mediante el canto del santo nombre del Señor, se manifiesta todo lo propicio para el recitador. A partir de ahí, él obtiene la percepción de su identidad constitucional. Para quien canta el santo nombre en ese estado, el océano de la dicha trascendental incrementa y saborea todo el néctar a cada paso y de formas siempre nuevas.

#### Comentario

Un alma condicionada ordinaria no experimenta placer espiritual cuando canta el santo nombre. Pero cuando alguien canta el santo nombre siguiendo este proceso —es decir, con amor y emoción espiritual (*bhāva*) y tras haberse liberado de todos los impedimentos para su devoción (*anarthas*) y haber percibido su identidad eterna (*svarūpa*)—, esa persona saborea el néctar del nombre a cada paso.

Por eso se dice en el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.504) citado en el *Padma Purāṇa*:

tebhyo namo 'stu bhava-vāridhi-jīrṇa-paṅkasammagna-mokṣaṇa-vicakṣaṇa-pādukebhyaḥ kṛṣṇeti varṇa-yugalam śravaṇena yeṣām ānandathur bhavati nartita-roma-vṛndaḥ

Yo ofrezco mis respetuosas reverencias una y otra vez a las sandalias de los pies de loto de la persona cuyo corazón tiembla de gozo al cantar y escuchar el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, cuyos vellos se erizan debido al éxtasis y que es experta liberando a las almas condicionadas hundidas en el fango del océano de la existencia material.

#### Śrī Śikṣāṣtaka

#### Sarvātma-snapanam

El ser es completamente limpiado mediante el baño en el santo nombre. Así lo declara el *Hari-bhakti-vilāsa* (11-359) citando el Śrīmad-Bhāgavatam (12.12.48):

sankīrtyamāno bhagavān anantaḥ śrutānubhāvo vyasanam hi pumsām praviśya cittam vidhunoty aśeṣam yathā tamo 'rko 'bhram ivāti-vātaḥ

Del mismo modo que el sol elimina la oscuridad, por describir las características o los pasatiempos trascendentales de Bhagavān Śrī Hari o por escuchar Sus glorias, el Supremo Señor Śrī Kṛṣṇa entra en el corazón (como hari-kathā) y elimina toda la ignorancia. Y al igual que un poderoso viento dispersa una masa de nubes, la audición de las narraciones de los pasatiempos del Señor erradica todos los sufrimientos de la existencia material.

La palabra ignorancia aquí mencionada se refiere a las distintas contaminaciones del corazón, como los *anarthas y aparādhas*.

En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura compuso los siguientes versos en bengalí (*Bhajana-rahasya*, 1.24):

śruta anubhūta yata anartha-samyoga śrī-kṛṣṇa-kīrtane saba haya ta viyoga je rūpa vāyute megha sūrya tamaḥ nāśe citte praveśiyā doṣa aśeṣa vināśe kṛṣṇa-nāmāśraye citta-darpaṇa-mārjana atiśighra labhe jīva kṛṣṇa-prema-dhana

Todas las clases de *anarthas* conocidos o experimentados son destruidos por el canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa. Así como el viento dispersa las nubes o el sol disipa la oscuridad, el Señor Supremo, por medio de la audición de las narraciones de Sus pasatiempos trascendentales, entra en el corazón y

destruye por completo la inmensa contaminación material. Por refugiarse en el nombre de Śrī Kṛṣṇa se limpia el espejo del corazón y la entidad viviente alcanza muy pronto el tesoro del amor por Él (kṛṣṇa-prema).

El santo nombre de Śrī Kṛṣṇa es *caitanya*, plenamente consciente, y la personificación del *mādhurya* o la dulzura y del *rasa* trascendental, como leemos en el *Nāmāṣtaka* (8):

nārada-vīṇojjīvana! sudhormi-niryāsa-mādhurī-pūra! tvam kṛṣṇa-nāma! kāmam sphura me rasane rasena sadā

¡Oh, santo nombre de Kṛṣṇa! Tú eres el soporte de la viṇā de Śrī Nārada. Tú eres la cresta de las olas de néctar que surge del océano de la dulzura. Por Tu dulce voluntad, aparece siempre de forma muy prominente en mi lengua acompañado de un gran apego.

El santo nombre es particularmente objeto de adoración por parte de las personas liberadas. Simplemente mediante el *nāma-ābhāsa*, una semblanza del canto puro, todas las miserias y aflicciones son disipadas. El *Nāmāṣtaka* (2) dice asimismo:

jaya nāmadheya! muni-vṛnda-geya! jana-rañjanāya param akṣarākṛte tvam anādarād api manāg udīritam nikhilogra-tāpa-paṭalīm vilumpasi

¡Oh, Nāmadheya (Kṛṣṇa manifiesto en la forma del santo nombre)! Grandes sabios como Nārada y otros cantan constantemente Tus glorias. Tú has aparecido en la forma de sílabas trascendentales para el deleite de toda la humanidad. Aunque eres directamente el Brahman supremo, el propio Śrī Kṛṣṇa, has aparecido en forma de sílabas para el bien de la gente en general. Incluso si alguien canta el santo nombre del

Señor de forma indiferente o, en otras palabras, con las cuatro clases de *nāma-ābhāsa*—para indicar otra cosa, bromeando, como entretenimiento musical o de forma descuidada— el santo nombre es capaz de destruir los pecados más graves y eliminar todas las aflicciones materiales por severas que sean. Por lo tanto, joh Santo Nombre!, toda victoria a Ti.

En el Śrī Chaitanya-bhāgavata (Madhya-khaṇda 23, 76-8) se dice:

hare kṛṣṇa hare kṛṣṇa kṛṣṇa kṛṣṇa hare hare hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare

prabhu kahe – kahilāṅ ei mahā-mantra ihā japa, giyā sabe kariyā nirbandha

ihā haite sarva-siddhi haibe sabāra sarva-kṣaṇa bala' ithe vidhi nāhi āra

[Śrī Chaitanya Mahāprabhu dijo:] He recitado este mahāmantra. Ahora todos ustedes regresen a sus hogares y hagan japa y kīrtana del santo nombre con mucha fe y amor, contando el número de rondas que cantan. Mediante esta práctica surgirán toda clase de perfecciones. Canten siempre el santo nombre, pues no hay reglas o regulaciones para esta práctica. Pronuncien este mahā-mantra en todo momento.

# Verso Dos

¿Por qué es tan accesible el santo nombre?

नाम्नामकारि बहुधा निजसर्वशक्ति-स्तत्रार्पिता नियमितः स्मरणे न कालः । एतादृशी तव कृपा भगवन्ममापि दुर्दैवमीदृशमिहाजनि नानुरागः ॥२॥

nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-śaktis tatrārpitā niyamitaḥ smaraṇe na kālaḥ etādṛśī tava kṛpā bhagavan mamāpi durdaivam īdṛśam ibājani nānurāgaḥ

# Anvaya

(he) bhagavan – ¡Oh, Bhagavān (movido por misericordia inmotivada)!; akāri bahudhā nāmnām - Tú has manifestado innumerables nombres como Kṛṣṇa y Govinda para beneficio de las entidades vivientes; tatra – y en todos esos nombres; arpitā – has investido; nija-sarva-śaktiḥ – todas las potencias de Tus respectivas formas personales; *smaraņe kālaḥ* api – además, en la remembranza de los santos nombres del Señor; na niyamitali – no has impuesto ninguna restricción, como ocurre con el sandhyā-vandanā, o el sāvitrī-gāyatrī, que deben ser cantados exclusivamente por brahmanes y en momentos concretos del día. En otras palabras, el santo nombre puede ser cantado y recordado en cualquier momento del día o de la noche. Esta es la estipulación que has establecido; tava etādṛśī kṛpā – aunque Tu misericordia es grande; mama īdṛśam durdaivam – mi infortunio (las ofensas cometidas contra el santo nombre) es tal, que; anurāgaḥ na ajani – no se ha despertado en mí apego; iha – por estos santos nombres que son tan fácilmente accesibles y otorgan todas las bendiciones.

#### Traducción

¡Oh, Bhagavān! Tu santo nombre otorga todo lo auspicioso para las entidades vivientes. Por lo tanto, para beneficio de las jīvas Tú manifiestas eternamente Tus innumerables nombres Rāma, Nārāyana, Krsna, Mukunda, Mādhava, Govinda, Dāmodara, etc. Has investido todos esos nombres con todas las potencias de Tus respectivas formas personales. Por Tu misericordia inmotivada, no has impuesto ninguna restricción para el canto y la remembranza de esos nombres (como ocurre con el sandhyā-vandanā, que se canta en momentos específicos del día). En otras palabras, el santo nombre puede ser cantando y recordado en cualquier momento del día o de la noche. Esa es la estipulación que has establecido. ¡Oh, Señor!, esta es Tu misericordia sin causa hacia las entidades vivientes. Pero soy tan desafortunado, que debido a mis ofensas no se ha despertado en mí ningún apego por Tu santo nombre, que es tan fácilmente accesible y que otorga toda buena fortuna.

# ŚRĪ SANMODANA-BHĀSYA

El śrī-kṛṣṇa-sankīrtana tiene cuatro variedades: los nombres (nāma), las formas (rūpa), las cualidades (guṇa) y los pasatiempos (līlā). El santo nombre de Śrī Kṛṣṇa es la semilla original de toda la felicidad. La palabra nāmi significa literalmente "el que posee un nombre", y se usa casi exclusivamente en relación con el Señor Supremo para indicar la personalidad a la que se refiere el nombre. Śrī-nāma, el santo nombre y śrī-nāmi, el poseedor del nombre, son uno y la misma verdad fundamental; no hay diferencia entre ambos. El śrī-kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana es extremadamente beneficioso para todo el mundo en todos los aspectos. Por lo tanto, para despertar en las entidades vivientes la fe hacia el santo nombre del Señor, Svayaṁ Bhagavān Śrī Chaitanya Mahāprabhu promulgó personalmente la suprema utilidad del kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana.

#### Verso Dos

Él dice: "¡Oh, Bhagavān! ¡Oh Tú, que eres supremamente misericordioso! Viendo que carezco de todo refugio, has manifestado Tus santos nombres movido por Tu misericordia sin causa. Tú posees multitud de nombres que no son diferentes de Ti. Dichos nombres están clasificados en dos grupos: (1) mukhya-principales y (2) gauṇa - secundarios. Los nombres Hari, Kṛṣṇa, Govinda, Acyuta, Rāma, Ananta y Viṣṇu, entre otros, son nombres principales; y Brahma, Paramātmā, Niyantā (el controlador), Pātā (el mantenedor), Sraṣṭā (el creador) y Mahendra (el monarca supremo) son nombres secundarios. Además, has investido Tus nombres principales con todas las potencias y la plena competencia de Tu svarūpa-śakti".

Esto lo corroboran las declaraciones de numerosas escrituras. La primera referencia describe el poder del nombre de destruir pecados. El siguiente verso es del *Hari-bhakti-vilāsa* (11.486), citando del Śrīmad-Bhāgavatam (6.16.44):

na hi bhagavann aghaṭitam idam tvad-darśanān nṛṇām akhila-pāpa-kṣayaḥ yan-nāma sakṛc chravaṇāt pukkaśo 'pi vimucyate samsārāt

¡Oh, Bhagavān! Solo por verte, todos los pecados de la humanidad son destruidos. Esto no es imposible, pues incluso un comedor de perros de baja clase (caṇḍāla) que escucha Tu santo nombre aunque sea una vez, es liberado inmediatamente de la existencia material.

Los dos versos siguientes explican la superioridad del canto del santo nombre sobre el estudio de los Vedas. Estos versos se encuentran en el *Bhakti-sandarbha* (Anuccheda 265), citando del *Viṣṇu-dharmottara Purāṇa*. El segundo verso de esta serie se encuentra también en el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.378):

vedākṣarāṇī yāvanti paṭhitāni dvijātibhiḥ tāvanti harināmāni kīrtitāni na samśayaḥ

### Śrī Śikṣāṣṭaka

rg-vedo yajur-vedaḥ sāma-vedo 'py atharvaṇaḥ adhītās tena yenoktam harir ity akṣara-dvayam

En la misma medida en que los brahmanes nacidos por segunda vez recitan las sílabas de los Vedas, cantan ciertamente (de forma indirecta) el santo nombre del Señor. De eso no hay duda. Pero se debe entender que quien ha pronunciado las dos sílabas "Ha-ri" ha completado su estudio de los Vedas —el Rg Veda, el Yajur Veda, el Sāma Veda y el Atharva Veda.

El siguiente verso, encontrado en el *Bhakti-sandarbha* (*Anuccheda* 265) y el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.379) citando del *Skanda Purāṇa*, trata este mismo tema.

mā rco mā yajus tāta mā sāma patha kiñcana govindeti harer-nāma geyam gāyasva nityaśaḥ

Por lo tanto, no estudies los Vedas *Rg, Sāma, Atharva* ni ningún otro. Tan solo canta el nombre de Govinda y, de este modo, dedícate constantemente al canto del santo nombre del Señor.

El siguiente verso, encontrado en el *Bhakti-sandarbha* (*Anuccheda* 265) y el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.509) citando del *Vaišākha-māhātmya* del *Padma Purāṇa*, nos habla del efecto de no respetar el santo nombre:

avamanya ca ye yānti bhagavat-kīrtanam narāḥ te yānti narakam ghoram tena pāpena karmaṇā

Las personas que no respetan el canto del santo nombre del Señor Supremo caen en un terrible infierno como consecuencia de ese acto pecaminoso.

#### Verso Dos

El siguiente verso establece que el canto del santo nombre es el sistema de sādhana más efectivo tanto para los devotos practicantes como para las almas perfeccionadas. Este verso aparece en el Śrīmad-Bhāgavatam (2.1.11) y se cita en el Bhakti-sandarbha (Anuccheda 265), el Hari-bhakti-vilāsa (11.414) y el Bhakti-rasāmṛta-sindhu (1.2.230):

etan nirvidyamānānām icchatām akutobhayam yoginām nṛpa nirṇītam harer nāmānukīrtanam

[Śrī Sukadeva Gosvāmī dijo]: ¡Oh, rey! La opinión de todas las escrituras y todos los āchāryas previos es que tanto el devoto puro desapegado de la existencia material en virtud de su experiencia de las miserias de la vida material, como quien busca elevarse a los planetas celestiales o la liberación y el yogui auto-satisfecho (ātmārāma), deben cantar el santo nombre del Señor con mucho amor.

En su comentario del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* a este verso, Śrīla Viśvanātha Chakravartī Thākura explica que el término *nirvidyamānānām* significa "entre quienes carecen de deseos, incluso el deseo de la liberación". Este término hace referencia a los devotos que están totalmente rendidos (*ekānta-bhaktas*). La palabra *icchatām* significa "entre quienes aspiran a obtener los planetas celestiales y la liberación", y se refiere a los *jñanīs* y los *karmīs*. La palabra *yoginām* significa "entre los yoguis" y alude a los *ātmārāmas* que están satisfechos en el ser.

La palabra akutobhayam significa que no hay la más mínima duda respecto a la eficacia del nāma-kīrtana. No depende del tiempo, el lugar, la persona, los artículos de la adoración, la pureza o la impureza. Incluso si el santo nombre entra en contacto con un comedor de perros (mleccha) ignorante que se opone al servicio del Señor, el santo nombre también actúa. Las palabras nāma-anukirtanam significan "cantar constantemente" o bien "cantar en la medida apropiada para el bhakti de cada uno". Esta práctica es adecuada en las etapas

tanto de *sādhana* como de *sādhya*, la perfección. El significado de la palabra *nirṇitam* (literalmente "se ha decidido") es que este hecho ha sido decidido por el común acuerdo de sabios predecesores que se liberaron de toda duda tras obtener experiencia directa y la iluminación espiritual.

El siguiente verso describe el poder auto-revelador del santo nombre y su competencia para liberar a las entidades vivientes de la existencia material (*Hari-bhakti-vilāsa* 11.512, citando del *Rg Veda* 1.156.3):

āsya jānanto nāma cid-viviktana mahas te viṣṇo sumatim bhajāmahe om ity etad brahmaṇopadiṣṭam nāma yasmād uccāryamāṇam eva samsāra bhayāt tārayati tasmād ucyate tāraḥ

¡Oh, Viṣṇu! Tu nombre es plenamente espiritual y, por lo tanto, es auto-manifiesto. Aunque no conocemos perfectamente las glorias de pronunciar Tu santo nombre, si lo cantamos aunque sea sabiendo un poco acerca de estas, obtendremos un conocimiento total sobre este tema. Brahmājī propagó el sonido trascendental om, cuya simple pronunciación libera a la persona del temor a la existencia material. Por eso la vibración sonora om es conocida como tāraka-brahma.

La palabra *tāraka-brahma* significa "la forma del Brahman que libera o que le permite a uno cruzar".

El siguiente verso muestra cómo la mera pronunciación del santo nombre capacita a la persona para la liberación (citado en el *Hari-bhakti-vilāsa* 11.417, y el *Padma Purāṇa, Uttara-khaṇḍa*, capítulo 46):

sakṛd uccāritam yena harir ity akṣara-dvayam baddhaḥ parikaras tena moksāya gamanam prati

Las personas que están libres de ofensas y pronuncian aunque sea una sola vez las dos sílabas "Ha-ri", desarrollan la determinación para obtener la liberación de la existencia material y el servicio a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios.

En su comentario *Dig-darśinī* de este verso, Śrīla Sanātana Gosvāmī explica que las palabras *baddhaḥ parikaraḥ* significan "prepara inmediatamente a la persona" y mokṣāya gamanaṁ prati significa "para obtener la liberación". Dice también que por este simple acto el sādhana de uno es completo, sādhanaṁ samyag anuṣṭhitam ity arthaḥ.

El siguiente verso revela de un modo indirecto el poder del santo nombre para derretir el corazón (Śrīmad-Bhāgavatam 2.3.24, citado en el Hari-bhakti-vilāsa 11.505):

tad aśma-sāram hṛdayam batedam yad gṛhyamāṇair hari-nāmadheyaiḥ na vikriyetātha yadā vikāro netre jalam gātra-ruheṣu harṣaḥ

¡Oh, Sūta! Si el corazón de una persona no se derrite y comienza a fluir hacia el Señor Supremo al escuchar y cantar Su santo nombre, si sus ojos no se llenan de lágrimas y sus vellos no se erizan debido al éxtasis, debe saber que se ha vuelto tan duro como el acero por haber cometido nāma-aparādha.

El siguiente verso confirma que el santo nombre es el fruto maduro de los Vedas y puede por tanto liberar a la persona de la existencia material. Este verso aparece en el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.451) citando del *Prabhāsa-khaṇḍa* del *Skanda Purāṇa*:

madhura-madhuram etan mangalam mangalānām sakala-nigama-vallī-satphalam cit-svarūpam sakṛd api parigītam śraddhayā helayā vā bhṛgu-vara naramātram tārayet kṛṣṇa-nāma

Entre todo lo auspicioso, el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa se erige supremo. El santo nombre es lo más dulce entre todo lo dulce. Es el fruto espiritual eterno del árbol de los deseos de todos los Vedas y la personificación de la verdad absoluta dotada de plena conciencia. ¡Oh tú, el mejor de los Bhṛgus! Si una persona canta aunque sea una vez el santo nombre del Señor Kṛṣṇa, ya sea con fe o de manera indiferente, el santo nombre la libera del océano de la existencia material.

El siguiente verso demuestra el poder del santo nombre para controlar a Kṛṣṇa (del Ādi Purāṇa citado en el Hari-bhakti-vilāsa, 11.446 y el Bhakti-rasāmṛta-sindhu 1.2.231):

gītvā ca mama nāmāni vicaren mama sannidhau iti bravīmi te satyam krīto 'ham tasya cārjuna!

¡Oh, Arjuna! Yo te revelo esta verdad. Quienes se acercan a Mí cantando Mi nombre, sin duda Me controlan. Yo Me supedito completamente a ellos.

Los dos últimos versos de esta sección, citados en el *Padma Purāṇa*, establecen que el santo nombre es completamente trascendental a la naturaleza material y, por lo tanto, no puede ser percibido mediante los sentidos materiales. Este verso aparece en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.233-4). El primer verso de esta serie aparece también en el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.503):

nāma cintāmaṇiḥ kṛṣṇaś caitanya-rasa-vigrahaḥ pūrnaḥ śuddho nitya-mukto 'bhinnatvān nāma-nāminoḥ

El santo nombre de Śrī Kṛṣṇa otorga todas las bendiciones, como lo hace la piedra *cintāmaṇi*. Él es Kṛṣṇa mismo, la personificación de todas las melosidades trascendentales (*caitanya-rasa-vigraha*). El santo nombre es completo, está más allá de la influencia de *māyā* y es eternamente liberado, puesto que el nombre de Kṛṣṇa y Kṛṣṇa mismo no son diferentes.

ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ

Por lo tanto, los nombres, la forma, las cualidades y los pasatiempos trascendentales de Śrī Kṛṣṇa no pueden ser percibidos con los sentidos materiales burdos. Ellos se manifiestan automáticamente en la lengua y los demás sentidos de las personas en las cuales se ha despertado un anhelo por el servicio trascendental a Señor.

La existencia de todas las potencias en el santo nombre ha sido establecida en las declaraciones del Śruti, Smṛti y los Tantras. Después de explicar el modo en que Bhagavān ha investido misericordiosamente Sus santos nombres de todos los poderes, Śrī Chaitanya Mahāprabhu declara: "En los procesos de la actividad fruitiva (karma), el conocimiento impersonal (jñāna) y el yoga místico se hace énfasis en las reglas o consideraciones relativas al tiempo, el lugar y el ejecutante, pero en el canto y el recuerdo de Tu santo nombre Tú no has impuesto ninguna restricción con respecto al tiempo, el lugar y el ejecutante. Este es un ejemplo de Tu ilimitada misericordia con nosotros. Pero a pesar de esto, somos tan desafortunados que no hemos logrado obtener ni la más mínima atracción por Tus supremamente magnánimos nombres".

La palabra *durbhāgya*, infortunio, indica la presencia de ofensas al santo nombre (*nāma-aparādha*). Estas ofensas se explican brevemente en el siguiente apartado. Śrī Chaitanya Mahāprabhu continúa diciendo: "En este mundo material creado por la energía ilusoria, las entidades vivientes que se han alejado del Señor están atadas por apegos a innumerables tipos de disfrute sensual. Ellas nunca hacen ningún esfuerzo por dirigir su atención hacia el Señor. Están siempre absortas en el *karma*, el *jñāna* y otros procesos que no producen más que infelicidad. La *jīva* no puede obtener un bienestar eterno mediante esos métodos".

"Pensando en esto, el ilimitadamente misericordioso Śrī Kṛṣṇa manifestó Sus santos nombres a las entidades vivientes como el método para obtener bhakti. El bhakti está predominado por la potencia hlādinī de la svarūpa-śakti de Śrī Kṛṣṇa, y mediante el canto del santo nombre esta se transmite a los corazones de las entidades vivientes. Pero a pesar de escuchar y cantar, las jīvas no logran desarrollar un apego por el santo nombre debido a las ofensas. Por lo tanto, las personas que tienen fe deben recibir el santo nombre de boca de un maestro espiritual y, en la medida de su capacidad, deben ejecutar japa y nāma-sankīrtana con mucha fe y evitando cometer ofensas."

#### Diez clases de ofensas

Las diez ofensas al santo nombre se mencionan en el *Padma Purāṇa* (*Svarga-khaṇḍa* 48). También se citan en el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.521-4) y el *Bhakti-sandarbha* (*Anuccheda* 265):

- (1) satām nindā nāmnaḥ paramam aparādham vitanute; yataḥ khyātim yātam katham u sahate tad vigarhām Criticar a los devotos del señor es una ofensa muy grave al santo nombre. ¿Cómo puede Śrī Kṛṣṇa tolerar la crítica hacia esas grandes almas que están totalmente dedicadas al santo nombre y a expandir las glorias de este por el mundo? Por lo tanto, la crítica a las personas santas y a los devotos es la primera ofensa contra el santo nombre.
- (2) śivasya śrī-viṣnor ya iha guṇa-nāmādi-sakalam; dhiyā bhinnam paśyet sa khalu harināmāhita-karaḥ En este mundo, las personas de inteligencia mundana que ven diferencias entre los supremamente auspiciosos y trascendentales santos nombres, formas, cualidades y pasatiempos de Śrī Viṣṇu —en otras palabras, quienes consideran que todos ellos son un fenómeno material y por lo tanto diferente del Señor mismo—, cometen una ofensa contra el santo nombre. Más aún, los que consideran que las cualidades, los nombres y demás atributos del Señor Śiva son diferentes de los de Viṣṇu, cometen una grave ofensa.

En su comentario *Dig-darśinī* de este verso citado en el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.521), Śrīla Sanātana Gosvāmī ha dicho:

"ādi-śabdena rūpa-līlādī, dhiyāpi harināmni ahitam aparādham karotiti tahā saḥ - la palabra ādi hace referencia a los otros atributos de Śrī Śiva, como su forma y pasatiempos. Si alguien considera que los nombres, la forma, las cualidades y los pasatiempos de Śiva son diferentes de los de Śrī Viṣṇu, comete una grave ofensa contra el santo nombre".

En su Bhakti-sandarbha (Anuccheda 265), Śrīla Jīva Gosvāmī da una clara explicación de esta declaración. Él dice que si se utiliza el caso posesivo, la palabra ca (que significa 'y') debe ir detrás de Śrī Visnu. Esto significa que los nombres, formas, cualidades y pasatiempos de Śiva y los de Śrī Visnu son idénticos. El significado aquí es que el Śiva del que se trata es el mismo Visnu con otra forma. La palabra śrī en el verso aparece delante de Visnu y no de Śiva para dar relevancia a Visnu. La palabra nāma-aparādha utilizada en relación con Siva significa que aquí el nombre de Śiva se refiere simplemente a Śrī Visnu. El nombre de Śiva está incluido en la lista de los mil nombres de Visnu. La unidad a la que se hace referencia aquí significa simplemente que Siva es una manifestación de Visnu con otra forma y, por lo tanto, no se debe ver diferencias entre ambos. Si, por el contrario, alguien piensa que Siva es un poderoso Señor separado e independiente, comete una ofensa contra el santo nombre.

- (3) guror avajñā Menospreciar al maestro espiritual que está establecido en todas las verdades relativas al santo nombre considerándolo una persona ordinaria que posee un cuerpo perecedero hecho de elementos materiales, es la tercera ofensa contra el santo nombre.
- (4) *śruti-śāstra-nindanam* La cuarta ofensa es encontrar faltas en los Vedas, los Purāṇas en la cualidad de la bondad [se considera que algunos Purāṇas están en cualidades inferiores] y otras escrituras.
- (5) *tathartā-vādo* La quinta ofensa es considerar exageradas las glorias del santo nombre.
- (6) hari-nāmni kalpanam La sexta ofensa es atribuir al santo nombre significados imaginarios.

- (7) nāmno balād yasya hi pāpa-buddhir na vidyate tasya yamair hi śuddhih Las personas que tienen la tendencia a cometer pecados amparándose en la potencia del santo nombre no pueden ser purificadas por ningún proceso artificial de yoga, como yama (el control de los sentidos), niyama (el control de la mente), dhāraṇā (la pacificación de la mente), dhyāna (la meditación), etc.
- (8) dharma-vrata-tyāga-hutādi-karma śubha kriyā sāmyam api pramādaḥ Considerar que la religión rutinaria, las austeridades, la renunciación, los sacrificios y otras actividades piadosas ordinarias con la cualidad material de la bondad (sat-karma) son iguales al santo nombre trascendental del Señor es negligencia y, por tanto, se considera una ofensa.
- (9) aśraddadhāne vimukhe 'pi aśṛṇvati yaś copadeśaḥ śiva-nāma-aparādhaḥ Instruir sobre las glorias del santo nombre a personas sin fe que son contrarias a la audición y al canto del santo nombre constituye también una ofensa.
- (10) śrutvāpi nāma-māhātmyam yaḥ priti-rahito 'dharmaḥ, aham-mamādi-paramo nāmni so 'py aparādha-kṛt Quienes a pesar de oír hablar de las extraordinarias glorias del santo nombre se mantienen en la opinión de que "yo soy este cuerpo material" y que los objetos mundanos son "míos", y no muestran perseverancia en la recitación del santo nombre o amor por él, son también ofensores del santo nombre.

Es esencial cantar el santo nombre libre de estas diez clases de ofensas. Quien canta el santo nombre no tiene que hacer esfuerzos separados para eliminar sus pecados mediante sat-karma y tampoco acumular créditos piadosos como los trabajadores fruitivos. Dichas actividades piadosas no están ya bajo su jurisdicción. Es decir, él ya ha abandonado tanto el derecho como la obligación de ejecutarlas.

No obstante, si una persona comete ofensas contra el santo nombre, debe cantar el santo nombre constantemente sintiéndose muy afligido. Por el canto constante del *harināma* no se presentarán nuevas oportunidades de cometer ofensas y todas las ofensas previas serán destruidas.

El Padma Purāṇa (Svarga-khaṇḍa 64) declara:

nāma-aparādha-yuktānām nāmāny eva haranty agham aviśrānti prayuktāni tāny evārtha-karāṇi ca

Solo el santo nombre es capaz de destruir los pecados de personas infestadas de nāma-aparādha. Por ese motivo se debe cantar el santo nombre del Señor constantemente. Mediante este proceso, todas las ofensas se anularán y uno obtendrá amor por Kṛṣṇa, el logro máximo de la vida.

Una vez que todas las ofensas han sido anuladas, se despierta el apego por el santo nombre, y en ese momento se alcanza la perfección espiritual completa, es decir, amor por Kṛṣṇa (kṛṣṇa-prema). Esta es la segunda instrucción de Śrī Chaitanya Mahāprabhu.

## Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Antya-līlā 20.17-19)

aneka-lokera vāñchā – aneka-prakāra kṛpāte karila aneka-nāmera pracāra

khāite śuite yathā tathā nāma laya kāla-deśa-niyama nāhi, sarva siddhi haya

"sarva-śakti nāme dilā kariyā vibhāga āmāra durdaiva – nāme nāhi anurāga!"

Atrapadas por la energía ilusoria, las personas que se alejan del Señor albergan innumerables deseos de disfrute sensual en sus corazones y, por consiguiente, son engañadas y privadas de su ocupación constitucional: el bhagavad-bhakti. El Señor Supremo es muy misericordioso. Movido por una gran compasión, Él ha manifestado Sus numerosos nombres, y para pronunciarlos no ha impuesto ninguna restricción en cuanto a tiempo, lugar o persona. Aun por cantar el santo nombre de Kṛṣṇa en el momento de comer, beber o dormir, se alcanza todo tipo de perfección. Kṛṣṇa ha investido todas Sus potencias en

Sus santos nombres, pero Yo soy tan desafortunado que no tengo si siquiera un ligero apego por ellos.

## Śikṣāṣṭaka: Canción Dos (Gitāvalī)

tunhu dayā-sāgara tārayite prāṇī
nāma aneka tuyā śikhāoli āni'
sakala śakati dei nāme tohārā
grahaṇe rākhali nāhi kāla-vicārā
śrī-nāma-cintāmaṇi tohāri samānā
viśve bilāoli karuṇā-nidānā
tuyā dayā aichana parama udārā
atiśaya manda nātha bhāga hāmārā
nāhi janamala nāme anurāga mora
bhakativinoda-citta duḥkhe vibhora

¡Oh Śrī Kṛṣṇa, océano de misericordia! Tú has manifestado Tus innumerables nombres en este mundo tan solo para liberar a las entidades vivientes del océano de la existencia material. Por Tu bondad, has investido esos nombres con todas las potencias de Tus formas trascendentales respectivas. Para el canto del santo nombre no has impuesto ninguna restricción en cuanto a tiempo, lugar u otras consideraciones. El devoto practicante puede hacer japa, kīrtana o smaraņa del santo nombre en cualquier momento, lugar o circunstancia. Al igual que Tu forma trascendental, el santo nombre es eterno y está lleno de conocimiento y bienaventuranza espiritual (saccid-ānanda), y es superior incluso a la piedra filosofal. Tú has distribuido esa piedra filosofal del santo nombre por el mundo entero. Esta es la exhibición más elevada de Tu misericordia. Por un lado Tu misericordia es extremadamente generosa y no tiene parangón, pero mi infortunio es grande, porque no poseo ni la más leve atracción por Tus magnánimos nombres. Por ello Bhaktivinoda dice: "Mi corazón está abrumado de tristeza. ¿Qué puedo hacer? ¡Oh, Señor! Ahora estoy simplemente esperando ansioso Tu misericordia sin causa.

## Vivrti

"¡Oh, Bhagavān! Por Tu misericordia sin causa, Tú has manifestado innumerables nombres para el beneficio del mundo entero. Tú has investido esos nombres con todas las potencias de Tus formas personales respectivas. En el canto y la remembranza de esos nombres no has impuesto ninguna restricción con respecto a tiempo; incluso mientras se come, se está tumbado o se duerme, en cualquier momento uno puede cantar el santo nombre del Señor. No hay inconveniente alguno. Pero soy tan desafortunado, que no tengo ni el más ligero apego por cantar y recordar esos nombres tan liberales y magnánimos."

### Nombres primarios y secundarios

Anteriormente se mencionó que el Señor manifiesta innumerables (bahu) nombres. La palabra bahu indica que los santos nombres del Señor son de dos clases: primarios (mukhya) y secundarios (gauṇa). Los nombres primarios son también de dos clases: mādhurya — los nombres que representan el aspecto dulce, íntimo y amoroso del Señor, y aiśvarya — los nombres que representan Su aspecto opulento y reverencial. Dentro de la primera categoría se incluyen Kṛṣṇa, Rādhā-ramaṇa y Gopījana-vallabha; en la segunda categoría están Vāsudeva, Rāma y Nṛṣiṃha. Las expansiones separadas del Señor, es decir, Sus manifestaciones separadas como Brahma, Paramātmā, etc., están incluidas entre los nombres secundarios. Los nombres principales del Señor no son diferentes de Él y están dotados con todas las potencias que se encuentran en Su forma personal. Los nombres secundarios solo están dotados parcialmente de determinadas potencias.

### El significado de durdaiva

La entidad viviente es *cetana*, consciente. El significado principal de la palabra *cetana* es que la entidad viviente tiene independencia. Sin embargo, cuando la *jīva* hace un mal uso de su independencia y se muestra indiferente al Señor, es confinada al perecedero reino

de *māyā*. Este es su *durdaiva* o infortunio. La palabra *durdaiva* hace referencia a la apatía de la entidad viviente hacia el servicio a Bhagavān conocido como *bhagavat-seva-vimukhatā*.

Cuando la entidad viviente emprende el sendero triple del disfrute —anyābhilāṣitā, karma y jñāna—, olvida su verdadera identidad y no halla más que sufrimiento. El término anyābhilāṣitā significa literalmente "tendencia a desear", y se refiere a la condición de ser movida o impelida por deseos materiales. Bajo la influencia del anyābhilāṣitā, la entidad viviente queda intoxicada por el deseo de satisfacer su mente y su cuerpo, y esto hace que se apegue a la felicidad de este mundo material inerte.

La palabra *karma* se refiere a los deberes prescritos en los Vedas dirigidos hacia un disfrute superior. La entidad viviente ejecuta *sat-karma* con el fin de obtener placeres celestiales pasajeros. Y cuando, en medio de ese disfrute, se ve forzada a experimentar sufrimiento, ella renuncia a la inclinación hacia el disfrute material y se dedica al cultivo del conocimiento (*jñāna*) dirigido hacia la liberación de fundirse en el aspecto impersonal e indiferenciado del Supremo.

# El nombre cantado con ofensas, la semblanza del nombre y el nombre puro $\,$

Por una gran fortuna, la entidad viviente logra un día la asociación de los devotos del Señor y, en virtud de esa asociación, de las instrucciones recibidas del maestro espiritual y de la misericordia del Señor, se despierta en ella el deseo de servir a Śrī Kṛṣṇa. Esta es la ocupación eterna de la *jīva* en su posición constitucional.

En este momento, debido a que la entidad viviente está cubierta por las impurezas de los tres senderos mencionados más arriba, su buena fortuna está seriamente dañada. A veces la persona se afana en pos de las tres clases de felicidad material —la religiosidad (dharma), la acumulación de riquezas (artha) y el disfrute sensual (kāma)—, y otras veces, avergonzada por su irreligiosidad, defectos y deseos materiales insatisfechos, emprende el canto del santo

nombre. Pero al estar infestada de las diez ofensas, comete aún más ofensas contra él. En ese momento el nombre que canta no es el santo nombre puro (śuddha-nāma), sino el nombre cantado con ofensas (nāma-aparādha).

Algunas veces, hostigada por su desasosiego, la *jīva* evita el disfrute sensual esperando obtener paz. Pensando en su propio beneficio, ella emprende entonces el canto del santo nombre, pero sin ningún interés por el cultivo del *sambandha-jñāna*. En ese caso el nombre que canta no es puro, sino *nāma-ābhāsa*, una semblanza del santo nombre. No obstante, por cantar ese *nāma-ābhāsa*, ella se libera de la concepción material de la vida y se capacita para servir al Señor.

Los devotos puros están libres del infortunio que constituye la existencia mundana y la liberación impersonal, y por ese motivo cantan el nombre de forma pura y obtienen as'i amor inmaculado por Kṛṣṇa (kṛṣṇa-pṛema).

### El proceso para liberarse del nāma-aparādha

Al ver el sufrimiento de las entidades vivientes, Śrī Chaitanya Mahāprabhu las adoctrinó en el sistema del nāma-bhajana. El infortunio de las jīvas es su falta de apego por el santo nombre de Bhagavān. Pero a pesar de su desgracia, la misericordia de Bhagavān está siempre presente. Hay un método para liberarse del nāma-aparādha: considerando que las ofensas son como relámpagos, se debe tener mucho cuidado en evitarlas, y si se canta constantemente el santo nombre, no se presentarán ocasiones para cometerlas.

Por cantar una semblanza del nombre la persona obtiene *mukti*, la liberación del apego al difrute material, y a partir de entonces se capacita para cantar el santo nombre de forma pura. El tener acceso a todas estas oportunidades es una muestra de la misericordia de Bhagavān. Por la influencia de los nombres primarios —como Rādhā-kānta, Rādhā-ramaṇa, Madana-mohana, Govinda o Madhusūdana. las entidades vivientes obtienen un beneficio excepcional y exclusivo.

### Niyamitah smarane na kālah

Así como para satisfacer los deseos de disfrute material sensual insignificante existen rígidas consideraciones en cuanto a tiempo, lugar, persona, elegibilidad, etc., Bhagavān ha exonerado misericordiosamente a quienes cantan el santo nombre de los grilletes de acero de unas restricciones inflexibles. Se puede cantar el santo nombre de Bhagavān en todo momento y en cualquier condición.

Śrī Chaitanya Mahāprabhu dijo lo siguiente respecto a esto (Śrī Chaitanya-charitāmṛta, Madhya-khaṇḍa 28.28,23.78):

ki śayane, ki bhojane, kivā jāgaraņe ahar-niśa cinta kṛṣṇa, balaha vadane

Ya sea que duermas, comas o camines —de día o de noche—canta y recuerda el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa.

sarva-kṣana bala' ithe vidhi nāhi āra

Canta el santo nombre del Señor en todo momento. Aparte de esta, no hay ninguna otra regla o regulación estricta.

En el Śrī Chaitanya-charitāmṛta se dice además (Antya-līlā 20.18):

khāite śuite yathā tathā nāma laya kāla-deśa-niyama nāhi, sarva siddhi haya

Se puede cantar el santo nombre en cualquier momento, incluso mientras se come o se duerme. En este sentido no hay consideraciones en cuanto a tiempo y lugar. Por cantar el santo nombre se obtiene la perfección total.

## Versos del Śrī Bhajana-rahasya

### Nija-sarva-śaktiḥ tatrārpitā

Śrī Kṛṣṇa ha investido todas las potencias en Sus santos nombres, tal como lo afirma el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.398), citando del *Skanda Purāna*:

dāna-vrata-tapas-tīrtha-kṣetrādīnām ca yāḥ sthitaḥ śaktayo deva-mahatām sarva-pāpa-harāḥ śubhāḥ rājasūyāśvamedhānām jñānasyādhyātma-vastunaḥ ākṛṣya hariṇā sarvāḥ sthāpitāḥ sveṣu nāmasu

Śrī Kṛṣṇa ha investido todas las potencias en Sus santos nombres. Cualesquiera potencias que se encuentran en los semidioses para destruir pecados u otorgar bendiciones, así como todas las potencias presentes en las obras de caridad, los votos, las penitencias, los lugares sagrados, los sacrificios rājasūda y aśvamedha o el conocimiento de los fenómenos espirituales, han sido unificadas por el Señor Supremo e investidas en Sus santos nombres.

En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha compuesto el siguiente verso en bengalí (*Bhajana-rahasya*, 2.3):

dharma-yajña-yoga-jñāne yata śakti chila saba hari-nāme kṛṣṇa svayam samarpila

Śrī Kṛṣṇa extrajo todas las potencias presentes en la estricta observación de las reglas y regulaciones relativas a la casta o la religión (dharma), la ejecución de sacrificios (yajña), la práctica del yoga místico y el cultivo de conocimiento espiritual (jñāna), y las confirió a Sus santos nombres.

### Niyamitah smarane na kālah

No existen normas en cuanto al tiempo para cantar y recordar el nombre de Bhagavān. En la ejecución de *nāma-bhajana* no hay consideraciones con respecto a si uno está limpio o no, purificado o impuro, o si el momento es o no adecuado. Esto se corrobora en el *Hari-bhakti-vilāsa* (11.411), citando del *Vaiśvānara-samhita*:

na deśa-kāla-niyamo na śaucāśauca-nirṇayaḥ param saṅkīrtanād eva rāma-rāmeti mucyate

En el *nāma-bhajana* no hay reglas en relación con el tiempo o el lugar, y tampoco consideraciones de si se está limpio o no. Simplemente por repetir los nombres "Rāma, Rāma", las entidades vivientes obtienen la liberación de la existencia material.

### Durdaivam idršam ihājani nānurāgaḥ

Pero somos tan desafortunados, que no tenemos ni el menor apego por Tu santo nombre, que otorga todas las bendiciones. Las características de esa desgracia se recogen en el *Hari-bhakti-vilāsa* (10.466), citando el Śrīmad-Bhāgavatam (3.9.7):

daivena te hata-dhiyo bhavatah prasangāt sarvāśubhopaśamanād vimukhendriyā ye kurvanti kāma-sukha-leśa-lavāya dīnā lobhābhibhūta-manaso 'kuśalāni śaśvat

¡Oh, Bhagavān! Por escuchar, cantar y recordar las narraciones sobre Tus divinos pasatiempos, todas las desgracias desaparecen. Las personas contrarias a la audición y el canto, que mitiga todas las clases de sufrimiento, realizan constantemente actividades desfavorables, pues sus corazones están obsesionados por el insignificante y despreciable disfrute sensual material. Su infortunio las ha hecho desventuradas y carentes de todo buen juicio.

## Verso Tres

El proceso para cantar el santo nombre

तृणादिप सुनीचेन तरोरिप सिहष्णुना । अमानिना मानदेन कीर्तनीयः सदा हरिः ॥३॥

> tṛṇād api sunīcena taror api sahiṣṇunā amāninā mānadena kīrtanīyah sadā harih

## Anvaya

tṛṇāt api sunīcena — estando completamente libre del orgullo materialista y considerándose más bajo e indigno que la hierba que ha sido pisada por todos; taroḥ api sahiṣṇunā — siendo más tolerante que un árbol; amāninā — siendo humilde; mānadena — respetando a todos según su posición respectiva; sadā hariḥ kīrtanīyaḥ — canta incesantemente el santo nombre de Śrī Hari.

### Traducción

Una persona debe cantar continuamente el santo nombre de Śrī Hari sintiéndose más bajo e indigno que la insignificante hierba que ha sido pisada por todos, siendo más tolerante que un árbol, estando libre de orgullo y ofreciendo respeto a los demás de acuerdo con sus posiciones respectivas.

## Śrī Sanmodana-bhāṣya

En el sādhaka que canta el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa libre de todas las ofensas se observan cuatro síntomas: (1) humildad

natural nacida del completo desapego del disfrute sensual material, (2) compasión genuina carente de envidia, (3) pureza de corazón libre del ego falso materialista y (4) una actitud de respeto hacia todos de acuerdo con sus posiciones respectivas.

### 1. Tṛṇād api sunicena: Más humilde que una brizna de hierba

Cuando el santo nombre, que es la personificación del *rasa* trascendental, hace su aparición en el corazón del *sādhaka*, este queda sobrecogido y comienza a pensar:

"Soy por naturaleza conciencia infinitesimal y un sirviente de Śrī Kṛṣṇa. No tengo absolutamente nada que ver con los objetos mundanos materiales. Debido a mi aversión hacia Śrī Kṛṣṇa, ahora me encuentro en esta condición miserable. He caído en el repetido ciclo de nacimiento y muerte y estoy siendo abrasado por distintas clases de sufrimientos. Por la misericordia del maestro espiritual y los vaiṣṇavas, he comprendido que mi indiferencia solo puede ser disipada por el sādhana de la devoción al Señor Supremo."

"Cuando me sitúe de nuevo en mi identidad constitucional, obtendré amor por el Señor. Por lo tanto, hasta que por la gracia de Bhagavān me libere de la existencia material, deberé acogerme al principio de la renuncia apropiada (yukta-vairāgya). Mientras cultivo el conocimiento relevante para el desarrollo de mi relación con Bhagavān (sambandha-jñāna), aceptaré únicamente las cosas que son necesarias para mantener la vida."

"El sufrimiento que surge de la pobreza, la enfermedad, la aflicción y la vejez, así como la felicidad que surge de la riqueza, la salud, la fuerza, el conocimiento, etc. son reacciones manifiestas de actividades previas o prārabdha-karma, y deberé disfrutarlas o padecerlas. La pérdida y la ganancia, la vida y la muerte, la felicidad y la desgracia no son pāramārthika, es decir, no tienen nada que ver con la realidad espiritual. Por lo tanto, no tengo ninguna necesidad de estas cuestiones mundanas. Pensando de esta manera, diré con mucha humildad: "¡Oh, Kṛṣṇa! ¡Oh, Gaurachandra! ¡Oh, Señor de mi vida! ¿Cuándo obtendré Tu servicio inmaculado? Te lo suplico, sé misericordioso con esta alma caída y acéptame sin

#### Verso Tres

tardanza". Diciendo estas cosas, pasaré mis días de un modo u otro viviendo ya sea en la casa o en el bosque."

"Aunque la hierba es un objeto material, su ego con respecto a la materia es natural y razonable. Pero mi ego respecto a mis cuerpos burdo y sutil actuales es totalmente inaceptable, porque no está relacionado con mi naturaleza constitucional pura. El ego de la hierba es real, pero mi ego material es irreal. Por lo tanto, es apropiado para mí sentirme aún más bajo de una brizna de hierba".

#### 2. Taror api sahiṣṇunā: Más tolerante que un árbol

El significado de la frase taror api sahiṣṇunā es que el árbol es tan tolerante, que no deja de ofrecer su sombra y sus dulces frutos incluso a la persona que viene a cortarlo. Puesto que el devoto de Kṛṣṇa es incluso más misericordioso que el árbol, él hace el bien a todos; tanto al amigo como al enemigo. Esta compasión libre de envidia es el segundo síntoma de las personas santas que se dedican a la ejecución de harināma-saṅkīrtana.

Las personas que cantan el santo nombre libres de todas las ofensas piensan: "¡Oh, Señor! Mis allegados, que se encuentran todos entre las almas condicionadas, son muy desafortunados. ¿Cómo pueden obtener apego por Tu santo nombre, que es supremamente auspicioso? Cegados por la energía ilusoria, ellos están sumergidos en la felicidad y la aflicción originadas por la esposa y los hijos, el dinero y las propiedades, la victoria y la derrota, la pérdida y la ganancia, y el nacimiento y la muerte. Están llenos de anarthas, no tienen el más mínimo desapego de los asuntos mundanos y se encuentran atados por las cuerdas de los innumerables deseos de disfrute sensual. Lo único que ellos persiguen son los frutos del karma y el jñāna. El fruto del karma es la felicidad momentánea del disfrute material disponible en este mundo o en los planetas celestiales y que conduce finalmente al sufrimiento, y el fruto del jñāna es la liberación impersonal. ¿Cómo puede despertarse en esas personas el deseo de percibir su forma real?". Hablando de este modo y profundamente conmovido, el devoto practicante canta en voz alta (Bṛhan-nāradīya Purāṇa, 38.126):

harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā

"En este Kali-yuga, la única manera de avanzar espiritualmente es la repetición o el canto de los santos nombres del Señor. No hay otra manera. No hay otra manera."

### 3. Amānī: Ausencia de falso prestigio

La palabra amānī alude al tercer síntoma del sādhaka que se dedica a la práctica del kīrtana; él carece de ego falso. El egocentrismo que se deriva de los poderes místicos, la opulencia material, la riqueza, la belleza, el linaje, el estatus social, la fuerza, el prestigio y la posición elevada asociados con los cuerpos burdo y sutil de la entidad viviente cautiva de la energía ilusoria, es falso y opuesto a su identidad real. Estar libre de esas falsas designaciones es estar libre del ego falso.

La persona que, además de poseer esos atributos materiales, está adornada con las cualidades de la tolerancia y la ausencia de ego falso, está sumamente capacitada para cantar el santo nombre. Un devoto así de puro que renuncia por completo al orgullo de ser un brahmán padre de familia o de estar en la orden de renuncia, fija su mente exclusivamente en los pies de loto de Kṛṣṇa y se dedica al kūrtana constante de Su nombre.

### 4. Mānada: Ofrece respeto a los demás

Por último, la palabra *mānada* indica el cuarto síntoma de los *sādhakas* dedicados al canto del santo nombre: ellos ofrecen respeto a todos según su posición respectiva. Comprendiendo que todas las entidades vivientes son sirvientas de Kṛṣṇa, ellos no son vengativos ni albergan malicia alguna hacia nadie. Esos devotos complacen a todos con sus dulces palabras y su auspicioso comportamiento, los cuales benefician al mundo entero. Ellos ofrecen respeto humildemente de acuerdo a la posición de cada

#### Verso Tres

uno —ya sea un destacado brahmán u otra persona acreditada de este mundo, o un elevado semidiós como Brahmā o Rudra. Ellos oran para que todos despierten su devoción por el Señor Supremo y, en particular, se dedican de manera profunda y amorosa al servicio de los devotos puros del Señor.

El śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana ejecutado con los cuatro síntomas mencionados es el único método para alcanzar la perfección más elevada de la vida humana. Esta es la instrucción de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, la encarnación que libera a las almas condicionadas en Kali-yuga.

## Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Antya-līlā 20.22-6)

uttama hañā āpanāke māne tṛṇādhama dui-prakāre sahiṣṇutā kare vṛkṣa-sama vṛkṣa yena kāṭileha kichu nā bolaya śukāṣā maileha kāre pānī nā māgaya yei ye māgaye, tāre deya āpana-dhana gharma-vṛṣṭi sahe, ānera karaye rakṣaṇa uttama hañā vaiṣṇava habe nirabhimāna jīve sammāna dibe jāni 'kṛṣṇa'-adhiṣṭhāna ei-mata hañā yei kṛṣṇa-nāma laya śrī-kṛṣṇa-caraṇe tānra prema upajaya

A pesar de ser muy elevado, quien canta el santo nombre se considera aún más indigno e insignificante que la caída hierba. Él es tan tolerante como un árbol por dos motivos. Incluso en el momento de ser cortado, el árbol no protesta. Aunque esté seco y al borde de la muerte, no pide agua a nadie. Y, sin embargo, si alguien solicita algo de él, el árbol le da sus frutos, sus flores, su corteza y su savia; todo lo que posee. Mientras tolera personalmente el calor y la lluvia, el árbol ofrece protección a todos de esas mismas penurias. Del mismo modo, el vaisnava no desea nada para sí mismo, sino que da todo a los demás y

les ofrece protección hasta el punto de otorgarles su ocupación constitucional del *kṛṣṇa-prema*. A pesar de ser una persona sumamente elevada, el vaiṣṇava carece de ego falso. Él ofrece respeto a todos según su posición, consciente de que Śrī Kṛṣṇa reside en todos ellos. Esa persona está genuinamente capacitada para cantar el nombre de Kṛṣṇa. Solo quienes cantan el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa dotados con esas cualidades obtienen amor por Él.

## Śikṣāṣṭaka: Canción 3 (Gitāvalī)

śrī-kṛṣṇa-kīrtane yadi mānasa tohāra parama yatane tahhi labha adhikāra trnādhika hīna, dīna, akiñcana chāra āpane mānabi sadā chādi 'ahankāra vṛkṣa-sama kṣamā-guṇa karabi sādhana pratihimsā tyaji' anye karabi pālana jīvana-nirvāhe āne udvega nā dibe para-upakāre nija-sukha pāsaribe haile-o sarva-guņe guņī mahāśaya pratisthāśā chādi' kara amānī hṛdaya krsna-adhisthāna sarva-jīve jāni 'sadā karahi sammāna sahe ādare sarvadā dainya, dayā, anye māna, pratisthā-varjana cāri guņe guņī hai', karaha kīrtana bhakativinoda kāndi, bale prabhu-pāya hena adhikāra kabe dibe he āmāya

Si deseas cantar el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, debes esforzarte sinceramente por adquirir las cualidades apropiadas. Abandona tu ego falso material y considérate más caído e indigno que la insignificante hierba. Vuélvete tan tolerante e indulgente como un árbol. Abandona la violencia y el espíritu de venganza, y da protección y sustento a todos. Para la manutención de tu propia vida, no crees ansiedad en

#### Verso Tres

los demás. Renuncia a tu propia felicidad y trabaja para el bien de los demás. Aunque poseas multitud de cualidades, evita la aspiración a adquirir fama y prestigio. Comprende que todas las entidades vivientes son la residencia de Śrī Kṛṣṇa y ofrece humildemente respetos a todos según su posición. Con estas cuatro cualidades —humildad, compasión, respeto a los demás y renuncia al deseo de prestigio —, canta el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa. Llorando sin cesar, Bhaktivinoda ora a los pies del Señor: ¡Oh, Señor! ¿Cuándo me otorgarás la cualificación para cantar el santo nombre?

#### **V**IVRTI

Por su naturaleza constitucional, la jīva es una sirviente eterna de Kṛṣṇa. Por lo tanto, ya sea que uno resida en este mundo o en el mundo espiritual, el canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa es la ocupación eterna de la entidad viviente. El santo nombre es al mismo tiempo el medio para alcanzar el objetivo (upāya) y el objeto a alcanzar (upeya), tanto para la iluminación propia como para el beneficio de otros. No hay nada comparado con él. Por cantar el santo nombre se manifiesta todo lo auspicioso para uno mismo y para los demás. Śrī Chaitanya Mahāprabhu compuso el verso tṛṇād api sunīcena por Su misericodia hacia todas las entidades vivientes para describir el modo en que las jīvas pueden cantar el santo nombre libres de nāma-aparādha y nāma-ābhāsa.

Quienes no poseen la inclinación a servir a Kṛṣṇa y están intoxicados por el disfrute material, son incapaces de reconocer su insignificancia. Semejante reconocimiento resulta extraño para los hedonistas. Esas personas no pueden abandonar su ego falso y su prestigio material, y la tolerancia está ausente de su carácter. Ningún disfrutador sensual material se siente inclinado a servir a otro disfrutador material, puesto que son envidiosos por naturaleza.

Los vaisnavas, por otro lado, que están siempre dedicados a adorar al santo nombre, son más humildes que una brizna de

hierba y más tolerantes que un árbol, carecen de cualquier deseo de prestigio y están siempre ansiosos por ofrecer respeto a los demás. En este mundo material, solo ellos están capacitados y pueden cantar el santo nombre del Señor constantemente.

El respeto que los vaiṣṇavas puros ofrecen a sus propios maestros espirituales y a otros vaiṣṇavas está inspirado por su propensión innata a honrar a los demás. Esto se conoce como svabhāvika-mānada-dharma. En su humildad natural, los devotos puros muestran afecto a sus seguidores y les infunden entusiasmo en su bhajana. Esto se conoce como amāni-svabhāva. En otras palabras, el respeto, el honor y el afecto que esos devotos ofrecen brota de un sentimiento innato del corazón. Los devotos puros no consideran que sus palabras afectuosas de apreciación sean baratos elogios materiales. Más aún, al disculpar los comentarios ofensivos de los necios, ellos exhiben la cualidad de la tolerancia.

Los devotos puros, que cantan constantemente el santo nombre, se consideran más bajos que la paja en la calle que ha sido pisoteada por todas las entidades vivientes del mundo. Ellos nunca se consideran gurus o vaisnavas, sino los discípulos del mundo entero y las personas más caídas e insignificantes. Conscientes de que Kṛṣṇa reside en cada cada entidad viviente infinitesimal y en cada átomo, ellos no piensan que estos sean inferiores a él. Los devotos absortos en el canto del santo nombre nunca desean ni solicitan a nadie de este mundo nada para sí mismos. Incluso si otros son maliciosos o violentos con ellos, nunca toman represalias ni adoptan una actitud vengativa. Por el contrario, ellos oran al Señor por el bien de sus torturadores.

Los devotos que cantan el santo nombre y están adornados con las cualidades mencionadas, jamás abandonan el proceso espiritual recibido de su maestro espiritual para propagar ideas nuevas o divergentes. Ellos no crean versos de su invención y los cantan en lugar del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Predicar las glorias del santo nombre, escribir libros sobre la devoción pura y ejecutar *kīrtana*, todo ello bajo la guía del maestro espiritual, no es contrario al principio de la humildad vaiṣṇava. En esas actividades no hay transgresión de la humildad, pues el devoto siempre se considera bajo y caído.

#### Verso Tres

Por el contrario, la falsa ostentación de humildad mediante palabras o actos para engañar a otros con motivaciones ocultas por parte de alguien que carece de simplicidad genuina, no es un síntoma real de humildad.

Al tiempo que se dedican al canto del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, los devotos más excelsos del Señor (uttama-mahā-bhāgavatas) nunca consideran que las entidades móviles e inertes de este mundo material sean para su propio disfrute, sino que ven a todos y a todo como favorable para el servicio de Kṛṣṇa y de los devotos de Kṛṣṇa; las entidades móviles como sirvientas de Kṛṣṇa y las inmóviles como objetos para el disfrute de Kṛṣṇa. En otras palabras, ven que todo en este mundo está relacionado con Kṛṣṇa.

Ellos nunca piensan que este mundo material sea para su propio disfrute, sino para el disfrute de Kṛṣṇa. Ellos nunca inventan nuevos mantras y abandonan el canto del mahā-mantra que recibieron de su maestro espiritual, y tampoco se dedican a propagar nuevas teorías u opiniones.

Considerarse a uno mismo un guru o vaisnava es un impedimento para la propia humildad. Quienes no escuchan las instrucciones del Śikṣāṣṭaka impartidas por Śrī Gaurasundara, se olvidan de su identidad espiritual real, están ávidos de prestigio y ganancias materiales o ansían obtener el estatus de vaiṣṇava o guru para satisfacer sus sentidos, no pueden nunca cantar el santo nombre del Señor. Y el discípulo que tiene fe en la ejecución de kīrtana por parte de esas personas tampoco puede obtener la aptitud para escuchar el santo nombre. Por lo tanto, uno debe cantar el santo nombre del Señor considerándose más bajo que la paja en la calle, siendo más tolerante que un árbol, careciendo de falso prestigio y ofreciendo respeto a todos.

## Versos del Śrī Bhajana-rahasya

### Kīrtanīyaḥ sadā hariḥ

Todos deben cantar el santo nombre del Señor constantemente. Esto se declara en el  $\acute{S}r\bar{\imath}mad\text{-}Bh\bar{a}gavatam$  (2.1.11):

etan nirvidyamānānām icchatām akutobhayam yoginām nṛpa nirṇītam harer nāmānukīrtanam

[Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo:] ¡Oh, rey! Los āchāryas previos han decidido que tanto el devoto puro completamente desapegado de la existencia material como quien desea elevarse a los planetas celestiales u obtener la liberación o el yogui autosatisfecho, todos ellos deben oír hablar de los nombres, la forma, las cualidades y los pasatiempos trascendentales de Śrī Hari, recordarlos y cantar sus glorias. Estas tres actividades son la forma suprema de sādhana y sādhya. En otras palabras, los āchāryas previos han determinado que estas tres actividades son tanto el medio para alcanzar la perfección como el objetivo a alcanzar mediante esa práctica para todas las clases de personas.

En primer lugar se debe abandonar la concepción corporal de la vida, tal como declara Śrīman Kulaśekhara en el *Mukunda-mālā-stotra* (37):

idam śarīram śata-sandhi-jarjjaram pataty avaśyam pariṇāma-peśalam kim auṣadhim pṛcchasi mūḍha durmate nirāmayam kṛṣṇa-rasāyanam piba

¡Oh, necio! ¡Oh, criatura obstinada! Este cuerpo mutable y afligido por innumerables apegos perecerá sin duda un día. ¿Qué medicina estás buscando para remediar esta situación? Tan solo toma incesantemente la medicina del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, que destruye la enfermedad de esta existencia material, el origen de todas las demás enfermedades.

En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura compuso los siguientes versos en bengalí (*Bhajana-rahasya*, 3.3):

#### Verso Tres

śata sandhi jara-jara, tava ei kalevara, patana haibe eka-dina bhasma, kṛmi, viṣṭhā habe, sakalera ghṛṇya tabe, ihāte mamatā arvācīna

ore mana, śuna mora e satya-vacana, e rogera mahauṣadhi,kṛṣṇa-nāma-niravadhi, nirāmaya kṛṣṇa-rasāyana

Tu cuerpo material, que está afligido por cientos de apegos, perecerá sin duda un día. Entonces se transformará en cenizas, gusanos y excremento, y será aborrecido por todos. Por lo tanto, apegarse a este cuerpo es ciertamente absurdo. ¡Oh, mente! Tan solo escucha estas palabras verdaderas. El único remedio para esta enfermedad es escuchar, cantar y recordar constantemente el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa. El elixir (rasāyana) del santo nombre de Śrī Kṛṣṇa es la única cura para todas las enfermedades.

## Verso Cuatro

El deseo del sādhaka

न धनं न जनं न सुन्दरीं कवितां वा जगदीश कामये। मम जन्मनि जन्मनीश्वरे भवताद्भक्तिरहैतुकी बिय ॥४॥

> na dhanam na janam na sundarīm kavitām vā jagadīśa kāmaye mama janmani janmanīśvare bhavatād bhaktir ahaitukī tvayi

## Anvaya

(he) jagadīśa! (aham) dhanam na, janam na, sundarīm kavitām vā na kāmaye — Oh, Señor del universo, no deseo riquezas, seguidores como esposa, hijos y parientes, o conocimiento mundano expresado en lenguaje poético; mama janmani janmani — mi único ruego es que nacimiento tras nacimiento; tvayi īśvare ahaitukī bhaktiḥ bhavatāt — pueda tener devoción inmaculada por Ti, mi amado Señor.

### Traducción

¡Oh, Señor del universo! No deseo riquezas, seguidores — como esposa, hijos, amigos y parientes—, o conocimiento mundano expresado en lenguaje poético. Mi único deseo, ¡oh, Señor!, es que nacimiento tras nacimiento pueda tener devoción inmotivada por Tus pies de loto.

## Śrī Sanmodana-bhāşya

El sādhaka fiel debe en primer lugar oír el santo nombre de Śrī Hari de boca del maestro espiritual. Luego, una vez libre de todas las ofensas, debe cantar harināma con mucha fe. Por cantar el nombre del Señor siguiendo este método, se manifestarán en su corazón los cuatro síntomas mencionados en el Verso Tres. Sin embargo, acompañando esta afirmación positiva (anvaya) hay una consideración negativa (vyatireka). Si el sādhaka no abandona toda conexión con la felicidad sensual de este mundo material, su forma espiritual pura no surgirá. Y sin el despertar de su identidad espiritual real, el bhakti, cuya esencia es la potencia hlādinī, no se puede transformar en bhāva-bhakti o devoción caracterizada por amor extático.

Por eso en las dos primeras líneas de este verso el carácter puro del sādhana-bhakti en la forma de śrī-nāma-sankīrtana se describe mediante una indicación negativa (na dhanam na janam, etc.). La indicación positiva se refiere a la svarūpa-lakṣaṇa, la característica intrínseca del bhakti. A la hora de definir un objeto, la svarūpa-lakṣaṇa son aquellas características que conforman su naturaleza fundamental (svarūpa). La característica intrínseca del bhakti es el cultivo de actividades favorables a Śrī Kṛṣṇa. Esto se conoce como ānukūlyamaya kṛṣṇānuśīlana.

La indicación negativa se refiere a la taṭastha-lakṣana, las características extrínsecas del bhakti. En la definición de un objeto, la taṭastha-lakṣana se refiere a las características que son subproducto visible de la cualidad inherente o los síntomas que están excluidos de ese objeto. En el segundo caso dichas características ayudan a definir el objeto describiendo lo que no es. Existen dos características extrínsecas en el bhakti: (1) anyābhilāṣitā-śunya — el bhakti no desea ninguna otra cosa aparte de dar placer a Kṛṣṇa y (2) jñāna-karmādy-anāvṛta — el bhakti no debe quedar cubierto por la actividad fruitiva (karma), el cultivo del conocimiento impersonal (jñāna), etc. Mientras el cultivo de actividades favorables a Śrī Kṛṣṇa esté cubierto por anyābilāṣa, karma, jñāna y yoga, no se volverá śuddha o uttama-bhakti, sino que permanecerá como una semblanza o sombra del bhakti.

#### VERSO CUATRO

Con el fin de disipar esa semblanza (ābhāsa), se ha impartido la siguiente instrucción: "¡Oh, Jagadīśa! No deseo riquezas, seguidores o bella poesía". La palabra dhana se refiere a la riqueza de la religiosidad de quienes se dedican a la ejecución de los deberes en el varṇāśrama, y también a todas las variedades de deseos por el disfrute material en este mundo y en los planetas celestiales, y toda la parafernalia para el disfrute de los sentidos burdos y sutiles —como la riqueza, la propiedad, etc.

La palabra *jana* se refiere a mujeres, hijos, sirvientas, súbditos, amigos y parientes. El Śrīmad-Bhāgavatam (4.29.49) define así la palabra vidyā: "sā vidyā tan-matir yayā — Conocimiento real es aquel mediante el cual el intelecto se mantiene firmemente situado a los pies de loto de Bhagavān". Pero las palabras sundari kavitā se refieren al conocimiento ordinario relacionado con la poesía mundana, no a la poesía trascendental que describe los pasatiempos de Bhagavān, los principios filosóficos que Lo establecen como el Supremo y las glorificaciones del Señor.

El Señor Chaitanya, con los sentimientos de un devoto, dice: "No oro por todas esas cosas. Mi único ruego es que pueda tener devoción inmotivada (ahaitukī-bhakti) por Ti, Śrī Kṛṣṇa, el Señor de mi vida, nacimiento tras nacimiento". Aquí el ahaitukī-bhakti es el bhakti que posee las siguientes características: (1) no busca resultados (phala-anusandhāna-rahita); (2) es totalmente trascendental y sensitivo por naturaleza (cinmaya-svabhāva-āśraya); (3) da placer a Śrī Kṛṣṇa (kṛṣṇānanda-rūpa); (4) es puro (śuddha), (5) exclusivo (kevalā) y (6) sin mezclas (amiśrā); y (7) está libre de todo apego material (akiñcana).

Acabar con la miseria de la existencia material que constituyen los reiterados nacimientos y muertes está más allá de la habilidad de la entidad viviente; es algo que depende exclusivamente de la voluntad de Bhagavān. Todas las desgracias cesan automáticamente en cuanto finaliza el ciclo del nacimiento y la muerte, que acontece por el deseo del Señor. Por lo tanto, ¿qué necesidad hay de orar para que acaben esas miserias cuando esa mentalidad se opone al bhakti? Por eso el Señor Chaitanya ora: "Hasta que el ciclo del nacimiento y la muerte llegue a su término por la voluntad

### Śrī Śikṣāṣṭaka

de Bhagavān, que nacimiento tras nacimiento pueda Yo tener devoción inmotivada por Sus pies de loto, sean cuales sean mis circunstancias materiales. Esta es mi única plegaria".

## Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Antya-līlā 20.27, 28, 30-1)

'śuddha-bhakti' kṛṣṇa-ṭhāñi māgite lāgilā
premera svabhāva – yāhān premera sambandha
sei māne,— 'kṛṣṇe mora nāhi prema gandha'
dhana, jana nāhi māgon, kavitā sundarī
'śuddha-bhakti' deha' more, kṛṣṇa kṛpā kari
ati-dainye punaḥ māge dāsya-bhakti-dāna
āpanāre kare samsārī jīva-abhimāna

Śrī Svavam Bhagavān Chaitanya Mahāprabhu, considerándose a Sí mismo un alma condicionada, ora a Krsna para que Le otorgue devoción pura. La naturaleza del amor divino (prema) es tal, que todo el que lo posee piensa que no tiene ni la más mínima traza de kṛṣṇa-bhakti. Por eso Śrīman Mahāprabhu, que es la personificación del prema, dice: "No deseo riquezas, seguidores como esposa, hijos, amigos y familiares, o el placer del conocimiento mundano expresado en lenguaje poético. ¡Oh, supremamente compasivo Śrī Krsna! Otórgame por favor misericordia sin causa y dame solo devoción pura por Ti. Te suplico una y otra vez que me concedas la dádiva del servicio devocional a Tus pies de loto".

## Śikṣāṣṭaka: Canción Cuatro (Gitāvalī)

prabhu tava pada-yuge mora nivedana nāhi māgi deha-sukha, vidyā, dhana, jana nāhi māgi svarga, āra mokṣa nāhi magi nā kari prārthanā kona vibhūtira lāgi' nija-karma-guṇa-doṣe ye ye janma pāi janme janme yena tava nāma-guṇa gāi

#### VERSO CUATRO

ei mātra āśā mama tomāra caraņe
ahaitukī bhakti hṛde jāge anukṣaṇe
viṣaye ye prīti ebe āchaye āmāra
sei-mata prīti hauka caraṇe tomāra
vipade sampade tāhā thākuka samabhāve
dine dine vṛddhi hauka nāmera prabhāve
paśu-pakṣī ha'ye thāki svarge vā niraye
tava bhakti rahu bhaktivinoda-hṛdaye

¡Oh, misericordioso Señor! Esta es mi petición a Tus pies de loto. No deseo felicidad corporal, conocimiento, riquezas, seguidores, el logro de los planetas celestiales, la liberación de la existencia material ni ninguna otra cosa similar. Y tampoco Te pido que me concedas ninguna clase de opulencia o perfección. Que sea cual sea la especie de vida en la que nazca como consecuencia de mis actos buenos y malos, pueda Yo cantar constantemente Tus dulces nombres v describir Tus cualidades trascendentales. Que en cada nacimiento la devoción inmotivada por Ti se mantenga viva en mi corazón; esta es mi única oración a Tus pies de loto. Que la atracción que Yo pueda tener por el disfrute sensual material se transforme en atracción y afecto por Tus pies de loto. No oro solamente por que este afecto por Ti perdure en todas las circunstancias de felicidad y aflicción, sino por que, en virtud del canto de Tus santos nombres, aumente día tras día. Allá donde nazca, ya sea en la especie animal, en los planetas celestiales o en el infierno, que la devoción pura agracie siempre el corazón de este sirviente. Bhaktivinoda.

## **V**IVRTI

"¡Oh, Señor del universo! No deseo riquezas, seguidores o el placer de cantar bellas poesías adornadas con ornamentos literarios. Tú eres mi Señor adorable pacimiento tras pacimiento.

Mi único deseo es tener una devoción inmotivada por Tus pies de loto.

Las palabras *sundari kavitā* se refieren a la religiosidad material prescrita en los Vedas. La palabra *dhana* se refiere a las riquezas, *y jana* a la esposa, hijos, familiares, etc.

No solo rechazo el disfrute material o *bhukti* de la religiosidad (*dharma*), la acumulación de riquezas (*artha*) y los placeres sensuales (*kāma*), sino también la liberación (*mokṣa*). No deseo la liberación del ciclo reiterado de nacimiento y muerte, y tampoco servirte para lograr los cuatro objetivos de los Vedas: *dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa*. Deseo servirte solo para Tu propio placer."

La oración del rey Kulaśekhara del *Mukunda-mālā-stotra* (4-5) merece ser mencionada aquí:

nāham vande tava-caraṇayor dvandvam advandva-hetoḥ kumbhīpākam gurum api hare nārakam nāpanetum ramyā-rāmā-mṛdu-tanu-latā nandane nābhirantum bhāve bhāve hṛdaya-bhavane bhāvayeyam bhavantam

¡Oh, Señor Hari! Yo no oro a Tus pies de loto para obtener la liberación monista y tampoco por liberarme del infierno conocido como Kumbhīpāka o cualquier otro terrible infierno. No oro por disfrutar de la compañía de damas de exquisita belleza en los jardines de placer de Nandana-kānana de los planetas celestiales. Mi única oración es que vida tras vida pueda meditar en Ti con mucho amor en el templo de mi corazón.

nāsthā dharme na vasu-nicaye naiva kāmopabhoge yad yad bhavyam bhavatu bhagavan pūrva-karmānurūpam etad prārthyam mama bahu-matam janma-janmāntare 'pi tvat-pādāmbhoruha-yuga-gatā niścalā bhaktir astu

¡Oh, Bhagavān! Yo no tengo fe en el *varṇāśrama-dharma* o las actividades virtuosas relacionadas con el cuerpo y la mente. No tengo deseos de acumular riquezas ni de disfrutar

#### VERSO CUATRO

de placeres materiales. Que venga cualquier reacción que esté destinado a sufrir o a disfrutar de acuerdo a las actividades de mi vida previa. Mi único deseo es tener un inquebrantable *prema-bhakti* por Tus pies de loto nacimiento tras nacimiento.

Las personas que tienen fe en los Vedas y desean una religiosidad rutinaria, adoran a Sūrya, el semidiós del sol; quienes anhelan riquezas adoran a Gaṇeśa; los que tienen diferentes deseos sensuales adoran a la diosa Durgā y los que buscan la liberación adoran a Śiva. Finalmente, los devotos descaminados practican una adoración adulterada al Señor Viṣṇu mediante el sakāma-bhakti, la devoción mezclada con deseos materiales. Estas cinco clases de adoración reciben el nombre de pañcopāsana. El pañcopāsana es sakāma-upāsana, es decir, adoración con deseos materiales. La adoración del Brahman, el aspecto indiferenciado del Señor, se ejecuta en la etapa de adoración niṣkāma, libre del apego a los resultados de las actividades. El Señor Viṣṇu, por el contrario, es adorado de manera pura mediante la devoción libre de motivaciones personales.

## Versos del Śrī Bhajana-rahasya

El servicio devocional exclusivo e inmotivado, conocido como *ekānktiki-ahaitukī-bhakti*, es descrito en escrituras como el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.14):

tasmād ekena manasā bhagavān sātvatām patiḥ śrotavyaḥ kīrtitavyaś ca dhyeyaḥ pūjyaś ca nityadā

Los devotos puros que carecen del deseo de religiosidad mundana, la acumulación de riquezas, el disfrute sensual y la liberación, deben oír hablar, adorar, glorificar y meditar en los nombres, la forma, las cualidades y los pasatiempos de Bhagavān Śrī Hari, el protector de los devotos, constantemente y de manera exclusiva.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en relación con esto (*Bhajana-rahasya*, 4.6):

ananya-bhāvete kara śravaṇa-kīrtana nāma-rūpa-guṇa-dhyāna-kṛṣṇa-ārādhana saṅge saṅge anartha-nāśera yatna kara bhakti-latā phala-dāna karibe satvara

Uno debe oír hablar de los trascendentales nombres, forma, cualidades, pasatiempos y asociados de Śrī Kṛṣṇa, glorificarlos y meditar en ellos con una atención exclusiva. Y, simultáneamente, debe adorar a Kṛṣṇa en todos los aspectos. Uno debe esforzarse por eliminar todos los *anarthas* o impedimentos para el avance espiritual. Solo entonces puede la enredadera de la devoción otorgar frutos rápidamente.

El devoto no desea alcanzar los planetas celestiales, Brahmaloka, la soberanía sobre la tierra, el liderazgo de Rasātala o las ocho o dieciocho perfecciones místicas. Todas esas cosas carecen de valor para él. Esto se confirma en el Śrīmad-Bhāgavatam (6.11.25):

na nāka-pṛṣṭhaṁ na ca pārameṣṭhyaṁ na sārvabhaumaṁ na rasādhipatyam na yoga-siddhīr apunar-bhavaṁ vā samañjasa tvā virahayya kāṅkṣe

[Śrī Vṛṭrāsura oró:] ¡Oh, Señor! Tú eres la morada de todo lo auspicioso. No deseo alcanzar Dhruvaloka, Brahmaloka o la soberanía sobre la Tierra, y tampoco obtener las ocho perfecciones místicas (como animā y mahimā), las nueve inestimables joyas de Kuvera (padma, mahāpadma, śankha, makara, kacchapa, kunda, mukunda, nīla y kharva) o la liberación si tengo que abandonar Tu servicio.

El Śrīmad-Bhāgavatam (11.2.42) describe los síntomas de avance en la devoción inmotivada:

#### VERSO CUATRO

bhaktiḥ pareśānubhavo viraktir anyatra caiṣa trika eka-kālaḥ prapadyamānasya yathāśnataḥ syus tuṣṭiḥ puṣṭiḥ kṣud-apāyo 'nughāsam

[Śrī Kavi dijo:] Con cada bocado de comida que una persona hambrienta ingiere, obtiene tres resultados simultáneamente: satisfacción, nutrición y cesación del hambre. Del mismo modo, las almas rendidas que se dedican a realizar *bhajana* experimentan simultáneamente tres efectos: el despertar del *bhakti* dirigido hacia el *prema*, la manifestación directa de la adorada forma del Señor y el desapego de los objetos materiales.

Uno debe esforzarse por obtener la devoción que es totalmente inmotivada. Esto se declara en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.18):

tasyaiva hetoḥ prayateta kovido na labhyate yad bhramatām upary-adhaḥ tal labhyate duḥkhavad anyataḥ sukham kālena sarvatra gabhīra-ramhasā

[Śrī Nārada dijo:] Al igual que las miserias sobrevienen sin ningún esfuerzo por el efecto de las actividades pasadas, la felicidad material llega también automáticamente por la insondable influencia del irrefrenable tiempo. Por lo tanto, las personas inteligentes deben esforzarse solo por ese objeto supremo que no puede ser alcanzado ni en Brahmaloka, la región más elevada del universo, ni en la posición más baja de la vida estacionaria.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura expresó esto mismo en los siguientes versos en bengalí (*Bhajana-rahasya*, 4.15):

vinā yatne duḥkhera ghaṭanā yena haya sei rūpa kāla-krame sukhera udaya ataeva caudda-loke durlabha ye dhana sei bhakti janya yatna kare budha-gaṇa Al igual que las desgracias se presentan sin ningún esfuerzo, la felicidad también llega por su propia voluntad a su debido tiempo. Por lo tanto, las personas inteligentes no se esfuerzan lo más mínimo por la religiosidad mundana, la acumulación de riquezas, el disfrute sensual, la liberación, etc. Ellas solo se esfuerzan por el *bhakti*, que es el tesoro más inestimable dentro de los catorce sistemas planetarios.

# Verso Cinco

La naturaleza intrínseca del sādhaka

अयिनन्दतनूज किङ्करं पतितं मां विषमे भवाम्बुधौ। कृपया तव पादपङ्कजस्थितधूलीसदृशं विचिन्तय॥५॥

ayi nanda-tanuja kiṅkaraṁ
patitaṁ māṁ viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-paṅkajasthita-dhūlī-sadṛśaṁ vicintaya

## Anvaya

ayi nanda-tanuja — Oh, hijo de Mahārāja Nanda; mām kṛpayā — sé misericordioso conmigo; kiṅkaram — Tu eterno sirviente; patitam — caído; viṣame bhava-ambudhau — en el terrible océano de la existencia material; vicintaya — considérame por favor; dhūlī-sadṛśam — como una partícula de polvo; tava pāda-paṅkaja-sthita — adherida a Tus pies de loto (en otras palabras, Tu eterno sirviente rendido).

### Traducción

¡Oh, hijo de Nanda Mahārāja!, ten misericordia de Mí, Tu sirviente eterno, caído en el terrible océano de la existencia material como resultado de mis acciones fruitivas. Considérame por favor como una partícula de polvo adherida a Tus pies de loto y acéptame por siempre como Tu rendido sirviente.

## Śrī Śikṣāṣṭaka

## Śrī Sanmodana-bhāṣya

¿Es apropiado para el sādhaka que ha adoptado el proceso de harināma-sankīrtana meditar en las miserias de la existencia material? Śrī Gaurasundara nos dejó el presente verso para disipar esta duda.

"¡Oh, Nanda-nandana! Yo soy en realidad Tu sirviente eterno, pero ahora he caído en este terrible océano de la existencia material como resultado de Mis propios malos actos. La lujuria, la ira, la envidia y demás lacras son como cocodrilos con feroces bocas listas para devorarme. Flotando a la deriva en las olas de falsas esperanzas y ansiedades desatinadas, estoy siendo severamente oprimido. Las poderosas ráfagas de viento de la mala asociación han destruido Mi discernimiento. En esta condición, Tú eres mi único refugio."

"La actividad fruitiva, el conocimiento impersonal, el yoga místico, la austeridad y demás procesos son como hatillos de paja que aparecen flotando aquí y allá. Pero, ¿ha logrado alguien cruzar el océano de la existencia material refugiándose en ellos? A veces las personas que se ahogan en el océano de la existencia material se aferran a esos hatillos de paja y se hunden con ellos."

"Ahora no existe más refugio que Tu misericordia. Tu santo nombre es el único barco seguro. Refugiándose en él, la jīva puede cruzar fácilmente el océano de la existencia material. Considerando todo esto, Me he refugiado en la sólida embarcación de Tu santo nombre por la misericordia sin causa de los pies de loto del maestro espiritual. Tú eres afectuoso con las almas rendidas. Perdona por favor todas Mis faltas, ya que no tengo otro refugio, y considérame una partícula de polvo a Tus pies de loto; de ese modo nunca Me separaré de ellos."

Este es el significado del verso mencionado más arriba. Se debe entender que el sādhaka del bhakti debe renunciar completamente a los deseos de disfrute material y la liberación.

#### Verso Cinco

# Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Antya-līlā, 20.33-5)

tomāra nitya-dāsa mui, tomā pāsariyā
padiyāchon bhavārņave māyā-baddha hañā
kṛpā kari'kara more pada-dhūli-sama
tomāra sevaka karon tomāra sevana
punaḥ ati-utkaṇṭhā, dainya haila udgama
kṛṣṇa-ṭhāñi māge prema-nāma-sankīrtana

"¡Oh, Señor! Soy Tu sirviente eterno, pero por desgracia Te he abandonado. Cautivo de māyā, Me estoy ahogando en el insondable océano de la existencia material. Ten la bondad de aceptarme como una partícula de polvo a Tus pies de loto. Me convertiré en Tu sirviente y Te serviré eternamente." Tras pronunciar estas palabras, en el corazón de Śrī Chaitanya Mahāprabhu se despertó un gran anhelo. Con una actitud muy humilde, oró a Śrī Kṛṣṇa para que se despertara Su amor por el nāma-saṅkīrtana.

# Śikṣāṣṭaka: Canción Cinco (Gītāvalī)

anādi karama-phale, padi'bhavārnava jale, taribāre nā dekhi upāya e vişaya-halāhale, divā-niśi hiyā jvale, mana kabhu sukha nāhi pāya āśā-pāśa śata-śata, kleśa deya avirata, pravrtti-ūrmira tāhe khelā kāma-krodha-ādi chaya, vātapāde deva bhaya, avasāna haila āsi' belā jñāna-karma-thaga-dui, more pratāriyā lai, avaśese phele sindhu-jale e hena samaye bandhu, tumi kṛṣṇa kṛpā-sindhu, kṛpā kari' tola more bale patita-kinkare dhari, 'pāda-padma-dhūli kari,' deha bhaktivinoda āśraya āmi tava nitya-dāsa, bhuliyā māyāra pāśa, baddha ha'ye āchi dayāmaya

¡Oh, supremamente misericordioso Śrī Krsna! Me estoy ahogando en el océano de la existencia material como consecuencia de mis inmensurables actividades fruitivas y no veo el modo de cruzar este océano. Mi corazón está siendo abrasado por el mortal veneno de la gratificación sensual. Mi mente está muy perturbada. Estoy siendo constantemente acosado por las severas cuerdas de ilimitados deseos de dar placer a los sentidos, y las violentas olas de la naturaleza material me están sacudiendo de aquí para allá. Por un lado, la duración de mi vida es cada vez más corta y la muerte se aproxima; y por otro, la lujuria, la ira, la ilusión, la envidia, la codicia y la locura son como seis ladrones que me están atacando. El karma y el jñāna son dos estafadores que me han engañado y me han lanzado en un mar sin fondo. ¡Oh, océano de misericordia! En este momento de tremenda angustia Tú eres mi único amigo. ¡Oh, Krsna! Ten la bondad de liberarme. Soy Tu sirviente eterno. Por haberte olvidado, ahora me encuentro fuertemente atado por la energía ilusoria. Acepta por favor a este sirviente caído, Bhaktivinoda, y fíjame como una partícula de polvo a Tus pies de loto.

## Vivrti

Śrī Nanda-nandana es el objeto adorable para todas las entidades vivientes. Todas las *jīvas* son por naturaleza sirvientas de Kṛṣṇa. El servicio a Kṛṣṇa es inherente a la naturaleza constitucional eterna de cada entidad viviente. Por haberse vuelto adversa al servicio a Kṛṣṇa, ahora la *jīva* se ahoga en el insuperable y temible océano de la existencia material y es atormentada por las tres clases de miserias. En esta condición, el único apoyo de la entidad viviente es la misericordia del Señor. Si Kṛṣṇa, por Su misericordia sin causa, acepta a la *jīva* como una partícula de polvo a Sus pies de loto, entonces la identidad cubierta de esta y su eterna disposición de servicio a Él podrán manifestarse de nuevo.

#### VERSO CINCO

El intento por alcanzar los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa mediante los esfuerzos propios se denomina āroha-panthā, pero no se puede obtener a Kṛṣṇa por este método porque se opone a la función inherente de la jīva. Solo adoptando una actitud de servicio acorde con la voluntad de Kṛṣṇa es posible lograr Sus pies de loto. Con esta fe firme, uno debe emprender el proceso de sādhana y bhajana. Las palabras pāda-dhūli, partícula de polvo, indican la identidad eterna de la entidad viviente como una parte infinitesimal de Bhagavān conocida como vibhinnāmśa.

Mientras la *jīva* no se sitúe en su forma espiritual inherente, las cosas indeseables que impiden su avance (*anarthas*) son inevitables. En esa condición, el discernimiento acerca de la meta final permanece ambiguo. El *harināma-saṅkīrtana* puro comienza con el despertar del *sambandha-jñāna*, y únicamente mediante ese canto puro se puede obtener *prema*. Una vez que el devoto se purifica por el canto continuo y puro del nombre del Señor, en su corazón se manifiesta *rati* o *bhāva*, el brote inicial del amor puro por Kṛṣṇa. Este *rati* es una combinación de las potencias *saṁvit* y *hlādinī* de la potencia interna del Señor, y está eternamente situado en los corazones de los asociados eternos del Señor. Por la misericordia de Śrī Kṛṣṇa y del maestro espiritual, ese *bhāva* es transmitido al corazón de la entidad viviente, y en ese momento la persona se vuelve un *jāta-rati-bhakta*, un devoto en el cual se ha manifestado el *rati* o *bhāva*.

Existe una diferencia entre el nāma-saṅkīrtana de un ajāta-rati-bhakta (un devoto en el cual no se ha manifestado el rati) y un jāta-rati-bhakta. Es totalmente inapropiado presentarse engañosamente como un jāta-rati-bhakta sin haber alcanzado esa plataforma. Tras quedar limpio de los impedimentos para la práctica devocional (anartha-nivṛtti), la persona se sitúa en el nairantarya, la regularidad ininterrumpida en la práctica del sādhana. Luego se alcanza el svecchā-pūrvikā, la meditación en los pasatiempos del Señor por voluntad propia. Este es un estado avanzado de remembranza del Señor que se manifiesta en la etapa de āsakti, y va seguido de

la condición conocida como *svārasikī*, en la cual los pasatiempos del Señor se manifiestan automáticamente en el corazón como un flujo ininterrumpido. Esto surge en el nivel de *bhāva* después de que la energía espiritual pura del *śuddha-sattva* se manifiesta en el corazón. Y finalmente uno llega al nivel de *kṛṣṇa-prema*.

# Versos del Śrī Bhajana-rahasya

Cuando en el corazón del *sādhaka* se manifiesta el *bhāva*, se despierta fácilmente el *dāsya-rati*. El *dāsya-rati* mencionado aquí es general. Se refiere a la inclinación natural innata de servir a Kṛṣṇa. Hasta que no surge el *bhāva*, el servicio de la persona a Kṛṣṇa es superficial, pero cuando se manifiesta la *śuddha-sattva*, uno desea naturalmente servir a Kṛṣṇa con todo su corazón. Esto se corrobora en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.11.24):

aham hare tava pādaika-mūladāsānudāso bhavitāsmi bhūyaḥ manaḥ smaretāsu-pater guṇāms te gṛṇīta vāk karma karotu kāyaḥ

[Śrī Vṛṭrāsura dijo:] ¡Oh, Señor Hari! ¿Podré volver a ser un sirviente de esos sirvientes Tuyos que se han refugiado de manera exclusiva en Tus pies de loto? Oro para que mi mente esté siempre recordando Tus cualidades trascendentales, mis palabras estén siempre describiendo esas cualidades y mi cuerpo esté siempre ofreciéndote diferentes servicios a Ti, el Señor de mi vida.

Śrīla Bhaktivinoda Thākura dice luego (Bhajana-rahasya, 5.6):

chinu tava nitya-dāsa, gale bāndhi' māyā-pāśa, samsāre pāinu nānā-kleśa ebe punaḥ kari āśa, haña tava dāsera dāsa, bhaji' pāi tava bhakti-leśa

#### Verso Cinco

prāṇeśvara tava guṇa, smaruka mana punaḥ punaḥ, tava nāma jihvā karuka gāna kara-dvaya tava karma, kariyā labhuka śarma, tava pade saṅpinu parāṇa

Soy Tu sirviente eterno, pero por desgracia Te he olvidado. Como consecuencia, māyā me ha capturado y, atándome una soga al cuello, me ha lanzado a esta atmósfera material. He vagado errante de aquí para allá en esta existencia material rotando en miles y millones de diferentes especies de vida, y estoy siendo acosado por multitud de miserias diversas. Ahora, en la asociación de los vaisnavas, mi inteligencia se ha despertado, y la única aspiración de mi corazón es convertirme en un sirviente del sirviente de Tus sirvientes. En ese momento. podré dedicarme al *bhajana* y obtendré una partícula de *bhakti*. ¡Oh, Señor de mi vida y mi alma! Haz que mi mente esté siempre recordando Tus glorias y atributos trascendentales; que mi lengua esté siempre cantando Tus santos nombres y glorificando Tu forma, cualidades y pasatiempos, y que mis manos estén dedicadas a servirte de diferentes formas. Entonces podré saborear la dicha de Tu servicio. Yo ofrezco todo mi ser a Tus pies de loto.

Por su naturaleza constitucional, la entidad viviente está destinada a ser disfrutada (bhogya), mientras que Kṛṣṇa es el disfrutador supremo (bhoktā). Por lo tanto, mediante la práctica continua del bhajana surge un ardiente deseo de volverse una sirvienta de Śrīmatī Rādhikā, la personificación de la dicha trascendental (ānandamayī). En ese momento se manifiesta en el corazón el gopī-bhāva, el sentimiento amoroso de las pastorcillas de Vraja. Esto se confirma en el Śrīmad-Bhāgavatam (10.29.38):

tan naḥ prasīda vṛjinārdana te 'nghri-mūlam prāptā visṛjya vasatīs tvad-upāsanāśāḥ tvat-sundara-smita-nirīkṣaṇa-tīvra-kāmataptātmanām purusa-bhūsana dehi dāsyam

[Las gopīs dijeron:] ¡Oh, amo de nuestras vidas! Tú eliminas el sufrimiento de todo el que se refugia en Tus pies de loto. Ahora, por favor, sé bondadoso con nosotras y haznos objeto de Tu misericordia. Con el deseo de servirte, hemos abandonado a la familia, el hogar y el pueblo, y hemos venido a refugiarnos en Tus pies de loto. ¡Oh, amado! Aquí no tenemos oportunidad de servirte. ¡Oh, joya entre los hombres! Al ver Tu atractiva y dulce sonrisa y Tu cautivadora mirada, nuestros corazones se han inflamado con ardientes deseos. Por favor, acéptanos como Tus sirvientas y otórganos el servicio de Tus pies de loto.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha expresado esto en forma de versos en bengalí (*Bhajana-rahasya*, 5.7):

tava-dāsya-āśe chāḍiyāchi ghara dvāra dayā kari deha kṛṣṇa, caraṇa tomāra tava hāsya-mukha-nirīkṣaṇa-kāmi-jane tomāra kaiṅkarya deha praphulla-vadane

Movidas por el deseo de servirte, hemos abandonado casa y hogar. Sé misericordioso, ¡oh, Kṛṣṇa!, y danos el servicio de Tus pies. Al ver Tu dulce y sonriente rostro, en nuestros corazones se ha despertado un ardiente deseo de encontrarnos contigo. Por favor, otórganos la visión de Tu floreciente rostro de loto y acéptanos como Tus sirvientas.

Śrīla Raghunātha dāsa Gosvāmī expresa en Śrī Stavāvalī (Svasankalpa-stotram, 1) la necesidad de refugiarse en los pies de loto de Śrīmatī Rādhikā:

anārādhya rādhā-padāmbhoja reņum anāsritya vṛndāṭavīm tat-padāṅkām asambhāṣya tad-bhāva-gambhīra-cittān kutaḥ śyāma-sindho rasasyāvagāhah

Si nunca has adorado los pies de loto de Śrīmatī Rādhikā o te has refugiado en Śrī Vṛndāvana, que está decorada con las

#### Verso Cinco

huellas de Sus pies de loto, o si no has hablado con los devotos cuyos corazones están totalmente sumidos en los profundos sentimientos amorosos de Śrīmatī Rādhikā, ¿cómo puedes sumergirte en el negruzco océano de néctar conocido como śyāma-sindhu-rasa?

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura compuso la siguiente canción (*Bhajana-rahasya*, 5.10):

rādhā-padāmbhoja-reņu nāhi ārādhile tānhāra padānka-pūta vraja nā bhajile nā sevile rādhikā-gambhīra-bhāva-bhakta śyāma-sindhu-rase kise habe anurakta?

Si nunca has adorado el polvo de los pies de loto de Śrīmatī Rādhikā o la tierra de Vraja, que está adornada con las huellas de Sus pies de loto, y si nunca has servido los pies de los devotos que saborean los profundos sentimientos amorosos de Śrīmatī Rādhikā, ¿cómo puedes desarrollar apego por el negruzco océano de néctar conocido como śyāma-sindhu-rasa?

El logro del servicio a los pies de loto de Śrīmatī Rādhikā es el único objetivo de los devotos situados en la plataforma de la emoción extática (*bhāvuka-bhaktas*). Esto está reflejado en el octavo verso del *Vilāpa-kusumāñjali*, extraído del *Stavāvalī*:

devi duḥkha-kula-sāgarodare dūyamānam ati-durgatam janam tvam kṛpā-prabala-naukayā 'dbhutam prāpaya sva-pada-pankajālayam

¡Oh, Śrīmatī Rādhikā que eres experta en juegos amorosos! Me estoy hundiendo en un insondable océano de terribles miserias. Estoy siendo severamente oprimido y carezco de refugio. Ten la bondad de situarme en el infalible barco de Tu misericordia sin causa y guíame hacia el extraordinario refugio de Tus pies de loto.

## Śrī Śikṣāṣṭaka

Śrīla Bhaktivinoda Thākura canta (Bhajana-rahasya, 5.17):

duḥkha-sindhu-mājhe devi, durgata e jana kṛpā-pote pāda-padme uṭhāo ekhana

¡Oh, Diosa! Esta alma indigna se está ahogando en el océano del sufrimiento. Ponme a salvo ahora por favor en el barco de Tu misericordia y sitúame a Tus pies de loto.

## Comentario

Quienes saborean rasa reciben el nombre de rasika, y quienes saborean bhāva se dice que son bhāvuka. Las gopīs y Kṛṣṇa son rasika y bhāvuka. Cuando la viśuddha-sattva, o en otras palabras el bhāva, desciende desde las gopīs a aquellos que se encuentran en la etapa de sādhana, estos obtienen el svarūpa-siddhi o la percepción de su sentimiento devocional permanente (sthāyibhāva), a pesar de no haber alcanzado aún su cuerpo espiritual perfeccionado. En esa etapa ellos son conocidos como bhāvuka-bhaktas. Cuando, por avanzar más, el sthāyibhāva se mezcla con los elementos de vibhāva, anubhāva, sātvika-bhāva y viabhicāri-bhāva, y se puede saborear bhakti-rasa instigado por la audición de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa, la persona recibe el calificativo de rasika.

En el *rasa-līlā*, Kṛṣṇa danza y todas las *gopīs* danzan. Kṛṣṇa está continuamente bebiendo copas de *rasa* y se las está dando a las *gopīs*. Ellas son *rasika*, y quienes escuchan estas cosas y beben ilimitadas copas de ese *rasa* en sus corazones también son *rasika* y *bhāvuka*. Los que recuerdan y meditan en los intercambios de *bhāva* entre Rādhā y Kṛṣṇa o el que se encuentra en las *gopīs* y los *sakhās* o en el *vātsalya-rasa*, reciben el nombre de *bhāvukas*. El *bhāva* es una emoción espiritual del alma; no pertenece a este corazón corporal.

Por ejemplo, Kṛṣṇa le dijo a Śrīmatī Rādhikā: "¿Quién eres? ¿Cómo has llegado aquí (a Govardhana o Rādhā-kuṇḍa? ¿Por qué robas Mis flores y destruyes Mis enredaderas que Me son tan queridas?". Entonces Śrīmatī Rādhikā se detuvo, se giró hacia Kṛṣṇa y, sin decir una palabra, Le miró fijamente con ira. ¿Qué significa esto? Aunque Ella no dijo nada, Su mirada lo expresó

#### VERSO CINCO

todo. Esto es *bhāva*. ¿Qué *bhāva*? "¿Eres Tú un ladrón o soy Yo una ladrona? Tú eres un ladrón, de modo que no Me acuses de esa manera". Ella no pronunció estas palabras, pero lo dijo todo con Su penetrante mirada. 🆇

Los devotos que aspiran a volverse sirvientas de Śrīmatī Rādhikā buscan continuamente la misericordia de Kṛṣṇa mediante el saṅkīrtana sincero. Esto se declara en el Śrī Rādhā-rasa-sudhā-nidhi (259):

dhyayams tam śikhi-piccha maulim aniśam tan-nāma-sankirtayan nityam tac-caraṇāmbujam paricaran tan-mantra-varyam japan śrī-rādhā-pada-dāsyam eva paramābhīṣṭam hṛdā dhārayan karhi syam tad-anugraheṇa paramādbhutānuragotsavaḥ

Con la aspiración suprema en mi corazón de obtener el servicio de los pies de Śrī Rādhā, yo medito constantemente en Śrī Kṛṣṇa, cuya cabeza está adornada con una pluma de pavo real, canto Sus dulces santos nombres, sirvo Sus pies de loto y pronuncio Sus mantras. ¿Cuándo, por Su misericordia, se despertará en mi corazón el festival supremo de ininterrumpido amor por el servicio de los pies de Śrīmatī Rādhikā?

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura compuso la siguiente canción: (Bhajana-rahasya, 5.14):

nirantara kṛṣṇa-dhyāna, tan-nāma-kīrtana kṛṣṇa-pāda-padma-sevā tan-mantra-japana rādhā-pada-dāsya-mātra abhīṣṭa-cintana kṛpāya labhiba rādhā-rāgānubhāvana

Mi único deseo es obtener el servicio de los pies de loto de Śrī Rādhā. Tras haber fijado esta meta en mi corazón, yo medito constantemente en Śrī Kṛṣṇa, canto Sus nombres, sirvo Sus pies de loto y pronuncio Sus mantras. De este modo obtendré Su misericordia y se despertará en mí un apego profundo y espontáneo por los pies de loto de Śrīmatī Rādhikā.

# Verso Seis

Los síntomas externos de la perfección

नयनं गलदश्रुधारया वदनं गद्गदरुद्धया गिरा। पुलकैर्निचितं वपुः कदा तव नाम-ग्रहणे भविष्यति॥६॥

> nayanam galad-aśru-dhārayā vadanam gadgada-ruddhayā girā pulakair nicitam vapuḥ kadā tava nāma-grahaṇe bhaviṣyati

## Anvaya

(¡Oh, mi Señor!) tava nāma-grahaṇe — al cantar Tu santo nombre; (mama — Mis); nayanam — ojos; galad-aśru-dhārayā — inundados por un torrente de lágrimas; vadanam gadgada ruddhayā girā — Mi garganta, con voz entrecortada; vapuḥ — y todo Mi cuerpo; pulakaiḥ nicitam — con el vello erizado debido al éxtasis; kadā bhaviṣyati — ¿cuándo ocurrirá esto?

## Traducción

¡Oh, Señor! ¿Cuándo brotará de Mis ojos un torrente de lágrimas, cuándo se entrecortará Mi voz y cuándo se erizarán Mis vellos de éxtasis al cantar Tu santo nombre?

# Śrī Sanmodana-bhāṣya

Los cinco versos anteriores describen el desarrollo sistemático del *parama-dharma*, la revelación de la identidad constitucional

eterna de la entidad viviente que se origina cuando el *bhakti* es predominado por la potencia *hlādinī* del Señor. Este desarrollo sistemático, que comienza con la fe (śraddhā), se describe en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.4.15-16):

ādau śraddhā tataḥ sādhusaṅgo 'tha bhajana-kriyā tato 'nartha-nivṛttiḥ syāt tato niṣṭhā rucis tataḥ

athāsaktis tato bhāvas tataḥ premābhyudañcati sādhakānām ayam premnaḥ prādurbhāve bhavet kramaḥ

La fe lleva a uno a asociarse con personas santas, sādhu-sanga. En esta asociación, la persona emprende el sendero del bhakti consistente en los nueve procesos de escuchar (śravana), cantar (kīrtana), recordar (smaraṇa), servir los pies de loto del Señor (pāda-sevana), adorar la forma de la deidad del Señor (arcana), ofrecer oraciones y reverencias (vandana), servir al Señor (dāsya), hacer amistad con Él (sakhya) y entergarse a él por entero (ātma-nivedana). Por ejecutar estos procesos se alcanza la iluminación espiritual (ātma-svarūpa) y, como resultado de ello, todos los anarthas frutos de la ignorancia son destruidos. Entonces se obtiene determinación (niṣṭhā), gusto (ruci), apego por el Señor (āsakti) y, finalmente, éxtasis devocional (bhāva).

En el estado de *bhāva*, también llamado *rati*, el *bhakti* alcanza su identidad pura e inquebrantable. Este *bhāva* se considera el retoño del *prema*, el estado plenamente florecido del *bhakti*. De los diferentes procesos del *bhakti* —como escuchar y cantar— que se practican en la etapa de *sādhana-bhakti*, en la etapa de *bhāva-bhakti* se intensifica especialmente el *śrī-kṛṣṇa-nāma-saṅkīrtana*.

#### Nueve características del bhāva

En la etapa de *bhāva* se manifiestan los nueve síntomas siguientes, como se describe en el *Bhakti-rasāmrta-sindhu* (1.3.25-26):

#### Verso Seis

kṣāntir avyartha-kālatvam viraktir māna-śūnyatā āśā-bandhaḥ samutkaṇṭhā nāma-gāne sadā ruciḥ

āsaktis tad-guṇākhyāne prītis tad-vasati-sthale ity ādayo 'nubhāvāḥ syur jāta-bhāvāṅkure jane

(1) kṣānti – aunque se presente alguna causa de agitación, el corazón del devoto permanece imperturbable, (2) avyartha-kālatva – el devoto no pierde el tiempo en actividades que no están dirigidas directamente al cultivo del bhakti, (3) virakti – desapego de los objetos de disfrute sensual, (4) māna-śūnyatā – ausencia de orgullo, (5) āśā-bandha – firme confianza de alcanzar a Bhagavān, (6) utkaṇthā – intenso anhelo por el Señor, (7) nāma-gāne sadā ruci – desarrollo de un profundo gusto por el canto del santo nombre, (8) āsaktis tad-guṇākhyāne – apego por escuchar y glorificar las cualidades de Bhagavān y (9) pritis tad-vasati-sthale – amor por los lugares donde el Señor llevó a cabo Sus pasatiempos trascendentales.

#### La naturaleza constitucional del bhāva

El Bhakti-rasāmṛta-sindhu (1.3.1) describe así el bhāva-bhakti:

śuddha-sattva-viśeṣātmā prema-sūryāmśu-sāmyabhāk rucibhiś citta-māsṛṇyakrd asau bhāva ucyate

Cuando el corazón se derrite de *ruci*, un intenso anhelo por alcanzar al Señor, lo que antes era *sādhana-bhakti* se denomina ahora *bhāva-bhakti*. La principal característica del *bhāva* es que está enteramente constituido por *viśuddha-sattva*. Esta *visuddha-sattva* es la agencia auto-reveladora de la potencia interna (*cit-śakti*)

integrada por las potencias hlādinī, sandhni y samvit, a través de la cual el Señor y Su parafernalia se revelan a los devotos. Esto significa que el bhāva está más allá de la influencia de la naturaleza material, y como tal es comparado con un rayo del sol del premabhakti. La conclusión que se establece mediante el verso anterior es que el bhāva-bhakti es el retoño del prema y un átomo de prema. Esto se explica también en los dos siguientes versos del Śrīmad-Bhāgavatam (1.3.2-3). El primer verso se cita en el Tantra y el segundo en el Padma Purāṇa:

premņas tu prathamāvasthā bhāva ity abhidhīyate sāttvikāḥ svalpa-mātrāḥ syur atrāśru-pulakādayaḥ dhyāyam bhagavataḥ pādāmbhuja-yugam tadā īṣad-vikriyamāṇātmā sārdra-dṛṣṭir abhūd asau

En su estado inicial, el *prema* es llamado *bhāva*. En esa etapa se manifiestan diversas transformaciones de éxtasis que surgen de la *viśuddha-sattva*, como lágrimas, erizamiento del vello, etc., en muy pequeña medida. Puesto que esos síntomas provienen de la *viśuddha-sattva*, reciben el nombre de *sāttvika-bhāvas*. En el estado de *bhāva*, cuando se medita en los pies de loto de Bhagavān, el corazón se derrite y empiezan a brotar lágrimas de los ojos.

Según esta afirmación, los *anubhāvas* y *sāttvika-bhāvas* que se manifiestan de forma muy intensa en la etapa del *prema*, son visibles en cierta medida en el nivel de *bhāva*.

#### Los anubhāvas del bhāva-bhakti

Las transformaciones externas o los síntomas que ilustran las emociones experimentadas dentro del corazón reciben el nombre de *anubhāvas*. Los *anubhāvas* son trece, como se describe en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.2.2):

#### VERSO SEIS

nṛtyam viluṭhitam gītam krośanam tanu-moṭanam hunkāro jṛmbhaṇam śvāsabhūmā lokānapekṣitā lālāsravo 'ṭṭa-hāsaś ca ghūṛṇā-hikkādayo 'pi ca

(1) danzar (nṛṭya), (2) rodar por el suelo (viluṭhika), (13) cantar (gita), (4) gritar (krośsana), (5) estremecimiento del cuerpo (tanumoṭana), (6) rugir (huṅkāra), (7) bostezar (jṛmbhaṇa), (8) respirar hondamente (śvāsa-bhūnā), (9) ignorar a los demás (lokānapekṣitā), (10) salivar (lālāśrava), (11) reír a carcajadas (aṭṭa-hāsa), (12) quedarse estupefacto (ghūrṇā) e (13) hipar (hikkā).

#### Sāttvika-bhāvas del bhāva-bhakti

Los *sāttvika-bhāvas* o transformaciones de éxtasis que surgen de la *viśuddha-sattva* son ocho, tal como se describe en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.3.16):

te stambha-sveda-romāñcāḥ svara-bhedo 'tha vepathuḥ vaivarṇyam aśru pralaya ity aṣṭau sāttvikāḥ smṛtāḥ

(1) asombro (stambha), (2) transpiración (sveda), (3) erizamiento del vello (romāñca), (4) voz entrecortada (svara-bheda), (5) temblor (kampa), (6) pérdida de color (vaivarṇya), (7) llanto (aśru) y (8) cesación de toda actividad y pérdida de conciencia (pralaya). Entre todos estos síntomas (sāttvika-bhāvas y anubhāvas), la danza, el canto, el derramamiento de lágrimas, el erizamiento del vello y hablar entrecortadamente se observan especialmente en el estado de bhāva. Śrī Chaitanya Mahāprabhu, la joya cumbre de los instructores, indicó cuál era la condición de bhāva al hablar de la siguiente manera: "¡Oh Kṛṣṇa, hijo de Nanda Mahārāja! ¿Cuándo fluirán torrentes de lágrimas de Mis ojos al cantar Tu santo nombre? ¿Cuándo se quebrará Mi garganta a causa de Mi

voz entrecortada? ¿Y cuándo se erizarán los vellos de Mi cuerpo debido al éxtasis? ¡Oh, Señor! Ten misericordia y haz que surjan en Mí lo antes posible todos estos síntomas al cantar Tu santo nombre".

# Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Antya-līlā 20.37)

prema-dhana vinā vyartha daridra-jīvana 'dāsa' kari' vetana more deha prema-dhana

Sin la riqueza del amor por Dios, esta miserable vida es inútil. ¡Oh, Señor! Acéptame por favor como Tu sirviente y dame el salario del *prema*.

# Śikṣāṣṭaka: Canción Seis (Gītāvali)

aparādha phale mama, citta bhela vajra-sama, tuyā nāme nā labhe vikāra hatāśa haiye hari, tava nāma ucca kari, bada duhkhe dāki bāra bāra dīna dayāmaya karuņā-nidāna bhāva-bindu dei 'rākhaha parāņa kaba tuyā nāma uccāraņe mora nayane jharaba dara dara lora gadgada-svara kanthe upajaba mukhe bola ādha ādha bāhirāba pulake bharaba śarīra hāmāra sveda-kampa-stambha habe bāra-bāra vivarna-śarīre hārāobun jñāna nāma-samāśraye dharabun parāṇa milaba hāmāra kive aiche dina ro-ove bhaktivinoda mati-hīna

#### VERSO SEIS

Como resultado de mis ofensas, mi corazón se ha vuelto tan duro como el rayo y, por lo tanto, no se derrite lo más mínimo cuando canto el santo nombre. ¡Oh, Señor! Ahora me siento completamente abatido. Abrumado por la angustia, yo invoco Tu nombre una y otra vez. Tú eres muy misericordioso. Ten la bondad de darme aunque sea una gota de amor extático y salva mi agitada vida. ¿Cuándo llegará el auspicioso día en el que de mis ojos fluirá un torrente de lágrimas al cantar Tu santo nombre? ¿Cuándo se ahogará mi garganta haciendo que se entrecorte mi voz? ¿Cuándo se erizarán mis vellos de éxtasis? ¿Cuándo quedaré empapado de sudor? ¿Cuándo temblará mi cuerpo? ¡Oh, Señor! ¿Cuándo quedaré paralizado y, embargado por el bhāva, cuándo palideceré y perderé el conocimiento? Cuando recobre la conciencia, mantendré mi vida simplemente refugiándome en Tu santo nombre. Llorando incesantemente, Bhaktivinoda dice: "¿Llegará ese día para esta alma desafortunada?".

## **V**IVRTI

"¡Oh, Gopījana-vallabha! ¿Cuándo rodará por las mejillas de esta sirvienta un torrente de lágrimas de amor al cantar Tu santo nombre? ¿Cuándo se entrecortará mi voz y se erizarán los vellos de mi cuerpo debido al éxtasis? ¿Cuándo quedaré sobrecogido por esta condición?". Esta oración es un ejemplo de lālasāmayi-vijñapti. La palabra vijñapti define un tipo de súplica o de oración sumisa. Esta oración puede ser de tres clases: (1) samprārthanātmikā - oración con sentida y total sumisión de la mente, el cuerpo y todo lo demás al Señor. Esta es una oración para despertar el rati o bhāva en quien no ha surgido aún; (2) dainya-bodhikā — oración que expresa la insignificancia e inutilidad de uno; (3) lālasāmayī — la clase de oración de alguien en quien se ha despertado el rati.

Lālasā significa "intenso anhelo". Una vez que el *rati* se manifiesta en el corazón, aparece un intenso anhelo por servir al Señor de una manera particular según la disposición devocional

permanente de la persona (sthāyibhāva). Esta es una oración para obtener el servicio que uno ha añorado siempre. En el Bhakti-rasāmṛta-sindhu (1.2.156) vemos otro ejemplo de lālasāmayī-vijñapti:

kadāham yamunā-tīre nāmāni tava kīrtayan udbāṣpaḥ puṇḍarīkākṣa racayiṣyāmi tāṇḍavam

[Nārada Muni se dirigió al Señor con las siguientes palabras:] "¡Oh, Señor Kṛṣṇa de ojos de loto! Mientras canto el santo nombre a orillas del Yamunā, ¿cuándo se ahogará mi garganta y se quebrará mi voz de éxtasis? ¿Cuándo me absorberé en un profundo sentimiento espiritual y danzaré como un loco sin preocuparme de los demás?".

El sankīrtana con prema solo es posible cuando se cantan los nombres principales del Señor como Kṛṣṇa, Govinda y Rāma, no en relación con los nombres secundarios del Señor como Brahma, Paramātmā, Īśvara o Jagannātha. Por eso Śrī Gaurasundara dice: "śrutam apy aupaniṣadam dūre hari-kathāmṛtāt yan na santi dravac-citta-kampāśru-pulakā-dayaḥ - el objeto de los Upaniṣads está muy lejos de los nectáreos tópicos del Señor Hari. Por ese motivo ellos no son capaces de derretir el corazón o hacer que uno experimente temblor, derramamiento de lágrimas o erizamiento del vello".

## Comentario

En el canto de los nombres secundarios del Señor no puede haber expresión de *prema*, ya que esos nombres no están asociados con pasatiempos y tampoco hay en ellos *mamatā*, una sensación de relación íntima con el Señor caracterizada por un sentimiento de posesión. Este *mamatā* es la principal característica del *prema*. Cuando existe una relación íntima, surgen también multitud de hermosos pasatiempos. Sin estas cosas no puede haber sentimiento de *prema*. Pero cuando alguien canta los santos nombres primarios de Kṛṣṇa y recuerda Sus pasatiempos con las *gopīs*, aparece una

#### VERSO SEIS

clase especial de *prema*. Entonces el devoto olvida automáticamente su cuerpo y todo lo demás, y unas veces rueda por el suelo, otras llora y otras ríe, danza o canta. Esto no puede ocurrir cuando se cantan los nombres secundarios porque no hay pasatiempos relacionados con ellos y tampoco un sentimiento de posesión. Cuando uno pronuncia el nombre de Yaśoda-nandana: "hā śrī yaśodā-tanaya prasīda — ¡Oh, hijo de Yaśodā! Ten misericordia de mí", afloran multitud de expresiones, mientras que cuando canta el nombre de Īśvara, por ejemplo, no surge nada.

El tema del Brahman descrito en los Upanisads está muy lejos de los nectáreos tópicos acerca del Señor Hari. Cuando se escucha hari-kathā puede ocurrir que el corazón se derrita y se manifiesten los ocho sāttvika-bhāvas —como derramamiento de lágrimas, temblor del cuerpo, erizamiento del vello, etc. El verso que estamos tratando no se refiere a quienes lloran muy fácilmente por naturaleza, como ocurre con las mujeres, ni es aplicable tampoco a los que gustan de exhibir dichos síntomas sin estar situados en la plataforma de rati o bhāva. Esa exhibición se conoce como bhāva-ābhāsa, una semblanza de devoción extática; no es bhakti puro.

Pero cuando el alma espiritual pura se inclina espontáneamente al servicio del Señor, su mente y todo su cuerpo, que se han vuelto completamente favorables al placer de Kṛṣṇa, no pueden ya albergar actitudes contrarias al nitya-bhāva situado en su corazón. En ese momento el corazón se derrite de forma natural, y en los devotos que están libres de anarthas se manifiestan los sāttvika-bhāvas y las transformaciones corporales de éxtasis.

Quienes poseen una fe débil engañan a otros imitando la conducta de los devotos excelsos (mahā-bhagavatas) y exhibiendo pretenciosamente falsos síntomas de éxtasis. La emoción que despliegan con esa práctica imitativa y engañosa se opone rotundamente al despertar de la devoción pura. Por seguir los pasos de los devotos puros y por la constante práctica del bhakti, los sāttvika-bhāvas y anubhāvas surgirán automáticamente en el devoto puro en quien se ha manifestado el rati.

# Versos del Śrī Bhajana-rahasya

Las siguientes referencias del Śrīmad-Bhāgavatam (11..3.30-1) muestran la necesidad de practicar intensamente el nāma-bhajana y el kīrtana en la asociación de devotos puros para obtener el bhakti caracterizado por los sentimientos de éxtasis (rati):

parasparānu-kathanam pāvanam bhagavad-yaśaḥ mitho ratir mithas tuṣṭir ivṛttir mitha ātmanaḥ smarantaḥ smārayantaś ca mitho 'ghaugha-haram harim bhaktyā sañjātayā bhaktyā bibhraty utpulakām tanum

[Śrīla Prabhupāda dijo:] La asociación con devotos puros da lugar al canto y la discusión constantes de las glorias de los pasatiempos trascendentales del Señor, los cuales son purificantes por naturaleza y procuran la más elevada virtud. En dicha asociación, los sentimientos de afecto y amor mutuo entre los devotos se incrementan, se experimenta una mutua felicidad, y los devotos se ayudan para liberarse de todos los apegos y ansiedades materiales. Todo esto tiene lugar en la asociación con devotos. Los devotos recuerdan constantemente al Señor Hari, que destruye todos los pecados, y hacen que el recuerdo del Señor surja en el corazón de los demás. En virtud de su prema-bhakti fruto de la práctica constante del sādhana, ellos se dedican a pensar siempre en Bhagavān y sus cuerpos manifiestan síntomas trascendentales de éxtasis como el erizamiento del vello.

En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura ha compuesto los siguientes versos (*Bhajana-rahasya*, 6.12):

bhakta-gaṇa paraspara kṛṣṇa-kathā gāya tāhe rati, tuṣṭi, sukha paraspara pāya

#### VERSO SEIS

hari-smṛti nije kare, anyere karāya sādhane udita-bhāve pulakāśru pāya

Los devotos hablan constantemente entre ellos de los temas relacionados con el Señor Kṛṣṇa. Esas discusiones, en las cuales están profundamente absortos, se vuelven el fundamento de relaciones de amor mutuo, satisfacción y felicidad. Ellos recuerdan a Bhagavān Śrī Hari y hacen que los demás Lo recuerden. En virtud de su constante dedicación al *bhajana*, en sus corazones se manifiesta el *bhāva* que hace aflorar los ocho *sāttvika-bhāvas*, como el derramamiento de lágrimas o el erizamiento del vello.

El Śrīmad-Bhāgavatam (11.3.32) describe los síntomas de éxtasis mostrados por los devotos en el nivel de bhāva.

kvacid rudanty acyuta-cintayā kvacid vasanti nandanti vadanty alaukikāḥ nṛtyanti gāyanty anuśīlayanty ajaṁ bhavanti tūṣṇīm parametya nirvṛtāḥ

[Śrīla Prabhupāda dijo:] Una vez libres del error de identificar al ser con el cuerpo, ellos se distinguen de la gente mundana ordinaria por su profunda absorción en la constante remembranza del Señor en la etapa caracterizada por esfuerzos consumados por el *bhakti* (en otras palabras, el estado de *bhāva*). En esta condición, unas veces lloran, otras ríen, otras se llenan de alegría, otras hablan en voz alta al Señor, otras danzan, otras cantan y otras veces escenifican los pasatiempos trascendentales del Señor. Luego, tras obtener la audiencia personal del Señor, ellos se quedan pacíficos y silenciosos.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en relación con esto (*Bhajana-rahasya*, 6.14):

bhāvodaye kabhu kānde kṛṣṇa-cintā phale hāse ānandita haya, alaukika bale nāce gāya, kṛṣṇa-ālocane sukha pāya līlā-anubhave haya, tuṣṇīmbhūta prāya

Una vez que se ha despertado el *bhāva* en el corazón, cuando el devoto se absorbe profundamente en pensamientos acerca de Kṛṣṇa, unas veces derrama lágrimas, otras ríe, otras se regocija debido a un intenso éxtasis, otras veces habla de forma extraordinaria, otras danza o canta, otras experimenta una inmensa felicidad debido a la percepción directa de Kṛṣṇa, y otras veces permanece mudo presenciando los pasatiempos del Señor.

En ese momento se observa su amor por los lugares queridos por Śrī Kṛṣṇa, como describe el siguiente verso del *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.156):

kadāham yamunā-tīre nāmāni tava kīrtayan udbāṣpaḥ puṇḍarīkākṣa racayiṣyāmi tāndavam

[Nārada Muni dijo al Señor:] ¡Oh, Señor de ojos de loto! Mientras canto el santo nombre a orillas del Yamunā, ¿cuándo se ahogará mi garganta y se quebrará mi voz de éxtasis, y cuándo me absorberé en un profundo sentimiento espiritual y danzaré como un loco sin preocuparme de los demás?".

# Verso Siete

Los síntomas internos de la perfección

युगायितं निमेषेण चक्षुषा प्रावृषायितम्। शून्यायितं जगत् सर्वं गोविन्द-विरहेण मे ॥७॥

> yugāyitam nimeṣeṇa cakṣuṣā prāvṛṣāyitam śūnyāyitam jagat sarvam govinda-viraheṇa me

## Anvaya

govinda viraheṇa — separada de Vrajendra-nandana Śrī Kṛṣṇa; nimeṣeṇa — incluso un momento; yugāyitam — Me parece un milenio; cakṣuṣā — de Mis ojos; prāvṛṣāyitam — brotan lágrimas como lluvia de las nubes del monzón; sarvam jagat — el mundo entero; śūnyāyitam — parece vacío; me — a Mí.

## Traducción

¡Oh, sakhī! Separada de Govinda, incluso un momento Me parece un milenio. Lágrimas fluyen de Mis ojos como lluvia de las nubes y el mundo entero Me parece vacío.

# Śrī Sanmodana-bhāṣya

Cuando el *bhakti* está enriquecido con el *rati* descrito en el verso anterior, asume la forma de *sthāyibhāva*, la emoción permanente del corazón en una de las cinco relaciones trascendentales con Śrī Kṛṣṇa. Y cuando se mezcla con los otros cuatro *bhāvas*—*vibhāva*, *anubhāva*, *sāttvika-bhāva* y *vyabhicāri-bhāva*— se transforma en la

deleitable experiencia conocida como *bhakti-rasa*. En ese estado se exhiben plenamente los *anubhāvas* y *sāttvika-bhāvas* del *bhakti*. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.4.1) Śrīla Rūpa Gosvāmī define el *prema* con las siguientes palabras:

samyan masṛṇita-svānto mamatvātiśayānkitaḥ bhāva sa eva sāndrātmā budhaiḥ premā nigadyate

Los eruditos denominan *prema* al *bhāva-bhakti* que derrite el corazón de un modo mucho más profundo que en su estado inicial y lo suaviza completamente, que produce una exaltación suprema de dicha trascendental y que despierta un intenso sentimiento de posesión (*mamatā*) en relación con Kṛṣṇa.

De acuerdo con la conclusión filosófica de este verso, *prema* es el *bhāva-bhakti* que ha madurado plenamente debido al incremento de un poderoso sentido de posesión (*mamatā*) en relación con Śrī Kṛṣṇa.

En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se describe que Kṛṣṇa es el *viṣaya* u objeto del *prema* para los devotos. Los devotos son el *āśraya* o el receptáculo del *prema* para Kṛṣṇa. En el intercambio mutuo de amor entre Kṛṣṇa y los devotos hay cinco relaciones principales (*mukhya-rati*): *śānta*, *dāsya*, *sakhya*, *vātsalya* y *mādhurya*.

En cada una de estas relaciones hay una emoción (sthāyibhāva) que predomina sobre las demás. En śānta la emoción predominante es śānta-rati, tranquilidad; en dāsya la emoción predominante es prīti-rati, afecto servicial; en sakhya la emoción predominante es sakhya-rati, afecto amistoso; en vātsalya la emoción predominate es vātsalya-rati, afecto paternal o maternal; y en mādhurya la emoción predominante es priyatā-rati, amor de amante. Cuando estas cinco clases de mukhya-rati se combinan con los sentimientos de vibhāva, anubhāva, sāttvika-bhāva y vyabhicāri-bhāva, ese afecto se transforma en el deleitable sentimiento conocido como mukhya-bhakti-rasa, como se describe en el Bhakti-rasāmrta-sindhu (2.5.115):

#### VERSO SIETE

mukhyas tu pañcadhā śāntaḥ prītaḥ preyāṁś ca vatsalaḥ madhuraś cety amī jñeyā yathā-pūrvam anuttamāḥ

El mukya-rasa es de cinco clases: (1) śānta – tranquilidad, (2) prīta (dāsya) – servicio, (3) preyas (sakhya) – amistad; (4) vātsalya – afecto paternal o maternal y (5) mādhurya – amor de amante, y cada una de las cuales es mejor que la anterior.

La emoción predominante principal siempre está presente en el devoto que ha despertado su *prema* por Kṛṣṇa, y por eso se conoce como *sthāyibhāva* o emoción permanente. Pero a veces la emoción dominante del devoto se retira y sustenta otra emoción secundaria conocida como *gauṇa-rati*. El *gauṇa-rati* es de siete clases, y cuando estas se combinan con las emociones de *vibhāva*, *anubhāva*, *sāttvika-bhāva* y *vyabhicāri-bhāva* producen los deleitables sentimientos conocidos como *gauṇa-rasa*. Esto se describe en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (2.5.116):

hāsyo 'dbhutas tathā vīraḥ karuṇo raudra ity api bhayānakaḥ sa bībhatsa iti gauṇaś ca saptadhā

Existen siete variedades de gauṇa-rasa: (1) hāsya – risa, (2) adbhuta – asombro, (3) vīra – heroísmo, (4) karuṇa – compasión, (5) raudra – ira, (6) bhayānaka – temor y (7) bibhasta – indignación.

De los cinco tipos de *mukhya-rasa*, el *mādhurya-rasa* es el más elevado. A medida que el *prīti* o amor por Kṛṣṇa incrementa dentro de los *mukhya-rasas*, adopta las formas de *prema*, *praṇaya*, *māna*, *sneha*, *rāga*, *anurāga*, *bhāva* y *mahābhāva*.

### Śrī Śikṣāṣtaka

# Desarrollo del prīti desde rati hasta mahābhāva

#### Rati

El desarrollo del *prīti* se describe en el *Prīti-sandarbha* (*Anuccheda* 84). La etapa inicial del *prīti* se conoce como *rati*, y se define como sigue: "*tatrollāsa-mātrādhikya-vyañjikā prītiḥ ratiḥ, yasyām jātāyām tad-ekam tātparyam anyatra tucchatva buddhiś ca jāyate -* el *priti* que está dominado únicamente por un sentimiento de *ullāsa* o júbilo se denomina *rati*. Este *prīti* que comienza con *rati* está fijado exclusivamente en Śrī Bhagavān y, por lo tanto, todo lo que no esté relacionado con el Señor carece de valor." El *prīti* que llega solo hasta el nivel de *rati* es indicativo del *śānta-rasa*.

#### Prema

El prīti que aumenta hasta el nivel de prema se define de la siguiente manera: "mamatātiśayāvirbhāvena samṛddhā prītiḥ premā, yasmin jāte tat prīti-bhaṅga-hetavo yad īyam udyamaṁ svarūpaṁ vā na glapayitum īśate - cuando el prīti incrementa debido a la aparición de un fuerte sentido de posesión (mamatā) en relación con Śrī Kṛṣṇa, se denomina prema. Cuando aparece el prema, el prīti es tan profundo que aunque se den múltiples causas para romper el afecto, estas son totalmente incapaces de disminuir ni el entusiasmo ni el carácter fundamental de ese amor". El prīti que llega hasta el nivel de prema es indicativo del dāsya-rasa. El Bhakti-rasāmṛta-sindhu (3.2.169) ilustra el carácter del prema en dāsya-rasa:

dvişadbhiḥ kşodiştair jagad avihatecchasya bhavataḥ karād ākṛṣyeva prasabham abhimanyāv api hate subhadrāyāḥ prītir danuja-damana! tvad-viṣayikā prapede kalyāṇī na hi malini-mānam lavam api

[Śrī Nārada dijo a Kṛṣṇa:] ¡Oh, destructor de los demonios! En este mundo no hay nada que se oponga a Tu voluntad. Todo ocurre según Tu deseo. Y, sin embargo, Abhimanyu Te fue arrebatado por la fuerza y luego fue asesinado por enemigos insignificantes como Karṇa y Jayadratha. Aun así, el amor de Subhadrā por Ti no se vio empañado en lo más mínimo.

#### VERSO SIETE

Subhadrā era la hermana menor de Kṛṣṇa y, por lo tanto, tenía la actitud de ser protegida por Él. Dicha actitud entra dentro del gaurava-prīti, una división del dāsya-rasa. Aunque ella sabía que su hijo Abhimanyu no hubiera podido morir sin la sanción de Kṛṣṇa, su amor por Él no quedó afectado. Este es el síntoma del prema.

### Pranaya

Después del prema viene el praṇaya: "atha viśrambhātiśayātmakaḥ premā praṇayaḥ, yasmin jāte sambhramādi yogyatāyām api tad-abhāvaḥ cuando el prema está imbuido por el excepcional sentimiento de intimidad conocido como viśrambha, recibe el nombre de praṇaya. Cuando está presente el praṇaya, hay una total ausencia de temor reverencial hacia el amado incluso en circunstancias que normalmente evocarían esos sentimientos". El Bhakti-rasāmṛta-sindhu (3.3.109) nos da un vívido ejemplo de esto:

surais tripurajin-mukhair api vidhīyamāna-stuter api prathayataḥ parām adhika-pārameṣṭhya-śriyam dadhat pulakinam harer adhi-śirodhi savyam bhujam samaskuruta pāmśulān śirasi candrakān arjunaḥ

Aunque Tripurāri (el Señor Śiva) acompañado de los demás semidioses se acercó a Śrī Kṛṣṇa y comenzó a ofrecerle oraciones proclamando Su opulencia y preponderancia supremas, Su amigo pastorcillo Arjuna colocó amorosamente su brazo izquierdo en el hombro de Kṛṣṇa y sacudió el polvo de la pluma de pavo real que adornaba Su cabeza.

Śrīla Jīva Gosvāmī menciona en su comentario que se debe entender que ese pasatiempo debió haber ocurrido después de matar a algún demonio. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta que esto ocurrió en Vraja y que el Arjuna al que se refiere es un *priya-narma-sakhā*.

Este *praṇaya* es la vida misma del *sakhya-rasa*, y su esencia es el sentimiento de profunda fe carente de reverencia conocido como *viśrambha*, la sensación de ser idéntico que el amado. Esto hace que

### Śrī Śikṣāṣtaka

uno considere que su mente, vida, inteligencia, cuerpo y posesiones son iguales a la mente, vida, inteligencia, cuerpo y posesiones del amado. Esta sensación de igualdad significa que el amor es tan grande, que uno se siente tan cómodo con la persona amada como con uno mismo; y el sentimiento es mutuo.

#### Māna

Elmānase describe de la siguiente manera: "priyatvātiśayābhimānena kauṭilyābhāsa-pūrvaka-bhāva-vaicitrīm dadhat praṇayo mānaḥ, yasmin jāte śrī-bhagavān api tat-praṇaya-kopāt prema-mayam bhayam bhajate — cuando el concepto que el devoto tiene de sí mismo de serle sumamente querido al Señor hace que el praṇaya adopte una apariencia intricada y alcance un gusto sorprendente e inusual, se conoce como māna. Cuando el māna está presente, hasta el propio Śrī Bhagavān experimenta miedo por amor debido al praṇaya-kopa de Su amada."

El término praṇaya-kopa significa "ira por afecto". Cuando la amada de Kṛṣṇa exhibe māna, Él se ve obligado a apaciguarla, y de ese modo saborea el sentimiento de ira amorosa de ella motivado por su disputa de amantes. Las palabras priyatva-atiśaya-abhimāna significan literalmente "el egoísmo de serle muy querida a Kṛṣṇa". Este sentimiento hace que la heroína piense: "Mi amor por Él es tan grande, que no tiene límites. Él está controlado por mi prema". Debido a este tipo de orgullo, ese praṇaya exhibe externamente el aspecto intricado al que se refieren las palabras kauṭilya-ābhāsa. Esta actitud sinuosa hace que el praṇaya alcance una condición extraordinaria, bhāva-vaicitrī, que se conoce entonces como māna. El Ujjvala-nīlamaṇi (15.74) describe así los síntomas del māna:

dam-patyor bhāva ekatra sator apy anuraktayoḥ svābhīṣṭāśleṣa-vīkṣādi- nirodhī māna ucyate

Aunque el amante y la amada se encuentran juntos, aunque están fuertemente apegados el uno al otro, y aunque el deseo íntimo de ambos es abrazarse, mirarse el uno al otro e intercambiar palabras amorosas, el sentimiento que les impide hacer todo eso se conoce como māna.

#### VERSO SIETE

Si no hay afecto, si los amantes no están juntos o si no hay deseos de abrazarse, entonces no hay nada sorprendente. Pero en el *māna* las tres condiciones están presentes *y*, sin embargo, el intercambio deseado por ambos no ocurre. Esto es el *bhāva-vicitrī* mencionado anteriormente. Aunque externamente se exhibe rechazo, debido a la presencia del *praṇaya* no hay disminución del apego.

#### Sneha

El sneha se describe así: "ceto dravātiśayātmakaḥ premaiva snehaḥ, yasmin jāte tat-sambandhābhāsenāpi mahā-bāṣpādi-vikāraḥ priya-darśanādy-atṛptis tasya parama-sāmarthyādau saty api keṣāñcid aniṣṭāśaṅkā ca jāyate - solo el prema que derrite el corazón en gran medida se dice que es sneha. Debido a la aparición del sneha, hasta el más ligero contacto con la persona amada hace que surja una gran profusión de lágrimas. Uno nunca se sacia de contemplar a la persona amada, y aunque Śrī Kṛṣṇa es supremamente competente, el devoto teme que pueda sobrevenirle algún tipo de sufrimiento". Estos dos últimos síntomas se observan especialmente en el vātsalya-rasa. El carácter del sneha en el vātsalya-rasa se ilustra en el Bhakti-rasāmṛta-sindhu (3.4.58):

pīyūṣa-dyutibhiḥ stanādri-patitaiḥ kṣīrotkarair jāhnavī kālindī ca vilocanābja-janitair jātāñjana-śyāmalaiḥ ārān madhyama-vedim āpatitayoḥ klinnā tayoḥ saṅgame vrttāsi vraja-rājñi! tat-suta-mukha-preksām sphutam vāňchasi

[Movida por un irresistible deseo de ver a su hijo, Śrī Yaśodā viajó a Kurukṣetra con la excusa de contemplar el eclipse solar. Cuando una mujer ascética que conocía a Yaśodā de antes la vio, le dijo:] "¡Oh, Vrajeśvarī! El espléndido arroyo de nectárea leche que fluye de tus pechos es el río Jāhnavī, y la corriente de agua que brota de tus ojos y se ha vuelto negruzca debido a tu colirio, es el río Kālindī. Los dos ríos se han encontrado en el Prayāga de tu cintura. Lo sorprendente es que, a pesar de bañarte en la confluencia de ambos ríos, tan solo anhelas abiertamente ver el rostro de tu hijo".

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica en su comentario de este verso que de todos es sabido que la gente va a bañarse al lugar sagrado de Prayāga con el único deseo de tener el darśana de Bhagavān. Yaśodā, sin embargo, tras haber completado su baño no anheló el darśana de Bhagavān; lo único que deseaba era ver el rostro de su hijo Śrī Kṛṣṇa. Los síntomas de la afluencia de lágrimas, la leche fluyendo de los pechos y el irresistible deseo de ver a su hijo son todos características de sneha en el vātsalya-bhāva.

#### Rāga

La descripción de  $r\bar{a}ga$  es la siguiente: "sneha evābhilāṣātiśayātmako rāgaḥ, yasmin jāte kṣaṇikasyāpi virahasyātyantaivāsahiṣṇutā, tat-saṃyoge param duḥkham api sukhatvena bhāti, tad-viyoge tad-viparītam — El sneha dotado con un intenso anhelo recibe el nombre de  $r\bar{a}ga$ . Debido a la aparición del  $r\bar{a}ga$ , incluso un momento de separación de la persona amada resulta intolerable. En el encuentro, la mayor pena parece felicidad, mientras que en la separación es todo lo opuesto (es decir, la felicidad más grande se vuelve una fuente de intolerable sufrimiento)". En el *Ujjvala-nīlamaṇi* (14.127) encontramos un ejemplo de dolor experimentado como felicidad debido al  $r\bar{a}ga$ :

tīvrārka-dyuti-dīpatair asilatā dhārā karālāsribhir mārttaṇḍopala-maṇḍalaiḥ sthapuṭite 'py adres taṭe tasthuṣī paśyantī paśupendra-nandanam asāv indīvarair āstāte talle nyasta-padāmbujeva muditā na spandate rādhikā

[Lalitā, acompañada de sus amigas, vio a Śrīmatī Rādhikā a lo lejos. Saboreando el *rāga* de Rādhā, Lalitā dijo a sus amigas:] ¡Oh, *sakhīs*, miren! Es mediodía y estamos en pleno verano. El terreno de Govardhana es escarpado y áspero, y en algunos lugares las piedras son tan afiladas como espadas. Esas piedras son como carbones encendidos a esta hora debido al intenso calor del sol, y aunque Śrīmatī Rādhikā experimenta un dolor insufrible, está sumergida en el océano de la felicidad contemplando a Śrī Kṛṣṇa, que pastorea las vacas cerca de allí junto con Sus amigos pastorcillos. Absorta en la dicha de ver a

#### VERSO SIETE

Kṛṣṇa, Le parece que Sus pies de loto se hallan sobre una cama de suaves pétalos de loto, y por eso no se mueve ni un milímetro.

En este ejemplo, el dolor resultante del contacto con piedras extremadamente calientes, filosas y duras es experimentado como felicidad debido a la visión de Kṛṣṇa. Este es el síntoma del *rāga*.

### Anurāga

La definición de anurāga es: "sa eva rāgo 'nukṣaṇam sva-viṣayam nava-navatvenānubhāvayan svayam ca nava-navī bhavann anurāgaḥ, yasmin jāte paraspara-vaśī bhāvātiśayaḥ, prema-vaicittyam, tatsambandhiny aprāṇiny api janma-lālasā, vipralambhe visphūrtiś ca jāyate - solo el rāga que hace que se experimente al objeto del afecto de forma nueva y diferente a cada momento se dice que es anurāga. Con la aparición del anurāga, se manifiestan cuatro síntomas: (1) paraspara-'vaśī bhāvātiśaya – fuerte aumento del sentimiento entre el amante y la amada de haber quedado bajo el control el uno del otro, (2) prema-vaicittya – temor a la separación del amado incluso estando en su presencia, (3) aprāṇiny api janma-lālasā – deseo de nacer como objetos inanimados que están conectados con Śrī Kṛṣṇa y (4) vipralambhe visphūrti – separada de Śrī Kṛṣṇa, la amada comienza a verlo en todas partes como si estuviera directamente ante ella. Este tipo de visión o aparición se conoce como visphūrti".

La cualidad del *anurāga* que hace que se tenga una experiencia nueva de la persona amada queda ilustrada en dos ejemplos del *Ujjvala-nīlamaṇi* (14.147-8). El primer ejemplo es del *Dāna-keli-kaumudī* (28):

prapannaḥ panthānam harir asakṛd asman-nayanayor apūrvo 'yam pūrvam kvacid api na dṛṣṭo madhurimā pratīke 'py ekasya sphurati muhur angasya sakhi yā śriyas tasyāḥ pātum lavam api samarthā na dṛg iyam

[Viendo a Śrī Kṛṣṇa a lo lejos en Dāna-ghātī, Śrī Rādhā dijo a Vṛndā:] ¡Oh, sakhī! He visto a Kṛṣṇa muchas veces, pero jamás había contemplado una dulzura tan inaudita. Mis ojos

son incapaces de saborear incluso parcialmente el esplendor que emana de una sola parte de Su cuerpo.

ko'yam kṛṣṇa iti vyudasyati dhṛtim yas tanvi karṇam viśan rāgāndhe kim idam sadaiva bhavatī tasyorasi krīḍati hāsyam mā kuru mohite tvam adhunā nyastāsya haste mayā satyam satyam asau dṛg-aṅganam agād adyaiva vidyun-nibhaḥ

[En una ocasión, mientras hablaba acerca de Krsna, Śrī Rādhā se sintió embargada por un intenso anhelo que dio lugar a un fuerte aumento del *anurāga* en Su corazón. Entonces empezó a hablar con Lalitā.] "¡Oh, Lalitā de esbelto talle (Krśodarī)! ¿Quién es esa persona que se hace llamar Krsna? Cuando esas dos sílabas entran en Mis oídos, Mi gravedad desaparece". Lalita dijo: "¡Oh, Radha cegada por el apego (Rāgāndhā)!, ¿qué estás diciendo? Estás siempre jugando en Su pecho". Śrī Rādhā: "¡Oh, sakhī! No te burles de Mí. ¡Por qué dices cosas tan imposibles?". Lalitā: "Rādhā, lo que estoy diciendo no es ni imposible, ni burlón, ni falso. ¡Oh, despistada (Mohitā)! Tan solo hace un momento Te ofrecí a Sus brazos". Śrī Rādhā: "Lalitā, sin duda estás en lo cierto, pero tengo la sensación de que no Lo había visto hasta este momento, e incluso ahora la experiencia ha sido tan fugaz como el resplandor de un relámpago".

A continuación se ilustrarán cada uno de los cuatro síntomas del *anurāga* con ejemplos del *Ujjvala-nīlamaṇi*.

## (1) *Paraspara-vaśibhāva* – (14.150):

samārambham pārasparika-vijayāya prathayathor apūrvā ke 'yam vām agha-damana samrambha-laharī mano-hastī baddhas tava yad anayā rāga-nigaḍais tvayāpy asyāḥ premotsava-nava-guṇaiś citta-hariṇaḥ

#### VERSO SIETE

[Mientras Se buscaban movidos por un intenso anhelo, Śrī Rādhā y Śrī Kṛṣṇa se encontraron en el camino cerca de un kuñja y Se bañaron el uno al otro en una corriente de dicha. Kundalatā, que apareció allí de repente, saboreó la dulzura que brotó de aquel encuentro, y con gran deleite y asombro dijo a Kṛṣṇa:] ¡Oh, exterminador de Agha! Tú y Śrī Rādhā están expandiendo las olas de Sus esfuerzos por derrotar al otro. El sorprendente celo que ambos muestran en ese intento es indescriptible. El elefante loco de Tu mente ha sido amarrado por las sogas del anurāga de Śrī Rādhā, y Tú has atado al ciervo de Su corazón con las nuevas sogas del festival de Tu prema.

#### (2) *Prema-vaicittya* – (14.151):

prema-vaicittya samjñas tu vipralambhaḥ sa vakṣyate

El *prema-vaicittya* será descrito más adelante bajo el epígrafe de *vipralambha*, separación.

En otras palabras, aunque el *prema-vaicittya* es un síntoma del *anurāga*, se trata de una condición especial de *vipralambha*, por lo que se describirá allí de manera separada. Por consiguiente, el *prema-vaicittya* es un tipo de *vipralambha* inspirado por el *prema* en la condición de *anurāga*.

En la sección de *vipralambha*, se define el *prema-vaicittya* como sigue (*Ujjvala-nīlamaṇi*, 15.147):

priyasya sannikarşe 'pi premotkarşa-svabhāvataḥ yā viśleṣa-dhiyārtis tatprema-vaicittyam ucyate

La angustia que se experimenta debido al temor de la separación incluso en presencia del amado ocasionada por la naturaleza inherente de una cualidad excepcional del *prema*, se conoce como *prema-vaicittya*.

En su comentario de este verso, Śrīla Jīva Gosvāmī define la palabra prema-vaicittya como prema-janita-vicittatā, la perplejidad que surge debido al prema. Esto se refiere al estado de conciencia alterado en el que la mente se absorbe de tal forma en una cosa en particular, que pierde el contacto con otros objetos de percepción. Cuando la conciencia medita continuamente en algún objeto relacionado con Śrī Kṛṣṇa y se absorbe en él de tal modo que se alcanza una identificación total con ese objeto, en ese momento no se perciben ni siquiera otros objetos relacionados con Kṛṣṇa. Así, incluso cuando Kṛṣṇa está directamente presente cerca de allí, uno no puede reconocerlo. Entonces la persona queda embargada por la angustia de la separación de Kṛṣṇa. Esta condición única del prema se conoce como prema-vaicittya.

Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura explica que la cualidad excepcional del *prema* que hace surgir esta condición es el *sthāyibhāva* en la fase de *anurāga*. Y anteriormente se describió el *prema-vaicittya* como un síntoma del *anurāga* (*Ujjvala-nīlamaṇi*, 14.149). Este *anurāga* está enraizado en una sed tan abrumadora e insaciable, que incluso un objeto que ha sido experimentado una y otra vez parece que nunca antes se hubiera experimentado.

A veces en la fase de anurāga la inteligencia pierde la sutileza de poder experimentar a Śrī Krsna y la dulzura de Sus cualidades al mismo tiempo. Cuando uno experimenta a Śrī Krsna, puede experimentar Sus cualidades, y cuando experimenta Sus cualidades, puede experimentarlo a Él directamente. En el sambhoga-rasa, el gozo de la unión con Krsna, a veces Śrīmatī Rādhikā se absorbe de tal modo pensando en las cualidades de Kṛṣṇa -como Su destreza en los asuntos amorosos, Su elocuencia, Su maestría en el canto, la música y la danza, y otras ilimitadas cualidades—, que pierde la percepción directa de Krsna. Pasado un tiempo, Ella recuerda a la persona que posee todas esas cualidades y pregunta: "¿Dónde está?". En ese momento abandona Su absorción en Sus cualidades y se pone a buscarlo. Abrumada por el sentimiento de separación, es incapaz de ver que Kṛṣṇa está presente junto a Ella. La siguiente declaración ilustra el prema-vaicittya (Ujjvala-nīlamaṇi, 15.148):

abhīrendra-sute sphuraty api puras tīvrānurāgotthayā viśleṣa-jvara-sampadā vivaśa-dhīr atyantam udghūrṇitā kāntam me sakhi darśayeti daśanair udgūrṇa śasyānkurā rādhā hanta tathā vyaceṣṭata yataḥ kṛṣṇo 'py abhūd vismitaḥ

[Cuando Vṛndā observó el prema-vaicittya de Śrī Rādhā, dijo a Paurṇamāsī-devī:] Incluso en presencia de Vrajendra-nandana, la inteligencia de Śrī Rādhā quedó ofuscada por una alta fiebre de separación surgida de intensos sentimientos de anurāga. Enajenada por la ilusión, exclamó: "¡Oh, sakhī! ¿Dónde está Mi amado? Por favor, muéstramelo una sola vez". Tras decir esto, se colocó una paja entre los dientes y se comportó de tal modo, que el propio Kṛṣṇa se quedó completamente atónito.

(3) Aprāṇiny api janma-lālasā — (14.152), extraído del Dānakeli-kaumudī (6):

tapasyāmaḥ kṣāmodari varayitum veṇuṣu janur vareṇyam manyethāḥ sakhi tad akhilānām sujanuṣām tapastomenoccair yad iyam urarī-kṛtya muralī murārāter bimbādhara-madhurimāṇam rasayati

[Considerando que había fracasado en Su intento de obtener a Śrī Kṛṣṇa, Śrī Rādhā dijo a Lalitā:] ¡Oh, niña de esbelto talle! ¿De qué sirve que hayamos logrado estas atractivas formas humanas? No podemos conseguir a Kṛṣṇa mediante estas formas. Haré austeridades para nacer como una flauta, porque ese es el mejor nacimiento que se puede tener. Observa cómo, gracias a su intensa austeridad, esa flauta saborea la dulzura de la fruta bimba de los labios de Kṛṣṇa.

(4) *Vipralambhe visphūrti* – (14.153):

brūyās tvam mathurā-dhvanīn mathurā-nātham tam ity uccakaiḥ sandeśam vraja-sundarī kam api te kācin mayā prāhiņot tatra kṣmāpati-pattane yadi gataḥ svacchanda gacchādhunā kim kliṣṭām api visphuran diśi diśi kliśnāsi hā me sakhīm

[Lalitā dijo a un viajero que se dirigía a Mathurā:] Ve al amo de Mathurā y dile en voz bien alta que una *vraja-sundarī* Le envía el siguiente mensaje a través de ti: "¡Oh, Kṛṣṇa! Ahora que Te has marchado a la capital, puedes ir donde gustes. Pero, ¿por qué tienes que manifestar Tus apariciones (*visphūrti*) en las cuatro direcciones e importunar una y otra vez a mi angustiada amiga?".

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica que cuando Śrī Kṛṣṇa se marchó a Mathurā, Śrī Rādhā veía Su sphūrtī en todas las direcciones debido a la arrolladora experiencia del anurāga. Cuando Śrī Rādhā, desolada por la separación, tenía un sphūrti de Kṛṣṇa, pensaba que Kṛṣṇa había ido a Ella en persona y Se apresuraba a abrazarlo alborozada. Pero entonces la visión desaparecía y, al no verlo más, se hundía en un océano de desconsuelo. Entonces Su dolor por la separación se acentuaba aún más. Lalitā podía sentir el intenso sufrimiento de Śrī Rādhā, y por eso envió el mensaje a Kṛṣṇa de que no atormentara a Su sakhī de aquel modo. Śrīla Chakravartīpāda menciona también que por el ejemplo de Bilvamangala Ṭhākura se puede entender que es posible tener sphūrtis de Kṛṣṇa en el nivel de rati o bhāva. Sin embargo, los visphūrtis que se experimentan en la etapa de anurāga son mucho más potentes.

#### Bhāva o mahābhāva

El mahābhāva se describe de la siguiente manera: "anurāga evāsamorddhva-camatkāreṇonmādako mahābhāvaḥ, yasmin jāte yoge nimeṣāsahatā, kalpa-kṣaṇatvam ity ādikam, viyoge kṣaṇa-kalpatvam ity ādikam, ubhayatra mahoddīptāśeṣa-sāttvika-vikārādikam jāyate — cuando el anurāga se vuelve incomparable y asombroso en grado sumo, alcanza un estado de total locura (unmāda) denominado mahābhāva. En la etapa de mahābhāva, cuando el devoto está en presencia de Kṛṣṇa, incluso una obstrucción momentánea de su visión de Él debido al parpadeo resulta intolerable, y un milenio (kalpa) parece un instante. Y a la inversa, cuando un devoto está separado de Kṛṣṇa, un momento parece un kalpa. En el estado de

mahābhāva, tanto en la unión como en la separación, los sāttvika-bhāvas se manifiestan en su más alto grado de intensidad conocido como mahā-uddīpta".

En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* se da una gradación de los *sāttvika-bhāvas*, entre los cuales *uddīpta* es el estado más elevado. Sin embargo, en la condición de *mahābhāva* este estado se transforma en *suddīpta-sāttvika-bhāva*, en el cual se manifiestan simultáneamente todos los ocho síntomas en su máximo esplendor. Esta misma condición se denomina aquí *mahā-uddīpta*.

En el *Ujjvala-nīlamaṇi*, Śrīla Rūpa Gosvāmī utilizó los términos bhāva y mahābhāva de manera intercambiable. Utiliza ambas palabras para referirse al mismo estado. Esto se observa al menos en dos ejemplos. En la sección acerca del sthāyibhāva (14.57) él dice que cuando el samartha-rati¹ está maduro alcanza el estado de mahābhāva, e inmediatamente después (14.59) declara que cuando el prema se intensifica, se transforma sucesivamente en sneha, māna, praṇaya, rāga, anurāga y bhāva. En esta progresión, el bhāva es mencionado como la etapa última, cuando anteriormente había declarado que era el mahābhāva. Más adelante (14.154), él define el bhāva con las siguientes palabras: "Este bhāva es extremadamente difícil de obtener para las reinas de Kṛṣṇa; únicamente pueden experimentarlo las doncellas de Vraja, y se conoce como mahābhāva". Aquí ha utilizado de nuevo ambos términos para referirse al mismo estado.

En el comentario de Jīva Gosvāmī al verso que define el bhāva (14.154), él dice: "bhāva-śabdasya tatraiva vṛttiḥ parākāṣṭhā, bhagavac-chabdasya śrī kṛṣṇa iveti bhāvaḥ, mahābhāva-śabdasya tu kvacit tatra prayogaḥ svayam bhagavac-chabdasyeva jñeyaḥ — en esta circunstancia la palabra bhāva se refiere al límite más alto de desarrollo de la función del prema. En este sentido se utiliza exactamente del mismo modo en que Śrī Kṛṣṇa expresa el límite más alto posible del término Bhagavān. La palabra mahābhāva se usa a veces en otras partes, y entonces debe ser entendida en el mismo sentido que el término Svayam Bhagavān." Aquí él está mostrando que

La palabra *samartha* significa "capaz, completo"; por lo tanto, *samartha-rati* significa "capaz de controlar a Kṛṣṇa".

tanto el *bhāva* como el *mahābhāva* se refieren al desarrollo máximo del *prema*, del mismo modo en que Śrī Kṛṣṇa y Svayaṁ Bhagavān se refieren a la forma suprema y original de Bhagavān.

En la descripción de Jīva Gosvāmī del *Prīti-sandarbha* no encontramos ninguna mención separada al estado de *bhāva*. Según esta descripción, cuando el *anurāga* se intensifica se convierte en *mahābhāva*. Por consiguiente, aquí tampoco se hace ninguna distinción entre *bhāva* y *mahābhāva*. En el *Ujjvala-nīlamaṇi* se define el *bhāva* como sigue:

anurāgaḥ sva-samvedyadaśām prāpya prakāśitaḥ yāvad-āśraya-vṛttiś ced bhāva ity abhidhīyate

Cuando el anurāga alcanza un nivel de intensidad especial, se conoce como bhāva. Este estado de intensidad tiene tres características: (1) el anurāga llega al nivel de sva-samvedya, que significa que se vuelve el objeto de su propia experiencia, (2) se vuelve prakāśita, radiantemente manifiesto, que significa que se exhiben los ochos sāttvika-bhāvas de un modo prominente, y (3) alcanza el nivel de yāvad-ācraya-vṛtti, que significa que el ingrediente activo de este estado intensificado de anurāga transmite la experiencia del bhāva de Rādhā y Kṛṣṇa a quienquiera que esté presente y capacitado para recibirlo. Esto incluye tanto a los devotos practicantes como a los devotos perfeccionados.

Śrīla Jīva Gosvāmī y Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura han dado explicaciones detalladas sobre este verso. La palabra samvedya significa "capaz de ser conocido o vivenciado". Esto viene de la palabra samvedana, que significa "comprender profundamente o experimentar". La palabra sva significa "sí mismo". Así, el término sva-samvedya significa literalmente "aquello que tiene el poder de ser plenamente saboreado o experimentado por sí mismo". Cuando el anurāga alcanza la etapa en la que se vuelve el objeto de su propia experiencia, se conoce como sva-samvedya.

Existen tres aspectos fundamentales en este estado intensificado de anurāga: (1) bhāva-svarūpa—la experiencia de saborear, (2) karaṇa-svarūpa—la causa de saborear y (3) karma-svarūpa—lo saboreado. Bhāva-svarūpa se refiere al acto de experimentar a Kṛṣṇa en virtud del aspecto hlādinī presente en la condición intensificada de anurāga. Cuando la dulzura de Kṛṣṇa es experimentada junto con un intenso anhelo en el avanzado estado de anurāga, el disfrutador se absorbe de tal modo en el excepcional sabor de esa dulzura, que se olvida por completo de sí mismo e incluso del objeto que saborea, y simplemente se sumerge en el acto de saborear o experimentar. Esto se conoce como bhāva-svarūpa o anurāga.

Luego viene el *karaṇa-svarūpa* del *anurāga*. La palabra *karaṇa* significa "una causa". Aquello mediante lo cual algo se lleva a término se conoce como su *karaṇa*. La dulzura de Kṛṣṇa se saborea mediante el *anurāga* en su aspecto *saṃvit*. Por lo tanto, el estado intensificado de *anurāga* es la causa de que se saboree la dulzura de Kṛṣṇa. Cuando el *anurāga* alcanza su más alto límite, la dulzura de Kṛṣṇa se puede saborear también hasta su límite más alto.

Luego viene el karma-svarūpa del anurāga. Karma se refiere al objeto de cualquier acción. Aquello que se saborea se conoce como el objeto del acto de saborear. Igual que la dulzura de Kṛṣṇa es saboreada por la excelencia del anurāga, la excelencia del anurāga es también experimentada mediante la dulzura de Kṛṣṇa. Por la influencia del anurāga la dulzura incomparable de Kṛṣṇa incrementa, y como resultado de saborear la dulzura de Kṛṣṇa, la eminencia del anurāga aumenta también de forma ilimitada. Así, tanto la dulzura de Kṛṣṇa como el propio anurāga son el karma del anurāga.

Cuando el anurāga está totalmente manifiesto en estos tres aspectos — bhāva, karaṇa y karma — se experimenta plenamente el éxtasis espiritual (ānanda). Ese estado se conoce como svasamvedya. Anurāga es la condición altamente intensificada del rati, y rati es la función de la potencia interna del Señor (svarūpa-śakti) predominada por las potencias hlādinī y samvit. Por lo tanto, hlādinī y samvit están presentes en el anurāga. Cuando se dice que

el anurāga alcanza el nivel de sva-samvedya, esto significa que el bhāva, karaṇa y karma del anurāga se vuelven cada uno objetos en la experiencia del anurāga. Cada uno de ellos es vivenciado uno tras otro. Primero, en virtud del aspecto hlādinī del anurāga, se vivencia el acto de experimentar o saborear a Kṛṣṇa. Luego, por el aspecto samvit del anurāga, Kṛṣṇa es saboreado debido a la causalidad del anurāga. Y, por último, por una combinación de las potencias hlādinī y samvit, el propio anurāga se vuelve el objeto del acto de saborear debido al efecto de saborear a Kṛṣṇa. En realidad, el propio rati está imbuido de sabor y se vuelve la causa de saborear a Kṛṣṇa.

El término prakāśita significa que en el nivel de bhāva los sāttvika-bhāvas se manifiestan externamente hasta el grado de intensidad conocido como uddīpta. Cuando cinco, seis o los ocho sāttvika-bhāvas se manifiestan simultáneamente y alcanzan el júbilo supremo, esta condición se conoce como uddīpta. Así, cuando la condición intensificada de anurāga hace que se manifiesten los sāttvika-bhāvas hasta ese grado de intensidad, se dice que el anurāga ha alcanzado la cualidad de prakāśita.

En el término yāvad-āśraya-vṛtti, yāvat significa "quienquiera" y āśraya significa "el receptáculo o la morada de la experiencia del anurāga". Esto se refiere tanto a los devotos practicantes como a los devotos perfeccionados. La palabra vṛtti significa "función" o "actividad". La función o transacción que extiende su influencia a quienquiera que se encuentre en una posición para recibirlo se conoce como yāvad-āśraya-vṛtti. Cuando el anurāga alcanza el cénit de su expresión en Rādhā y Kṛṣṇa y extiende su influencia a los corazones de los devotos que se encuentren presentes, se dice que ese anurāga ha alcanzado el nivel de yāvad-āśraya-vṛtti.

La intensidad en la que el corazón es conmovido por la influencia del *anurāga* situado en los corazones de Rādhā y Kṛṣṇa depende de la aptitud de cada uno. No todos los corazones son tocados en la misma medida. En el mundo material la luna es suprema entre los objetos fríos y el sol es supremo entre los objetos calientes. La luna distribuye sus refrescantes rayos por igual, pero no todos los objetos tienen el mismo grado de frescura, y el sol

distribuye su calor indiscriminadamente, pero no todos los objetos irradian el mismo grado de calor. Del mismo modo, el *anurāga* en el corazón de Śrīmatī Rādhikā, que existe en su nivel más intenso, es transmitido a los devotos practicantes perfeccionados que están presentes para recibirlo, pero el grado en el que es experimentado depende de la aptitud de cada uno.

Yāvad-āśraya-vṛtti tiene un segundo significado. Āśraya tiene también la acepción de "base" o "fundamento", y en ese caso significa que el rāga es la base del anurāga. Vṛtti puede significar también "estado" o "existencia", y en ese caso yāvat significa "tanto como" o "en su máximo grado". Cuando el rāga alcanza su condición o estado más alto, se conoce como yāvad-āśraya-vṛtti. Aquí podría surgir la pregunta de por qué se utiliza la palabra rāga si es una etapa previa al anurāga. Se define el rāga como la condición en la que el sufrimiento es experimentado como un gran placer si brinda la oportunidad de encontrarse con Kṛṣṇa. La palabra rāga se usa aquí para indicar que cuando el grado máximo de aflicción se transforma en la dicha más grande, el rāga alcanza su zénit, y entonces se conoce como yāvad-āśraya-vṛtti.

¿Cuál es la infelicidad más grande para las *vraja-sundarīs*? Para las jóvenes castas no hay mayor sufrimiento que abandonar la conducta virtuosa. Para salvaguardar su castidad, esas jóvenes están dispuestas a adentrarse en un lago de fuego y abandonar sus vidas sin vacilar. Pero para el servicio de Śrī Kṛṣṇa, las castas *vraja-sundarīs* abandonan a su familia y el sendero de la virtud sin dudar un instante. Esta dificultad suprema ellas la experimentan como la felicidad más grande. Esta condición se conoce también como el *yāvad-āśraya-vṛtti* del *anurāga*.

En conclusión, cuando el *anurāga* alcanza su grado máximo de intensidad, hace que uno experimente la dicha de saborear la incomparable dulzura de Śrī Kṛṣṇa. Y como resultado de saborear la dulzura de Kṛṣṇa, se experimenta el gozo que produce la excelencia suprema del *anurāga*. Por la experiencia combinada de esos dos sabores, la persona queda inmersa en una extraordinaria condición: se olvida de sí misma y del objeto del disfrute y

permanece consciente únicamente de la experiencia de saborear. En ese estado se manifiestan de un modo prominente cinco, seis o los ocho sāttvika-bhāvas. Debido a la excelencia suprema del rāga en esa condición, las doncellas de Vraja abandonan sin ningún reparo incluso a sus familias y el camino virtuoso para servir a Kṛṣṇa, y experimentan esa dificultad como la felicidad más grande. En esa condición, el anurāga extiende su influencia a los corazones de los devotos practicantes o perfeccionados que se encuentren presentes en ese momento. Cuando todo esto ocurre, se conoce como bhāva.

El Ujjvala-nīlamaņi (14.155) da el siguiente ejemplo de bhāva:

rādhāyā bhavataś ca citta-jatunī svedair vilāpya kramāt yuñjann adri-nikuñja-kuñjara-pate nirdhūta-bheda-bhramam citrāya svayam anvarañjayad iha brahmāṇḍa-harmyodare bhūyobhir nava-rāga-hingula-bharaiḥ śṛṅgāra-kāruḥ kṛṭī

[En un kuñja de la colina de Govardhana, Śrī Rādhā y Śrī Kṛṣṇa estaban inmersos en la dicha de saborear la dulzura del otro. Sus cuerpos estaban decorados con uddīpta-sāttvika-bhāvas. Apreciando la dulzura de Su mahābhāva, Vṛndā dijo:] ¡Oh, rey de los elefantes que retozas en los jardines de la colina de Govardhana! El amor de amante es un artista muy cualificado que ha derretido lentamente la laca de los corazones de Ustedes dos con el calor de Su transpiración, y lo ha licuado hasta convertirlo en una sola sustancia indiferenciada. Y está mezclando eso con grandes cantidades del bermellón del nuevo rāga de ambos para pintar un extraordinario cuadro en los muros interiores del palacio del universo.

En su comentario de este verso, Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura explica que al igual que todas las encarnaciones están presentes en Svayam Bhagavān, todos los estados del *prīti* comenzando por *rati* están presentes en el *mahābhāva*. Luego explica el modo en que en este ejemplo se exhiben todos los niveles del *prema* así como los síntomas expeciales del *mahābhāva*.

En el verso anterior, las palabras śṛṅgāra-kāruḥ significan que el artista del amor de amante es experto en su oficio. Esto se refiere

al *rati*, porque el *rati* es la base del *śṛṅgāra-rasa*. En el *Ujjvala-nīlamaṇi* (14.1) se dice: "*sthāyi-bhāvo* '*tra śṛṅgāre kathyate madhurā rati* – el *madhura-rati* es el *sthāyibhāva* del *śṛṅgāra-rasa*". *Sthāyibhāva* es la emoción predominante que controla a todas las demás emociones secundarias. Esto significa que el *mādhurya-rati* es un artista que mezcla hábilmente los colores de diversas emociones y pinta un cuadro del *śṛṅgāra-rasa*.

Las palabras *rādhāyā bhavataś ca* significan "de Rādhā y Kṛṣṇa". El hecho de que se mencionen juntos a Rādhā y Kṛṣṇa hace pensar en el amor de amante. La indiferencia de Rādhā y Kṛṣṇa hacia la difamación que pueden recibir en este mundo y en el siguiente debido a Su amor de amante es señal de que Su amor no es afectado ni siquiera cuando existen motivos para que se rompa. Este es el síntoma del *prema*.

Los corazones de Rādhā y Kṛṣṇa se comparan con la laca que se derrite con el calor de Su prema exhibido en forma de transpiración. Este derretir de los corazones es un síntoma del sneha. La palabra yuñjan significa que los corazones de Rādhā y Kṛṣṇa están fusionados en una única sustancia. Esta intimidad absoluta es el síntoma del praṇaya. Las palabras nirdhūta-bheda-bhrama significan "habiendo desechado la ilusión de la dualidad". Esto significa que Sus corazones están tan unidos, que no hay posibilidad de que surja ninguna idea de dualidad. Esta clase de unidad es un síntoma de la amistad íntima (susakhya) que se describe en otro lugar como viśrambha. El viśrambha es también un síntoma del praṇaya.

La palabra *kramāt* significa "despacio" o "gradualmente". Esto es indicativo de la presencia de *vāmya*, oposición o resistencia, que hace pensar en el *māna*. Si este *māna* no estuviera presente, Sus corazones se derretirían de inmediato sin la menor vacilación.

Las palabras adri-nikuñja-kuñjara-pate significan "el rey de los elefantes que retoza en la colina de Govardhana". Esto sugiere rāga. Rādhā y Kṛṣṇa van y vienen por el agreste terreno de la colina de Govardhana, que está lleno de afiladas piedras y de pinchos, con el intenso anhelo de encontrarse de día o de noche. Esto causa dolor a Sus suaves pies, pero Ellos experimentan ese dolor como una gran felicidad. Este es el síntoma del rāga.

Las palabras *nava-rāga-hingula-bharaiḥ* significan "por una gran cantidad del bermellón de un nuevo apego". Esto hace alusión al *anurāga*, porque muestra la cualidad siempre nueva del *rāga* y su abundancia. La palabra *bhūyobhiḥ* significa "con gran profusión". Esto significa que la cualidad siempre fresca del *anurāga* se experimenta en una condición muy intensificada que es indicativa del *mahābhāva*.

Tras analizar el modo en que todas las etapas del *prema* desde *rati* hasta *mahābhāva* se han ilustrado en este verso, ahora se mostrarán las tres características especiales del *mahābhāva*. La esencia del comentario de Śrīla Jīva Gosvāmī sobre esto es que los corazones de Rādhā y Kṛṣṇa están derretidos y unidos hasta tal punto, que ignoran no solo que haya dualidad entre Sus corazones, sino ni siquiera una ilusión de dicha dualidad. De esto se deduce que Su absorción en la experiencia de saborearse el uno al otro es tan completa, que no son conscientes de nada más. Ninguna otra cosa puede penetrar su conciencia, y esa percepción no depende de ningún otro objeto. Su *anurāga* es tanto la causa como el objeto de su propia experiencia. Este es el síntoma del *sva-samvedya*.

Jīva Gosvāmī explica luego que cuando se coloca la laca en el fuego repetidas veces se derrite completamente por dentro y por fuera. Del mismo modo, cuando Rādhā y Kṛṣṇa son expuestos una y otra vez al recrudecimiento del sāttvika-bhāva conocido como sveda, transpiración, Sus corazones se derriten por dentro y por fuera. Esto indica la presencia del uddīpta-sāttvika-bhāva, que es el síntoma del anurāga manifestando su aspecto prakāśita.

Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura explica que para pintar un cuadro dentro de la mansión de una persona adinerada, un experto derrite primero lentamente al fuego laca, que es inherentemente roja, y luego mezcla esa laca con una buena cantidad de bermellón para conseguir un color excelente. Cuando el artista pinta el interior y el exterior de la mansión con la mezcla, atrae los corazones de todas las personas, que quedan mudas de asombro. Del mismo modo, el anurāga derrite los corazones de Rādhā y Kṛṣṇa, que experimentan la condición de mahābhāva, y esos corazones son entonces imbuidos con una gran inundación de un rāga siempre nuevo. En el momento de Sus pasatiempos

manifiestos (prakaṭa-līlā), los devotos dentro del universo experimentan la euforia en los corazones de Rādhā y Kṛṣṇa originada por la condición del mahābhāva y quedan maravillados. El efecto de los pasatiempos saturados de mahābhāva de Rādhā y Kṛṣṇa es percibido por los devotos que están presentes allí en la medida de su cualificación. Este es el síntoma del anurāga que se manifiesta en la condición conocida como yāvad-āśraya-vṛṭti. El verso revela de este modo todos los síntomas.

Así, con la ayuda de las declaraciones del *Prīti-sandarbha*, se ha mostrado el modo en que Śrī Chaitanya Mahāprabhu expresó sucintamente en un solo verso la esencia del desarrollo sistemático del *prema* por sus diversos estados. En particular, Él describió el amor plenamente desarrollado y radiante de las *gopīs* (unnata-ujjvala-mādhurya-prema-rasa).

#### Comentario

Cabe señalar aquí que el orden de las etapas del prema dado por Śrīla Jīva Gosvāmī en el Prīti-sandarbha difiere ligeramente del que presenta Śrīla Rūpa Gosvāmī en el Ujjvala-nīlamaṇi. En el Prīti-sandarbha el orden que aparece es rati, prema, praṇaya, māna, sneha, rāga, anurāga y mahābhāva; y en el Ujjvala-nīlamaṇi el orden es rati, prema, sneha, māna, praṇaya, rāga, anurāga y mahābhāva. No hay contradicción entre estas dos diferentes visiones, ya que a veces el orden de sneha, māna y praṇaya es invertido en función de diferentes rasas.

La palabra *yugāyitam*, que significa "parece un milenio", es sencilla y directa. La frase *govinda-viraheṇa* expresa la actitud de separación (*vipralambha*) de Govinda. El *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (3.5.25) define el *vipralambha* como sigue:

sa pūrva-rāgo mānas ca pravāsādi-mayas tathā vipralambho bahu-vidho vidvadbhir iha kathyate

Los devotos *rasika* autorrealizados explican que el *vipralambha* tiene multitud de variedades, como *pūrva-rāga* (el apego mutuo y la anticipación del encuentro que existe entre amantes que no se han conocido aún), *māna* (la ira que impide que una pareja enamorada lleve a cabo su deseo de unión) y *pravāsa* (la separación que ocasiona el vivir en un lugar distante).

El esotérico misterio que da a entender Śrī Chaitanya Mahāprabhu en Su declaración es que el devoto practicante que se encuentra aún en este mundo de materia está capacitado para saborear amor en separación únicamente en la condición de pūrva-rāga.

#### Comentario

Es esencial que los devotos en la etapa de la práctica cultiven el sentimiento de separación, y puesto que nunca han tenido un encuentro con Kṛṣṇa, sus sentimientos de separación solo pueden llegar a la categoría de pūrva-rāga. Pero sin haber visto nunca a Kṛṣṇa, ¿cómo pueden experimentar separación de Él con pūrva-rāga?

El pūrva-rāga se manifiesta por escuchar las narraciones de los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa. Este era el caso de las dvija-patnīs y de las mujeres de Mathurā antes de que Kṛṣṇa llegara allí. Rukmiṇī tampoco había visto nunca a Kṛṣṇa, pero por oír a Nārada Muni hablar de Él, en su corazón se despertó el pūrva-rāga y entonces sintió un intenso anhelo por conocerlo. Del mismo modo, por escuchar al maestro espiritual y a los vaiṣṇavas o por leer las escrituras, las entidades vivientes pueden desarrollar vipralambha-pūrva-rāga dentro de sus corazones. Puesto que nunca han experimentado un encuentro con Kṛṣṇa, las entidades vivientes están capacitadas únicamente hasta este punto; las otras clases de separación, como māna y pravāsa, no son posibles para ellas.

Las condiciones que resultan debido a la separación son diez: (1) cintā - consideración ansiosa, (2) jāgaraṇa - insomnio, (3) udvega - agitación, (4) tānava-kṛśatā – demacración del cuerpo, (5)

#### Verso Siete

malināngatā — palidez, (6) pralāpa — hablar incoherente, (7) vyādhi — agonía causada por una atormentadora dolencia, (8) unmāda — locura, (9) moha — confusión y (10) mṛtyu — muerte, también conocida como mūrcchā o desmayo.

# Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Antya-līlā 20.40-41)

udvege divasa nā jāya, 'kṣaṇa' haila 'yuga'-sama varṣāra megha-prāya aśru varṣe nayana govinda-virahe śūnya haila tribhuvana tuṣānale poḍe – yena nā jāya jīvana

[Absorto en intensos sentimientos de separación en el éxtasis del mahābhāva, Śrī Chaitanya Mahāprabhu dijo:] ¡Oh, sakhī! Me siento tan afligida e inquieta sin el hijo de Nanda Mahārāja, que Mis días simplemente no transcurren. Cada momento Me parece un milenio. Las lágrimas fluyen incesantemente de Mis ojos como torrentes de lluvia. Ahora simplemente no puedo tolerar la separación de Govinda. El universo entero Me parece vacío. Mi cuerpo está siempre ardiendo en el fuego de la separación como si hubieran atado Mis extremidades con paja y hubieran prendido fuego. Y aun así, permanezco viva. ¿Qué puedo hacer?".

# Śikṣāṣṭaka: Canción Siete en cuatro partes (Gītāvalī)

gāite gāite nāma ki daśā haila kṛṣṇa-nitya-dāsa muñi hṛdaye sphurila jānilāma māyā-pāśe e jaḍa-jagate govinda-virahe duḥkha pāi nānā-mate āra ye samsāra mora nāhi lāge bhāla kānhā yāi kṛṣṇa heri e cintā viśāla kāndite kāndite mora ānkhi variṣaya varṣā-dhārā hena cakṣe haila udaya nimeṣa haila mora śata yuga sama govinda-viraha āra sahite akṣama

Cuando cantaba repetidamente el santo nombre de Śrī Kṛṣṇa, quedé sobrecogida por una condición sorprendente: la comprensión de que soy una sirvienta eterna del Señor Kṛṣṇa comenzó a manifestarse en mi corazón. Debido a que mi atención se ha apartado de Śrī Kṛṣṇa, he caído en las terribles garras de māyā, y por eso sufro distintas clases de miserias en este mundo material. Pero ahora este mundo material ha perdido todo su atractivo para mí. ¿Dónde debo ir? ¿Qué debo hacer ahora? ¿Dónde puedo encontrar a Śrī Kṛṣṇa? Si no Lo veo, no tengo alivio. Esto se ha convertido en una gran ansiedad. Las lágrimas fluyen de mis ojos como la lluvia que derraman las nubes en la estación del monzón. Separada de Śrī Govinda, un momento me parece cientos de milenios. ¡Oh, sakhī! No puedo tolerar la separación de Śrī Govinda.

śūnya dharātala, caudike dekhiye,
parāṇa udāsa haya
ki kari ki kari, sthira nāhi haya,
jīvana nāhika raya
vraja-vāsī-gana, mora prāṇa rākha,
dekhāo śrī rādhānāthe
bhakativinoda, minati māniyā,
laohe tāhāre sāthe
śrī kṛṣṇa-viraha āra sahite nā pāri
parāna chādite āra dina dūi cāri

Ahora el universo entero parece vacío y mi vida se ha vuelto sombría. ¿Dónde puedo ir? ¿Qué puedo hacer? Soy incapaz de mantener la calma. Mi aire vital está a punto de abandonar este cuerpo. ¡Oh, residentes de Vraja-dhāma! Denme por favor un atisbo de Śrī Rādhānātha y salven mi vida. Escuchen por favor la oración de este Bhaktivinoda y llévenme con ustedes. Ya no puedo tolerar más la separación de Kṛṣṇa. En unos días abandonaré mi vida.

gāite govinda-nāma, upajila bhāva-grāma,
dekhilāma yamunāra kūle
vṛṣabhānu-sutā-saṅge, śyāma naṭavara raṅge,
vāṅsarī bājāya nīpa-mūle
dekhiyā yugala-dhana, asthira haila mana,
jñāna-hārā hailun takhana
kata-kṣaṇe nāhi jāni, jñāna-lābha haila māni,
āra nāhi bhela daraśana

Cuando comencé a cantar en voz alta el nombre de Śrī Govinda, diversos síntomas de éxtasis comenzaron a manifestarse en mi cuerpo. De pronto, vi la hermosa ribera del Yamunā. En una encantadora y exuberante enramada bajo un árbol kadamba, Śyāmasundara, el mejor de los bailarines, mostraba Su graciosa forma curvada en tres lugares y tocaba la flauta acompañado de Śrī Vṛṣabhānu-nandinī. Al ver a la incomparable pareja, no pude permancer estable. Perdí el conocimiento y caí al suelo. Ignoro cuánto tiempo permanecí en esa condición. Cuando desperté, miré a un lado y a otro, pero a pesar de buscar durante mucho tiempo, no pude tener Su darŝana.

sakhi go kemane dhariba parāṇa nimeṣa haila yugera samāna śrāvaṇera dhārā, āṅkhi variṣaya, śūnya bhela dharātala govinda-virahe, prāṇa nāhi rahe, kemane vāñciba bala bhakativinoda, asthira haiyā, punaḥ nāmāśraya kari' ḍāke rādhānātha, diyā daraśana, prāna rākha, nahe mari

Ahora el universo entero me empieza a parecer vacío. Torrentes de lágrimas brotan de mis ojos como la lluvia del mes de śrāvaṇa. ¡Oh, sakhī! El aire vital de mi cuerpo se ha tornado muy inquieto y agitado; siento que mi vida está llegando a

su fin. ¿Cómo puedo continuar? Separada de Govinda, un solo momento me parece cientos de milenios. Profundamente agitado, este Bhaktivinoda canta el santo nombre y exclama: "¡Oh, Kṛṣṇa! ¡Oh, Rādhā! Denme por favor Su darśana y salven mi vida. De otro modo, sin duda pereceré".

#### **V**IVRTI

"¡Oh, Govinda! Separado de Ti, el universo entero me parece vacío. De mis ojos fluyen incesantemente lágrimas como torrentes de lluvia en la estación del monzón, y un mero parpadeo me parece un milenio."

Este es un claro ejemplo del *vipralambha-rasa*, el nectáreo sabor de la separación divina. Para los devotos en los cuales han surgido los extáticos sentimientos del *bhāva* (*jāta-rati-bhaktas*), es absolutamente esencial tratar de experimentar el *vipralambha-rasa* y no preocuparse por la unión con el Señor (*sambhoga*). Se ha citado este verso para dejar claro este punto.

Los sentimientos de separación que se experimentan en las relaciones materiales están llenos de angustia, pero en el vipralambharasa, aunque externamente parezca que sufre intensamente, el devoto experimenta una dicha suprema en su corazón. Por eso se ha dicho en relación con los sentimientos de separación de los vaisnavas: "yata dekha vaisnaera vyavahāra duḥkha, niścaya jānio sei parānanda-sukha — aunque los sentimientos de separación experimentados por un vaisnava parecen un sufrimiento ordinario, debes entender que son pura dicha trascendental. El vipralambharasa siempre nutre el sambhoga".

En la condición conocida como prema-vaicittya que se manifiesta en el estado de vipralambha, externamente parece haber sambhoga. En esta condición, aunque la persona se encuentra directamente en presencia de Kṛṣṇa, siente un intenso dolor debido al sentimiento interno de separación generado por la excelencia única del prema. Y a la inversa, cuando la persona está físicamente separada de Kṛṣṇa, el recuerdo de Él es tan intenso que es imposible olvidarlo ni por un momento. Este estado es el punto culminante de todo el bhajana.

Los adeptos al grupo conocido como Gaura-nāgarī, que no tienen un interés real en Kṛṣṇa, hacen una exhibición licenciosa del sambhoga-rasa que únicamente crea obstáculos en el desarrollo del rasa trascendental genuino. Quienes aspiran al sambhoga no buscan más que la satisfación egoísta de sus propios sentidos, y por lo tanto no son candidatos aptos para el kṛṣṇa-bhakti.

En el Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Ādi-līlā 4.165) se dice: "Ātmendriya-prīti-vāñcha tāre bali 'kāma', krṣṇendriya-prīti-icchā dhare 'prema' nāma — el deseo de dar placer a los sentidos propios es kāma y el deseo de satisfacer los sentidos del Señor Kṛṣṇa es prema". Si los Gaura-nāgarīs entendieran esto, no se esforzarían por presentar a Śrī Gaurāṅga en la posición de nāgara (disfrutador) y a ellos mismos como nāgari (lo disfrutado) con el imperioso deseo de promover su propio sambhoga-rasa. Se debe abandonar esta postura y hacer bhajana del Señor Supremo únicamente bajo la guía de vaiṣṇavas.

El secreto confidencial de los pasatiempos del Señor Gaurānga es que el propio Kṛṣṇa, aceptando la condición de un āśraya-jātiya (un receptáculo de los sentimientos amorosos o, en otras palabras, un devoto), se halla siempre inmerso en los sentimientos de vipralambha. La exhibición suprema del sentimiento de la āśraya-jātiya-jīva que desea nutrir el sambhoga-rasa se encuentra en los sentimientos de vipralambha. Para demostrar esto, Śrī Kṛṣṇa manifiesta Su forma eterna de Śrī Gaura, que es la encarnación del vipralambha-rasa. De esto se deduce que los esfuerzos desatinados de quienes aspiran al sambhoga no pueden tener éxito.

# Versos del Śrī Bhajana-rahasya

El siguiente verso del Śrī Kṛṣṇa-karṇāmṛta (41) es un ejemplo del pralāpa (discurso incoherente lleno de lamentación) de Śrīmatī Rādhikā instigado por sentimientos de separación de Śrī Kṛṣṇa. El verso se cita también en el Bhakti-rasāmṛta-sindhu (3.2.100) como un ejemplo de vyabhicāri-bhāva conocido como autsukya, anhelo ansioso que se experimenta estando separado de Kṛṣṇa.

## Śrī Śikṣāṣtaka

amūny adhanyāni dināntarāṇi hare tvad-ālokanam antareṇa anātha-bandho karuṇaika-sindho hā hanta hā hanta katham nayāmi

¡Oh, Anātha-bandhu (amigo de los caídos)! ¡Oh, Hari! ¡Oh, Karuṇā-sindhu (océano de compasión)! ¿Cómo puedo soportar el paso de estos penosos días y noches privada de Tu asociación?

En relación con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura compuso los siguientes versos (*Bhajana-rahasya*, 7.14):

nā heriye tava mukha, hṛdaye dāruṇa-duḥkha dīna-bandho karuṇā-sāgara e adhanya divā-niśi, kemane kāṭābe dāsī, upāya balaha ataḥ para

Porque no logro ver Tu rostro, mi corazón está lleno de un dolor insufrible. ¡Oh, amigo de los caídos y océano de compasión! ¿Cómo soportar el paso de estos aciagos días y noches? Soy Tu sirvienta, de modo que dime por favor enseguida qué debo hacer ahora.

El siguiente verso del *Padyāvali* (330) es una declaración de Śrī Mādhavendra Purī que ilustra el *bhāvocchvāsa* de Śrī Rādhā. *Bhāvocchvāsa* es una vehemente explosión de emociones que expresan el sentimiento espiritual oculto en el corazón. Existen muchos ejemplos de esto. El que se menciona aquí es inspirado por los sentimientos de separación. En las referencias del *Bhajanarahasya* citadas en el Verso Ocho, hay una declaración del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* que muestra un ejemplo de *bhāvocchvāsa* inducido por el encuentro con Kṛṣṇa. (Ver los comentarios hechos allí para una explicación más detallada del *bhāvocchvāsa*.)

ayi dīna-dayārdra-nātha he mathurā-nātha kadāvalokyase

hṛdayam tvad-aloka-kātaram dayita bhrāmyati kim karomy aham

¡Oh, Señor cuyo corazón se derrite de compasión por los caídos! ¡Oh, Señor de Mathurā! ¿Cuándo obtendré Tu darśana? Privada de Tu asociación, mi afligido corazón está sumamente agitado e inestable. ¡Oh, amado mío! ¿Qué debo hacer ahora?

Śrīla Bhaktivinoda Thākura canta (Bhajana-rahasya, 7.7):

'he dīna-dayārdra-nātha, he kṛṣṇa, mathurā-nātha, kabe punaḥ pāba daraśana na dekhi se cānda-mukha, vyathita hṛdaye duḥkha, he dayita ki kari ekhana'

¡Oh, compasivo Señor de los desamparados! ¡Oh Kṛṣṇa, Señor de Mathurā! ¿Cuándo Te verán mis ojos de nuevo? Mi corazón está trastornado por no poder ver Tu rostro de luna. ¡Oh, amado! ¿Qué debo hacer ahora?

El siguiente verso del *Ujjvala-nīlamaņi* (15.167) describe diez condiciones que surgen debido a la separación de Kṛṣṇa y que estimulan el estado de *bhāvonmāda* (un tipo de locura divina característico de la etapa de *mahābhāva*) en Śrīmatī Rādhikā:

cintātra jāgarodvegau tānavam malināngatā pralāpo vyādhir unmade moho mṛtyur daśā daśa

Existen diez condiciones que emanan del sudūra-pravāsa-vipralambha, la separación causada por vivir en lugares distantes: (1) cintā — consideración ansiosa, (2) jāgaraṇa — insomnio, (3) udvega — agitación, (4) tānava-kṛśatā — demacración del cuerpo, (5) malināṅgatā — palidez, (6) pralāpa — discurso incoherente, (7) vyādhi — angustia provocada por una terrible dolencia (8) unmāda — locura, (9) moha — confusión y (10) mṛtyu — muerte, también conocida como mūrcchā o desmayo.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura canta (Bhajana-rahasya, 7.11):

jāgara, udvega, cintā, tānavāṅga-malinatā, pralāpa, unmāda āra vyādhi moha, mṛtyu daśā daśa, tāhe rādhā suvivaśa, pāila duḥkha-kulera avadhi

Cuando Śrīmatī Rādhikā es atacada por estas diez condiciones debido a la separación de Śrī Kṛṣṇa, alcanza el límite máximo de aflicción.

## Estabilidad en la perfección

आश्चिष्य वा पादरतां पिनष्टु मामदर्शनान्मर्महतां करोतु वा । यथा तथा वा विद्धातु लम्पटो मत्प्राणनाथस्तु स एव नापरः॥।८॥

> āśliṣya vā pāda-ratām pinaṣṭu mām adarśanān marma-hatām karotu vā yathā tathā vā vidadhātu lampaṭo mat-prāna-nāthas tu sa eva nāparah

## Anvaya

saḥ lampaṭaḥ – ese libertino que actúa para Su propio placer; vā – bien sea; pinaṣṭu – que Me considere Suya; mām – a Mí (una sirvienta); pāda-ratām – apegada al servicio de Sus pies de loto; āśliṣya –abrazándome fuertemente; vā – o; marma-hatām karotu – que rompa Mi corazón; adarśanāt – no estando frente a Mí; vidadhātu – que haga; yathā tathā vā – lo que desee (que disfrute incluso con otras amantes); tu eva – aun así (Él solamente); mat-prāṇa-nāthaḥ – es el Señor de Mi vida; aparaḥ na – no hay nadie aparte de Él.

#### Traducción

Que Kṛṣṇa abrace a esta sirvienta apegada al servicio de Sus pies de loto y me considere suya o que rompa mi corazón no estando junto a Mí. Él es un libertino y puede hacer lo que guste. Incluso si juega con otras amantes directamente frente a Mí, Él sigue siendo el Señor de Mi vida. No hay nadie más aparte de Él.

## Śrī Śikṣāṣṭaka

## ŚRĪ SANMODANA-RHĀSYA

En el presente verso nos encontramos con la condición mental de la entidad viviente cuando alcanza el estado de *prema*. "Esa joya entre los engañadores puede deleitar a esta sirvienta apegada al servicio de Sus pies de loto abrazándome, o puede pisotearme y romperme el corazón no estando junto a Mí. Él puede hacer lo que desee. Incluso si juega con otras amantes directamente frente a Mí, Él sigue siendo el Señor de mi vida. No haya nadie más aparte de Él." En el Śrīmad-Bhāgavatam (11.29.34) vemos un ejemplo de esta característica de devoción exclusiva por Śrī Kṛṣṇa (kṛṣṇaika-niṣṭhitā):

martyo yadā tyakta-samasta-karmā niveditātmā vicikīrṣito me tadāmṛtatvam pratipadyamāno mayātma-bhūyāya ca kalpate vai

[Śrī Bhagavān dijo a Uddhava:] Cuando los seres mortales abandonan todas las actividades fruitivas y se rinden por completo a Mí, Yo siento deseos de otorgarles alguna bendición especial. En ese momento hago que alcancen sus formas inmortales y los elevo a la condición de Mis asociados eternos.

En el estado de *prema*, Śrī Kṛṣṇa es la vida y el alma del devoto, y su única riqueza. En esta condición, la atracción mutua entre Bhagavān y el devoto —la perfección de la religión— se exhibe plenamente. En el Śrīmad-Bhāgavatam (7.5.14) Śrī Prahlād Mahārāja dice:

yathā bhrāmyaty ayo brahman svayam ākarṣa-sannidhau tathā me bhidyate cetaś cakra-pāṇer yadṛcchayā

¡Oh, brahmán! Al igual que el hierro es automáticamente atraído hacia el imán, mi conciencia se ha liberado de esta existencia mundana y se ha visto forzosamente atraída a

Bhagavān Cakrapāṇi, el Señor que lleva un disco en Su mano, por la irresistible fuerza de la potencia volitiva del Señor (*icchā-śakti*).

Esta declaración sustenta la idea de que existe una función natural (svabhāvika-dharma) entre la entidad viviente infinitesimal y el todopoderoso Señor Kṛṣṇa, y que esa función es mutua y recíproca. Cuando la jīva da la espalda al Señor, su función natural permanece oculta, pero cuando, por una gran fortuna, la naturaleza de la entidad viviente se limpia y purifica, esa función natural eterna que existe entre ella y Kṛṣṇa se manifiesta de nuevo.

En ese momento, la atracción de la entidad viviente por el Señor es como la atracción del hierro por el imán. Por consiguiente, el único objetivo de la religión es poner de manifiesto esa función natural que existe eternamente. La religión no tiene otro propósito. Se debe entender, por tanto, que en el sādhana que conduce a la manifestación del prema la entidad viviente pura no desea ningún otro resultado. El propio Kṛṣṇa dice en el Śrīmad-Bhāgavatam (10.32.22):

na pāraye 'ham niravadya-samyujām sva-sādhu-kṛtyam vibudhāyuṣāpi vaḥ yā mābhajan durjara-geha-śṛnkhalāḥ samvṛścya tad vaḥ pratiyātu sādhunā

Mis amadas *gopīs*, su encuentro conmigo es completamente puro y sin tacha alguna. Por servirme han roto los fuertes vínculos familiares. Aunque tuviera una vida tan larga como la de los semidioses, no podría corresponder a su amor, servicio y renunciación. Por lo tanto, acepten sus propias actividades auspiciosas como remuneración.

Mediante esta declaración el Señor deja claro que el fruto de amar a Kṛṣṇa es el amor mismo por Él. En otras palabras, los devotos carecen del más mínimo deseo por su propia felicidad. Ellos sirven a Kṛṣṇa, Le ofrecen su amor y se reúnen con Él. El único propósito de todos sus actos es complacer a Kṛṣṇa.

## Śrī Śikṣāṣṭaka

En este verso del Śrī Śikṣāṣṭaka, las palabras adarśanān marma-hatām significan "romper el corazón debido a la separación". Pero en realidad, el dolor que experimenta el corazón debido a la separación de Śrī Kṛṣṇa no es causa de angustia, sino de suprema felicidad. Esto lo confirma el propio Kṛṣṇa en el Śrīmad-Bhāgavatam (10.32.21):

evam mad-arthojjhita-loka-vedasvānām hi vo mayy anuvāttaye 'balāḥ mayā parokṣam bhajatā tirohitam māsūyitum mārhatha tat priyam priyāḥ

¡Oh, amadas gopīs! ¡Oh, bondadosas amigas! Por Mí han abandonado los convencionalismos sociales, las regulaciones védicas y hasta sus relaciones familiares. Me oculté de ustedes solo para aumentar la intensidad de sus sentimientos por Mí, y escuché secretamente sus palabras saturadas de amor. Yo soy su amado, de modo que no se disgusten conmigo.

Otro punto importante en este octavo verso es que en la declaración "deleitándome con Tu abrazo" no hay el más mínimo deseo de felicidad personal. El significado de estas palabras es que el devoto simplemente desea ofrecer su amor a Kṛṣṇa y hacerle feliz. Esta manifestación es, por tanto, completamente apropiada y está en total conformidad con la naturaleza del *prema* y la conclusión de las escrituras.

# La importancia del Śrī Śikṣāṣṭaka en relación con la vida y experiencia de Śrī Chaitanya Mahāprabhu

Ahora resumiremos la gloria del Śrī Śikṣāṣṭaka. ¿Cuál es la grandeza del amor trascendental de Śrīmatī Rādhikā, que es la personificación de la potencia interna (svarūpa-śakti) del Señor? ¿Cuál es la extraordinaria dulzura de Śrī Kṛṣṇa que Ella saborea por medio de Su amor? Y ¿cuál es la indescriptible felicidad que Ella experimenta cuando saborea la dulzura de Śrī Kṛṣṇa? Deseando satisfacer esos tres íntimos anhelos, Śrī Kṛṣṇa, la verdad absoluta

suprema, asume la forma de Śrī Kṛṣṇa Chaitanya Mahāprabhu. Profundamente absorto en sentimientos de munificencia (audārya), Él realiza eternamente ilimitados pasatiempos en Śrī Navadvīpadhāma, que está situado en una sección especial de Vaikunṭha denominada Goloka. Allí, en el lugar de Sus pasatiempos eternos, Él saborea estos tres sentimientos.

Śrī Kṛṣṇachandra aparece en este universo tan solo una vez en un día de Brahmā con la tez y los sentimientos de Śrī Rādhā en la forma de Śrī Chaitanya Mahāprabhu. Él hizo Su advenimiento recientemente en las sagradas orillas del Bhāgīrathī (Ganges) en el distrito Nadia de Bengala Occidental, en Śrī Navadvīpa-Māyāpura, que no es diferente de Śrī Vṛndāvana. Apareció durante un eclipse lunar en el año 1486, en el crepúsculo de un sábado de luna llena en el mes de Phālgunī (febrero-marzo). En ese momento, debido al eclipse, la ciudad entera vibraba con el melodioso sonido del harināma-sankīrtana.

El padre de Chaitanya Mahāprabhu se llamaba Śrī Jagannātha Miśra Paṇḍita y su madre Śrīmatī Śacī-devī. Mediante Sus pasatiempos trascendentales, que ejecutó en las diferentes etapas de Su vida, Él inundó la región de Gauḍa de dicha trascendental. En Su infancia exhibió Sus travesuras infantiles, y ocasionalmente realizó sorprendentes pasatiempos sobrehumanos; en Su niñez se absorbió en los pasatiempos de educación y estudio; y en Su juventud, siguiendo las regulaciones de las escrituras, se casó y estableció el ejemplo ideal de cómo ejecutar los deberes de la vida de casado. Fue en esta época cuando comenzó a hablar sobre los principios del bhakti.

Después de esto fue a Gayā y aceptó iniciación en el *gopāla-mantra* de diez sílabas de Śrī Īśvara Purī, el principal representante de la *sampradāya* Śrī Madhva, y mediante este acto reveló a todas las entidades vivientes la importancia suprema de refugiarse en los pies de loto de un maestro espiritual genuino dotado con todas las características descritas en las escrituras. A Su regreso de Gayā, Mahāprabhu inundó todo Gauḍa-bhūmi en la corriente del río del

bhakti mediante la ejecución de śrī-harināma-saṅkīrtana en compañía de Sus devotos. A la edad de veinticuatro años abandonó la vida familiar para siempre y aceptó la orden de vida de renuncia de Śrī Keśava Bhāratī, un sannyāsī en la línea de Śrī Śaṅkarācārya.

Más tarde, so pretexto de hacer una peregrinación, pasó seis años viajando por Bengala, Orissa, Maharastra, Uttar Pradesh (Mathurā, Vṛndāvana, Prayāga y Kāśī) y Bihar (Kānāi Nāṭaśālā y Rāja Mahala). Durante Sus viajes inspiró a cientos de miles de personas a alcanzar el objetivo supremo otorgándoles amor por el santo nombre. Dondequiera que iba, Él propagaba la doctrina de la devoción pura (śuddha-bhakti). Mediante el debate lógico, Śrī Chaitanya Mahāprabhu derrotó a numerosos seguidores de doctrinas que se oponían a los principios de las escrituras y estableció Su propia doctrina, que es la esencia de todas las conclusiones de las cuatro sampradāyas vaiṣṇavas, basada en el acintya-bhedābheda-tattva, la inconcebible verdad de la unidad y la diferencia que existen entre el Señor, Sus energías y las entidades vivientes.

Después de esto permaneció en Śrī Jagannātha Purī durante dieciocho años. Con el propósito de satisfacer Sus tres íntimos deseos, Él saboreó el néctar del amor divino en compañía de Sus asociados eternos. Envió a Sus influyentes predicadores del śuddha-bhakti por doquier y propagó Su doctrina pura a través de ellos, y de ese modo sumergió toda la India en la corriente de śrī-kṛṣṇa-prema.

Entretanto, Mahāprabhu apoderó a Sus asociados eternos como Śrī Svarūpa Dāmodara, Śrī Rāya Rāmānanda, Śrī Prabhodhānanda Sarasvatī, Śrī Rūpa, Śrī Sanātana, Śrī Raghunātha dāsa, Śrī Gopāla-bhatṭṭa, Śrī Jīva, Śrī Kavi Karṇapura y otros, y los inspiró para que escribieran joyas de la literatura trascendental que sustentaban Sus propios ideales.

El propio Śrī Gaurāṅgadeva compuso el Śrī Śikṣāṣṭaka, que contiene todas las conclusiones del bhakti, y lo enseñó indiscriminadamente a todos sin importar su nivel de aptitud. A menudo Él saboreaba la nectárea esencia de este Śikṣāṣṭaka

en un lugar apartado en compañía de Sus dos asociados más confidenciales, Śrī Svarūpa Dāmodara y Rāya Rāmānanda. Este tema se trata en el Śrī Chaitanya-charitāmṛta y otras escrituras.

Así, mediante Sus pasatiempos como el practicante ideal del *bhakti* dentro del *grhastha-āśrama*, Svayam Bhagavān Śrī Gaurāṅgadeva enseñó a todos los hombres casados el correcto proceder dentro la vida familiar, y mediante Sus pasatiempos como *sannyāsī* mostró a todos los renunciantes el perfecto ejemplo de renunciación combinado con el sentimiento devocional más elevado. La gloria de este *Śikṣāṣṭaka* es ilimitada.

## Bendición para los lectores del Śrī Śikṣāṣṭaka

Las personas fieles que lean y estudien con mucha devoción este Śikṣāṣṭaka que emanó de boca de Śrī Gaurāṅgadeva, experimentarán un gran anhelo por saborear la miel de los pies de loto de Śrī Gaurasundara. Y, más aún, se sumergirán en el manantial del amor por Murārī Śrī Kṛṣṇachandra. Cuatrocientos y un años después de la aparición de Śrī Gaurāṅga, yo, Kedāranātha Bhaktivinoda, concluyo el presente comentario del Śrī Śikṣāṣṭaka.

## Palabras finales de Śrīla Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja sobre el comentario de Śrīla Bhaktivinoda Thākura

Para los vaiṣṇavas *rasika* puros que saborean el *mādhurya-rasa*, este Śikṣāṣṭaka es la esencia de todos los Vedas. Por haber emanado de la boca de loto de Svayam Bhagavān, es una verdad esencial (*mahā-vākya*). Por lo tanto, todas las personas afortunadas deben adornar sus cuellos con la guirnalda de este Śikṣāṣṭaka leyéndolo, estudiándolo y adorándolo diariamente.

Así finaliza la traducción del comentario del Śrī Śikṣāṣṭaka conocido como Sanmodana-bhāṣya compuesto por el supremamente misericordioso asociado eterno de Śrī Gaurāṅga, Śrīla Saccidānanda Bhaktivinoda Ṭhākura.

## Śrī Chaitanya-charitāmṛta (Antya-līlā 20.48-52)

āmi kṛṣṇa-pada-dāsī, teṅho rasa-sukha-rāśi' āliṅgiyā kare ātma-sātha kivā nā deya daraśana, jārena mora tanu-mana, tabu teṅho mora prāṇa-nātha

sakhi he, śuna mora manera niścaya kivā anurāga kare, kivā duḥkha diyā māre,

mora prāņeśvara kṛṣṇa – anya naya

chāḍi' anya nārī-gaṇa, mora vaśa tanu-mana, mora saubhāgya prakaṭa kariyā tā-sabāre deya pīḍā, āmā-sane kare krīḍā, sei nārī-gaṇe dekhāñā

kivā tenho lampaṭa, śaṭha, dhṛṣṭa, sakapaṭa, anya nārī-gaṇa kari' sātha more dite manaḥ-pīḍā, mora āge kare krīḍā, tabu tenho mora prāṇa-nātha

nā gaṇi āpana-duḥkha, sabe vāñchi tānra sukha, tānra sukha āmāra tātparya more yadi diyā duḥkha, tānra haila mahā-sukha, sei duḥkha mora sukha-varya

[Con los sentimientos de Śrīmatī Rādhikā, Śrīman Mahāprabhu dijo:] ¡Oh, sakhī! Soy una sirvienta de los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa. Él es el océano de la felicidad suprema del rasa trascendental. Él puede tomar posesión de Mí abrazándome fuertemente o puede hacer que Mi cuerpo y mente se marchiten no dándome Su darśana. Haga lo que haga, Él es el Señor de Mi vida. ¡Oh, sakhī! Escucha por favor Mi profundo convencimiento. Tanto si Me ama como si Me atormenta, Kṛṣṇa es Mi dueño; no hay ningún otro aparte de Él. Puede que manifieste Mi buena fortuna abandonando a otras hermosas pastorcillas y poniendo Su mente y cuerpo bajo Mi control. Retozando conmigo frente a ellas, Él las hará sufrir. Él es un libertino desvergonzado, insolente y embustero que no busca más que satisfacer Sus propios caprichos. Puede que Me

mortifique jugando con otras jóvenes en Mi presencia. Aun así, Él es el Señor de Mi vida. Mi sufrimiento no Me preocupa lo más mínimo; Yo solo deseo Su felicidad. El fundamento de Mi vida es tan solo complacerlo en todo. Si Él es feliz haciéndome sufrir, ese sufrimiento es Mi mayor dicha.

## Śikṣāṣṭaka: Canción Ocho en dos partes (Gitāvalī)

(8-a)

bandhu-gaṇa śunaha vacana mora bhāvete vibhora, thākiye yakhana, dekhā deya citta-cora vicakṣaṇa kari', dekhite cāhile, haya āṅkhi-agocara punaḥ nāhi dekhi', kāṅdaye parāṇa, duhkhera nāhi thāke ora

jagatera bandhu sei kabhu more laya sātha yathā tathā rākha more, āmāra se prāṇa-nātha darśana-ānanda dāne, sukha deya mora prāṇe, bale more praṇaya-vacana punaḥ adarśana diyā, dagdha kare mora hiyā, prāṇe more māre prāṇa-dhana

yāhe tā'ra sukha haya, sei sukha mama nija sukhe duḥkhe mora sarvadā-i sama

bhakativinoda, samyoge, viyoge, tāhe jāne prāņeśvara tā'ra sukhe sukhī, sei prāṇa-nātha, se kabhu nā haya para

¡Oh, queridas amigas! Escuchen por favor mis palabras. ¿Cómo puedo describir el sentimiento de mi corazón? Cuando estoy embargada por la emoción, veo a la persona encantadora que ha robado mi corazón, pero en cuanto recobro la conciencia me doy cuenta de que ha desaparecido. Aunque Lo busco, no Le encuentro por ninguna parte. En ese momento mi aflicción no conoce límites. Mi cuerpo comienza a temblar y mi aire

vital se inquieta. ¡Oh! ¿Qué voy a hacer? Él es el amigo del mundo entero. ¿Cuándo me llevará con Él? Haga lo que haga, Él es el Señor de mi vida. Puede que me deleite, me satisfaga y me apacigüe con palabras afectuosas, o puede que haga arder mi corazón no dándome Su darśana. Que haga lo que guste. Aunque me mate estando separado de mí, Él sigue siendo la única riqueza de mi vida. Todo lo que Le da placer es mi felicidad. Mi propia felicidad y aflicción me son indiferentes. Él es el amo de Bhaktivinoda tanto en la separación como en la unión. Mi felicidad es únicamente Su felicidad. Él es el único Señor de mi vida; no hay nadie más.

(8-b)

yoga-pīthopari-sthita, asta-sakhī-suvestita, vṛndāraṇye kadamba-kānane rādhā-saha vamśī-dhārī, viśva-jana-citta-hārī, prāṇa mora tānhāra caraņe sakhī-ājñā-mata kari donhāra sevana pālya-dāsī sadā bhāvi donhāra caraņa kabhu kṛpā kari', mama hasta dhari', madhura vacana bole tāmbūla laiyā, khāya dui jane, mālā laya kutūhale adarśana haya kakhana ki chale nā dekhiyā donhe hiyā mora įvale jekhāne sekhāne, thākuka du'jane, āmi ta' carana dāsī milane ānanda, virahe vātanā, sakala samāna vāsi rādhā-kṛṣṇa prāṇa mora jīvane maraṇe more rākhi' māri' sukhe thākuka du'jane bhakativinoda, āra nāhi jāne, padi'nija-sakhī-pāya rādhikāra gaņe thākiyā satata,

yugala-carana cāya

Śrī Nanda-nandana, que toca la flauta y roba los corazones del universo entero, está graciosamente sentado en un trono hecho de joyas junto con Śrīmatī Vrsabhānu-nandinī. Se hallan en la sede de Sus pasatiempos trascendentales, en un bosque de kadambas del trascendental Vrndāvana, rodeados de las ocho sakhīs principales. Los pies de loto de la Pareja Divina eternamente joven son la esencia de mi existencia. Soy una sirvienta (pālyadāsī) dedicada al servicio de los pies de loto de Rādhā y Krsna. Unas veces Ellos toman mi mano y, con voz muy dulce, piden tāmbūla y luego se lo comen; otras veces toman una guirnalda de mí de forma maravillosa y Se la ponen, y otras desaparecen de mi vista con algún pretexto. ¡Oh, sakhī! La felicidad está donde están Ellos. Yo soy una sirvienta de Sus pies de loto. La dicha que se experimenta en Su compañía y la tortura que se padece estando separada de Ellos me tiene sin cuidado. En la vida y en la muerte —en todo momento— Śrī Śrī Rādhā-Krsna lo son todo para mí. Bhaktivinoda no conoce a nadie más aparte de Ellos. Cayendo a los pies de loto de Sus sakhīs más queridas, solo les pido una cosa: que me acepten en el grupo personal de Śrīmatī Rādhikā y me permitan servir siempre los pies de loto de la Pareja Divina.

## **V**IVRTI

"Soy una sirvienta de las *gopīs* que están dedicadas a servir en todo momento los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa de muchas formas diferentes. Puede que Él me abrace, me considere Suya o rompa mi corazón no estando presente. Él es un libertino que está siempre seduciendo a las jóvenes esposas de los *gopas*. Haga lo que haga, Él es el Señor de mi vida. Para mí no hay nadie aparte de Él. Śrī Kṛṣṇa es la Persona Suprema y es independiente. Mi única religión es actuar conforme a Su deseo. No tengo ningún interés separado del Suyo y tampoco ninguna inclinación por un servicio que sea contrario a Su voluntad."

En la etapa de la perfección, la jīva no posee ya todas las designaciones materiales relacionadas con el cuerpo y la mente. En ese momento, la entidad viviente se vuelve una sirvienta de las gopīs en el Vṛndāvana situado en el mundo espiritual, el lugar donde Nanda-nandana Śrī Kṛṣṇa lleva a cabo libremente Sus pasatiempos divinos. Allí, uno se dedica a satisfacer los deseos de Śrī Kṛṣṇa mediante los sentidos espirituales de su cuerpo espiritual. Esta es la verdadera naturaleza del prema-bhakti.

La entidad viviente no debe considerarse nunca como āśraya-vigraha. Āśraya-vigraha se refiere a los asociados eternos del Señor que son el receptáculo natural del amor de Śrī Kṛṣṇa y bajo cuya guía se sitúan los devotos aspirantes para despertar su atracción espontánea por el Señor. En este contexto particular, āśraya-vigraha se refiere a Śrīmatī Rādhikā. Un devoto nunca se considera idéntico al āśraya-vigraha, sino siempre su seguidor y un aspirante a obtener su misericordia. Cuando alguien piensa de sí mismo que es el āśraya-vigraha, su adoración se vuelve ahaṅgrahopāsanā. [El término ahaṅgrahopāsanā indica una clase de adoración en la que el devoto se considera igual al objeto de su adoración.]

La condición pura de la *jīva* es estar siempre bajo la guía de la *āśraya-jātiya*, Śrīmatī Rādhikā y Sus asociadas confidenciales eternas. Aunque la entidad viviente le es querida a Śrī Kṛṣṇa, por constitución y por la voluntad de Kṛṣṇa es parte y porción separada del Señor (vibhinnāmśa).

# Resumen del Śrī Śikṣāṣṭaka

En los ocho versos del Śikṣāṣṭaka se han explicado tres temas: sambandha (el conocimiento del desarrollo de la relación de la persona con el Señor), abhidheya (el proceso de la vida devocional) y prajoyana (el objetivo último de la devoción). En el Verso Uno se describió de una forma general el sādhana a través del śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtana. En el Verso Dos se revela la conciencia de la propia incompetencia para ejecutar esta clase suprema de sādhana. El Verso Tres enseña el método para cantar el santo nombre; el Verso Cuatro la necesidad de eliminar los deseos desfavorables y el engaño que

supone aspirar por la liberación; el Verso Cinco el conocimiento de la identidad espiritual original de la entidad viviente; el Verso Seis el modo en que uno obtiene toda buena fortuna cuando se aproxima a Śrī Kṛṣṇa; el Verso Siete los sentimientos de separación de quienes han alcanzado la cualificación suprema; y el Verso Ocho la perfección máxima del objetivo anhelado.

Los versos Uno al Cinco instruyen acerca del sambandha-jñāna, que es la base del abhidheya. En todos los ocho versos se describe el abhidheya-tattva. En los versos Seis al Ocho se encuentran enseñanzas acerca del prajoyana, el objetivo final. En los versos Uno al Cinco se describe el proceso del sādhana-bhakti bajo el encabezamiento de abhidheya-tattva, y en los versos Seis y Siete, el bhāva-bhakti. Los versos Seis al Ocho —y particularmente los versos Siete y Ocho—, tratan del sādhya o la etapa perfeccionada del bhakti que culmina en el prema.

Presentando el siguiente verso compuesto por Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura, yo ofrezco mis reverencias a los pies de todos los lectores:

ārādhyo bhagavān vrajeśa-tanayas tad-dhāma vṛndāvanam ramyā kācid upāsanā vraja-vadhū-vargeṇa yā kalpitā śrīmad-bhāgavatam pramāṇam amalam premā pum-artho mahān śrī-caitanya-mahāprabhor matam idam tatrādaro naḥ paraḥ

Bhagavān Vrajendra-nandana Śrī Kṛṣṇa y Su morada trascendental Śrī Vṛndāvana-dhāma son el objeto de mi adoración. El método supremo para adorar a Kṛṣṇa es el que adoptaron las jóvenes esposas de Vraja. El Śrīmad-Bhāgavatam es la escritura más perfecta y autoritativa, y el kṛṣṇa-prema es el quinto y más elevado logro de la vida humana, más allá de la religiosidad mundana (dharma), la acumulación de riquezas (artha), el disfrute sensual (kāma) y la liberación (mokṣa). Por este motivo, el kṛṣṇa-prema es conocido como pañcama-puruṣārtha o parama-puruṣārtha. Esta es la opinión de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, y nosotros tenemos una consideración suprema por esta conclusión. No tenemos ninguna inclinación o respeto por ninguna otra opinión espuria.

# Versos del Śrī Bhajana-rahasya

El siguiente verso del Śrīmad-Bhāgavatam (10.31.11) ejemplifica el amor supremamente desarrollado de las gopīs por Kṛṣṇa. Cuando Kṛṣṇa paseaba por el bosque y corría tras las vacas con los pies descalzos, las gopīs sintieron una tremenda ansiedad pensando en el dolor que Kṛṣṇa podía experimentar, y dijeron:

calasi yad vrajāc cārayan paśūn nalina-sundaram nātha te padam śila-tṛṇāṅkuraiḥ sīdatīti naḥ kalilatām manaḥ kānta gacchati

¡Oh, amado! Cuando sales de Vraja y Te diriges al bosque para pastorear las vacas, nuestros corazones experimentan una tremenda angustia pensando que Tus pies, que son más suaves y delicados que la flor de loto, se lastimarán con las duras piedras, las puntiagudas cáscaras de los granos, la áspera hierba, los brotes y los pinchos.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura canta (Bhajana-rahasya, 8.14):

dhenu la'ye vraja ha'te yabe yāo vane nalina-sundara tava kamala-caraṇa śilāṅkure kaṣṭa habe manete vicāri' mahā-duḥkha pāi morā ohe citta-hāri

¡Oh, amado que robaste mi corazón! Cuando sales de Vraja y Te diriges al bosque a pastorear las vacas, mi mente tan solo piensa que Tus hermosos y suaves pies de loto sufrirán a causa de las afiladas piedras, y eso me causa una gran consternación.

Cuando las *gopīs* no consiguen contemplar el rostro de loto de Śrī Kṛṣṇa rodeado de rizos, consideran que cada instante es como cientos de milenios. Esto se expresa en el siguiente verso del Śrīmad-Bhāgavatam (10.31.15):

aṭati yad bhavān ahni kānanam truṭi-yugāyate tvām apaśyatām kuṭila-kuntalaṁ śrī-mukhaṁ ca te jaḍa udīkṣatāṁ pakṣma-kṛd dṛśām

[Las gopīs dijeron:] ¡Oh, amado! Cuando Te vas al bosque a pastorear las vacas, no podemos verte, y entonces un solo momento nos parece un milenio. (Las palabras exactas para expresar un momento son nimeṣa, que significa un parpadeo, y truṭi, que es el tiempo necesario para la integración de dieciocho partículas atómicas; es decir, 1/1687.5 de segundo.) Al final del día finalmente podemos contemplar Tu hermoso rostro rodeado de rizos, pero en ese momento el parpadeo de nuestros ojos constituye un obstáculo para nuestra visión que no podemos tolerar ni por un instante. Entonces consideramos que el creador de nuestros párpados es un gran necio.

Śrīla Bhaktivinoda Thākura canta (Bhajana-rahasya 8.15):

pūrvāhne kānane tumi yāo go-cāraņe truţi yuga-sama haya tava adarśane kuṭila-kuntala tava śrī-candra-vadana darśane nimesa-dāṭā vidhira nindana

Cuando Te vas al bosque por la mañana para pastorear las vacas, un solo momento en Tu ausencia nos parece un milenio entero. Cuando contemplamos Tu hermoso rostro de luna rodeado de rizos, el pestañeo de nuestros párpados interfiere con nuestra visión de Ti, y entonces reprendemos severamente al creador.

El siguiente verso del *Kṛṣṇa-karṇāmṛta* (12) es un ejemplo del *bhāvocchvāsa* de las *gopīs* cuando se reúnen con Kṛṣṇa:

nikhila-bhuvana-lakṣmī-nitya-līlāspadābhyām kamala-vipina-vīthī-garva-sarvankaṣābhyām praṇamad-abhaya-dāna-prauḍhi-gāḍhādṛtābhyām kim api vahatu cetaḥ kṛṣṇa-pādāmbujābhyām

Los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa son la morada donde Śrīmatī Rādhikā, la fuente original de todas las diosas de la fortuna, lleva a cabo Sus pasatiempos eternos. Su belleza aplasta el orgullo de los senderos del bosque decorados con hileras de flores de loto. Esos pies son poderosos y están siempre deseando otorgar audacia a las almas rendidas. Que esos pies de loto se manifiesten por siempre en mi corazón y me transmitan la indescriptible felicidad de servirlos.

Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura canta (Bhajana-rahasya 8.17):

nikhila-bhuvana-lakṣmī rādhikā-sundarī tānra nitya-līlāspada parama-mādhurī kamala-vipina-garva kṣaya yāhe haya praṇata-abhaya-dāne prauḍha-śakti-maya hena kṛṣṇa-pāda-padma, kṛṣṇa, mama mana apūrva utsava-rati karuka vahana

Oro para que se despierte en mi corazón un festival de amor sin precedentes por Śrī Kṛṣṇa y Sus pies de loto, los cuales están saturados de la más grande dulzura por ser la morada de los pasatiempos eternos de la divinamente hermosa Śrīmatī Rādhikā, el origen de todas las diosas de la fortuna. Esos pies aplastan el orgullo de los senderos del bosque adornados con lotos y están plenamente capacitados para otorgar audacia a las almas rendidas.

## Comentario

Śrīla Bilvamaṅgala Ṭhākura ora aquí con profundo anhelo por sumergirse en el placer de servir los pies de loto del Señor. La palabra *vahatu* significa "llevar", pero aquí se usa con el sentido de refugio. Bilvamaṅgala Ṭhākura ora para que su mente se refugie en los pies de loto de Kṛṣṇa. Las palabras *kim api* usadas en combinación con *vahatu* significan "vehementemente" o "en gran medida". Esto significa que él no solo desea refugiarse en esos pies, sino que desea servirlos. Aquí también se puede usar

#### Verso Ocho

la palabra *sukham*, felicidad, en cuyo caso *kim api* significa "cierta felicidad". El uso de este indefinido implica que esa felicidad es tan extraordinaria que no se puede describir. Se refiere a la felicidad de servir los pies de loto de Kṛṣṇa masajeándolos, etc. Él ora para que su mente se refugie únicamente en esa felicidad.

¿Por qué son tan atractivos esos pies? El término nikhila-bhuvana-lakṣmī indica a Śrīmatī Rādhikā. Significa que Ella es la fuente original de todas las diosas de la fortuna, que son de tres clases: las lakṣmīs de Vaikuṇṭha, las reinas de Dvāraka y las doncellas de Vraja. Las palabras nitya-līlāpadābhyām significan que los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa son la morada donde Śrīmatī Rādhikā lleva a cabo Sus pasatiempos eternos. Nikhila-bhuvana-lakṣmī se refiere también a la belleza, opulencia y esplendor de todos los mundos, incluido Vaikuṇṭha. En ese caso, las palabras nitya-līlāpadābhyām significan que toda la opulencia, belleza y esplendor residen eterna y felizmente a los pies de loto de Kṛṣṇa. En ambos casos, los pies de Kṛṣṇa son incomparables. Por consiguiente, ellos pulverizan el orgullo de un hermoso bosque alineado con hileras de fragantes lotos.

¿Cómo se pueden alcanzar esos extraordinarios pies? *Paraṇamat* – simplemente inclinándose ante ellos con gran respeto. Kṛṣṇa vuelve audaces a quienes lo hacen. Y al hacerlo, ellos son *prauḍhī*, temerarios. Ellos muestran una clase de valentía, y por lo tanto nada puede hacerles frente. Más aún, él dice que son *gāḍhādṛta*, están ansiosos por otorgar ese valor. Por lo tanto, aunque esos pies son tan valiosos, él confía en que logrará su objetivo.

El término *bhāvocchvāsa* significa "explosión de emociones que muestran los sentimientos espirituales ocultos en los corazones de las *gopīs*". ¿Cómo ocurre esto?

Las *gopīs* permanecían en silencio y Kṛṣṇa permanecía en silencio. Experimentaban los sentimientos de separación. Las *gopīs* lloraban y se sentían muy desdichadas. Pero, de repente, Kṛṣṇa se acercó a Śrīmatī Rādhikā por detrás y cubrió Sus ojos con Sus manos. Ella sabía que era Él, pero no Se lo dijo. En lugar de ello, exclamó: "¡Viśākhā!". Kṛṣṇa intentó contener la risa. Śrīmatī Rādhikā estaba feliz. Entonces, para intensificar el humor de Kṛṣṇa, Ella dijo: "Ya sé. Eres Lalitā".

#### Śrī Śiksāstaka

Kṛṣṇa no pudo contenerse más y Se echó a reír. Entonces Śrīmatī Rādhikā dijo: "¡Oh, Tú, Tú, Tú!", y tras esto, Se abrazaron.

Este es un ejemplo de *bhāvocchvāsa*. Śrīmatī Rādhikā está siempre experimentando *bhāva* en Su corazón, pero si surge un estímulo que hace que esos sentimientos afloren de modo que todos puedan verlos, esto se denomina *bhāvocchvāsa*. Y este *bhāvocchvāsa* es tan poderoso, que no puede ser detenido por nada, al igual que no se puede detener la veloz corriente de un río.

## Palabras finales de Śrīla Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja al Śrī Śiksāstaka

En conclusión, este traductor que aspira al servicio de los pies de loto de Śrīmatī Rādhikā cita un verso de Śrīla Viśvanātha Chakravartī Ṭhākura y se inclina humildemente a los respetados pies de los lectores fieles.

ārādhyo bhagavān vrajeśa-tanayas tad-dhāma vṛndāvanam ramyā kācid upāsanā vraja-vadhū-vargeṇa yā kalpitā śrīmad-bhāgavatam pramāṇam amalam premā pum-artho mahān śrī-caitanya-mahāprabhor matam idam tatrādaro naḥ paraḥ

Bhagavān Vrajendra-nandana Śrī Kṛṣṇa y Su morada trascendental Śrī Vṛndāvana-dhāma son el objeto de mi adoración. El método supremo para adorar a Kṛṣṇa es el que adoptaron las jóvenes esposas de Vraja. El Śrīmad-Bhāgavatam es la escritura más perfecta y autoritativa, y el kṛṣṇa-prema es el quinto y más elevado logro de la vida humana, más allá de la religiosidad mundana (dharma), la acumulación de riquezas (artha), el disfrute sensual (kāma) y la liberación (mokṣa). Por este motivo, el kṛṣṇa-prema es conocido como pañcama-puruṣārtha o parama-puruṣāṛtha. Esta es la opinión de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, y nosotros tenemos una consideración suprema por esta conclusión. No tenemos ninguna inclinación o respeto por ninguna otra opinión espuria.

A.

Ābbāsa - semblanza o sombra.

Abhidheya – de la raíz verbal abhidhā, significa "exponer o explicar". La palabra abhideya significa literalmente "lo que merece ser explicado". Así, los medios por los cuales se puede alcanzar kṛṣṇa-prema es la verdad fundamental (tattva) que más merece ser explicada. Ese medio por el cual se alcanza el objetivo final es la práctica del bhakti.

Āchārya — preceptor espiritual, alguien que predica con el ejemplo. Aiśvarya — opulencia, esplendor, magnificencia, majestad, supremacía. En relación con el bhakti significa la devoción que está inspirada por la opulencia y la majestad del Señor, particularmente en Su forma como el Señor Nārāyaṇa. Esta clase de devoción interfiere con la intimidad del intercambio entre Śrī Bhagavān y Sus bhaktas.

*Ānanda* – dicha, (éxtasis), gozo y felicidad llena de éxtasis; lo que Śrī Bhagavān saborea por medio de Su *hlādinī-śakti* (ver *hlādinī*).

Anartha – anhelos del corazón no deseados que impiden el avance en el bhakti. Dichos obstáculos son de cuatro clases: (1) duṣkṛtottha, los que surgen de pecados pasados, (2) sukṛtottha, los que surgen de actividades piadosas pasadas, (3) aparādhottha, los que surgen de las ofensas y (4) bhakti-uttha, los que surgen en relación con el bhakti.

*Antaranga-śakti* – potencia interna de Śrī Bhagavān (ver *svarūpa-śakti*).

Aņu-chaitanya — las jīvas, como conciencia espiritual infinitesimal. Anurāga — (1) apego en general. (2) apego espiritual. (3) una etapa específica en el desarrollo del prema definida en el Ujjvala-nīlamaṇi (14.146) como sigue: "A pesar de los encuentros regulares y de conocer muy bien al amado, un sentimiento siempre nuevo de

intenso apego hace que el amado sea percibido como la primera vez a cada momento, como si nunca antes se hubiese visto a esa persona. El apego que inspira ese sentimiento se conoce como *anurāga*."

Aparādha — ofensas cometidas contra el santo nombre, los vaiṣṇavas, el guru, las śāstras, los lugares sagrados, la Deidad, etc. La raíz verbal rādh significa dar placer o satisfacer, y el prefijo apa significa quitar. Así, la palabra aparādha son todas aquellas actividades que son poco atractivas para Bhagavān y Sus bhaktas.

Aprākṛta – trascendental, más allá de la influencia de la naturaleza material, fuera de la percepción de la mente y los sentidos, no creado por ningún humano, más allá del mundo material, situado en la morada trascendental de Kṛṣṇa, extraordinario, divino, puro o constituido de conciencia y felicidad espirituales.

*Āsakti* – apego. Se refiere sobre todo al apego por el Señor y por Sus asociados eternos. El *āsakti* tiene lugar cuando el gusto por el *bhajana* conduce a un apego directo y profundo por la persona objeto de ese *bhajana*. Es la sexta etapa en el desarrollo de la enredadera del *bhakti* y se despierta cuando madura el *ruci* por el *bhajana*.

 $\bar{A}tm\bar{a}$  - el alma; puede referirse también al cuerpo, la mente, el intelecto o el Ser Supremo. Generalmente se refiere al alma  $j\bar{v}a$ .

Ātma-nivedanam — ofrecerse por entero a Kṛṣṇa. Cuando alguien se ofrece al Señor, ya no actúa para su placer independiente, sino que dedica su cuerpo, mente, vida y todo lo demás en el servicio de Śrī Bhagavān. Es una de las nueve aṅgas principales del bhakti.

 $Avidy\bar{a}$  - ignorancia, ignorancia espiritual, ilusión. La ignorancia es de cuatro clases: pensar que es permanente lo que no lo es, que es gozoso lo que está lleno de sufrimiento, que es puro lo que es impuro y que es el ser lo que no es el ser.  $Avidy\bar{a}$  es una de las cinco clases de kleśa o miserias que es destruida por el bhakti.

 ${\mathcal B}$ 

*Bahirangā-śakti* – potencia externa o material de Bhagavān, también conocida como *māyā-śakti*. Esta potencia es la responsable de la creación del mundo material y de todo lo relativo a él. Puesto que Bhagavān nunca tiene un contacto directo con la energía material, esta potencia se conoce también como *bahirangā*, externa.

#### GLOSARIO

Bhajana – (1) la palabra bhajana se deriva de la raíz verbal 'bhaj', que el Garuḍa Purāṇa (Pūrva-khaṇḍa 231-3) define así: bhaj ity eṣa vai dhātu sevāyām parikīrtitaḥ tasmāt sevā bhudhaiḥ proktā bhakti sādhana-bhūyasī - "La raíz verbal bhaj se utiliza específicamente en el sentido de sevā o servicio. Por lo tanto, cuando se ejecuta el sādhana con la conciencia de ser un sirviente, se denomina bhakti." Según este verso, el kṛṣṇa-sevā o el servicio devocional amoroso a Kṛṣṇa se denomina bhakti. El servicio es el elemento intrínseco del bhakti o el bhajana. Por tanto, cualquier servicio que se ejecute con esa conciencia puede ser llamado bhajana. (2) En un sentido general bhajana se refiere a las prácticas espirituales, sobre todo escuchar, cantar y meditar en los santos nombres, la forma, las cualidades y los pasatiempos de Śrī Kṛṣṇa.

Bhakta - un devoto.

Bhakti — la palabra bhakti viene de la raíz bhaj, que significa servir (ver bhajana). Por tanto, el significado principal de la palabra bhakti es hacer servicio. Śrī Rūpa Gosvāmī ha descrito las características intrínsecas del bhakti en el Bhakti-rasāmṛta-sindhu (1.1.11) como sigue: anyābhilāṣita-śūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam ānukūlyena kṛṣṇānu-śīlanam bhaktir uttamā — "Uttama-bhakti o el servicio devocional puro es el cultivo de las actividades que están dirigidas exclusivamente para la satisfacción de Śrī Kṛṣṇa. En otras palabras, es la corriente ininterrumpida de servicio a Śrī Kṛṣṇa realizada con todos los esfuerzos del cuerpo, la mente y las palabras, y mediante expresiones de distintos sentimientos espirituales (bhāvas). No está cubierto por el jñāna (conocimiento del nirviśeṣa-brahma dirigido a la liberación impersonal) el karma (actividades que buscan recompensa), el yoga o las austeridades y está completamente libre de cualquier deseo que no sea la aspiración de dar felicidad a Śrī Kṛṣṇa."

Bhajana-kriyā - adoptar las prácticas del bhakti como escuchar y cantar. Hay sesenta y cuatro aṅgas principales del bhakti. Las cuatro primeras son refugiarse en los pies de loto de śrī-guru, recibir dīkṣā y śikṣā, servir al guru con mucho afecto y seguir el sendero de los sādhus. Sin adoptar estas prácticas no se puede hacer ningún progreso en el bhajana. Esta es la segunda etapa en el desarrollo de la enredadera del bhakti que tiene lugar gracias a la influencia del sādhu-saṅga.

Bhāva – (1) emociones espirituales, amor, sentimiento; sentimiento particular de amor en el que el devoto sirve a Kṛṣṇa como un sirviente, amigo, padre o madre, o amado. (2) estado intensificado del prema que en el Ujjvala-nīlamaṇi ha sido equiparado con el mahābhāva. En el comentario del capítulo siete se hace una descripción detallada del bhāva.

Bhāva-bhakti — etapa inicial de la perfección en la práctica devocional. Nivel del bhakti en el que el śuddha-sattva o la esencia de la potencia interna de Śrī Kṛṣṇa constituida por el conocimiento espiritual y la felicidad trascendental. Este se transmite desde el corazón de uno de Sus asociados al corazón del bhakta suavizándolo mediante diferentes clases de sabores. Es el primer brote del prema o amor puro por Dios. El bhāva-bhakti es la séptima de las ocho etapas del desarrollo de la bhakti-latā, la enredadera de la devoción.

Brahma – refulgencia espiritual que emana del cuerpo trascendental del Señor; característica omnipresente y perteneciente al Absoluto. Dependiendo del contexto, puede referirse al brahma Supremo, Śrī Kṛṣṇa, que es la fuente del brahma.

C

Chetana - conciencia; ser animado.

*Chit* – conciencia; pensamiento puro; espíritu; cognición o percepción espiritual. La potencia del Señor relacionada con Sus aspecto cognitivo o conocimiento trascendental. Se corresponde con la potencia *samvit* (ver *samvit*).

 ${\mathfrak D}$ 

Darśana – ver, encontrarse con, visitar o contemplar. Esta palabra se usa sobre todo cuando se contempla a la Deidad o a *bhaktas* avanzados. *Darśana* significa también doctrina o sistema filosófico, como en el *vedānta-darśana*.

 $D\bar{a}sya$  – (1) segunda de las cinco primeras relaciones con el Señor que se establecen en las etapas del  $bh\bar{a}va$  o el prema; el amor o la atracción hacia Kṛṣṇa expresados con el sentimiento de ser un

sirviente Suyo. (2) en este mundo la relación general de los *bhaktas* hacia Él se conoce como *kṛṣṇa-dāsya* o *bhagavad-dāsya*. Esto significa simplemente reconocer que la verdadera y propia identidad es la de ser un sirviente de Kṛṣṇa.

*Dhāma* – lugar sagrado de peregrinación; los lugares donde el Señor hace Su aparición y lleva a cabo Sus pasatiempos trascendentales.

**Dharma** – forma de la raíz verbal *dhṛ* que significa 'sostener'; literalmente, aquello que sostiene; 1) función natural característica de algo; lo que no puede ser separado de su naturaleza; 2) religión en general. 3) deberes socio-religiosos prescritos en las escrituras para diferentes clases de personas dentro del sistema *varṇāśrama*; la propia y permanente ocupación en relación con los más altos ideales del hombre.

*Dvija-patnīs* – las esposas de los brahmanes, como se describe en el Śr*īmad-Bhāgavatam*, Décimo Canto, capítulo 23.

# G

Goloka Vṛndāvana – El lugar más elevado del mundo espiritual. La morada de Śrī Kṛṣṇa donde manifiesta Su aspecto supremo original como pastorcillo rodeado de Sus devotos íntimos y queridos, los gopas y las gopīs de Vraja.

Gopas – pastores que sirven a Kṛṣṇa con sentimientos de amistad íntima. Puede referirse también a los gopas mayores encabezados por Nanda Mahārāja que sirven a Kṛṣṇa con un afecto paternal.

*Gopīs* – pastorcillas de Vraja encabezadas por Śrīmatī Rādhikā que sirven a Kṛṣṇa con sentimientos de amante. Puede referirse también a las *gopīs* mayores encabezadas por madre Yaśodā que sirven a Kṛṣṇa con un afecto maternal.

Guṇa – (1) en relación con Kṛṣṇa se refiere a Sus cualidades trascendentales que son oídas, descritas y meditadas por los bhaktas como parte de la práctica del bhakti. (2) cualidades de objetos como dureza o suavidad. (3) cualidades en general como compasión, tolerancia y misericordia. (4) las tres cuerdas (cualidades que atan) conocidas como sattva (bondad), rajas (pasión) y tamas (ignorancia).

## $\mathcal{H}$

 ${\it Hari-kath\bar{a}}$  – narraciones sobre los santos nombres, forma, cualidades y pasatiempos de Śrī Hari.

Harināma – el canto de los santos nombres del Señor. A menos que vaya acompañado de la palabra kīrtana, se refiere normalmente a la práctica del canto en voz baja y en solitario con cuentas de tulasī del mahā-mantra: Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare / Hare Rāma Hare Rāma, Rāma Rāma Hare Hare.

Hlādinī - la svarūpa-śakti predominada por la hlādinī (ver svarūpa-śakti). Hlādinī es la potencia relacionada con el ānanda o aspecto de felicidad del Señor Supremo. Aunque el Señor es la personificación del placer, la hlādinī es la potencia mediante la cual Él saborea la felicidad trascendental y hace que otros la saboreen.

# J

Jada – objeto inanimado; mundano, material.

Japa – canto en voz alta o baja y en solitario de los santos nombres de Kṛṣṇa: Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare / Hare Rāma Hare Rāma, Rāma Rāma Hare Hare. Normalmente se refiere a la práctica del canto de hari-nāma con cuentas de tulasī. La palabra japa viene de la raíz verbal jap que significa pronunciar o susurrar repetidamente (sobre todo oraciones o conjuros).

Jīva — entidad viviente individual eterna que en el estado condicionado de la existencia material adopta un cuerpo material en alguna de las innumerables especies de vida.

*Jñāna* – (1) conocimiento, (2) conocimiento conducente a la liberación impersonal. Esto se refiere a la diferencia del alma de la materia y, luego, a la identificación de la primera con el *brahma*.

 $J\tilde{n}\tilde{a}n\tilde{\imath}$  - alguien que sigue el sendero del  $j\tilde{n}\tilde{a}na$  o conocimiento dirigido hacia la liberación impersonal.

## Ж

*Kali-yuga* – la era actual de riñas e hipocresía que comenzó hace cinco mil años.

Karatālas – pequeños címbolos de mano utilizado en los cantos devocionales.

*Karma* – (1) cualquier actividad ejecutada en el transcurso de la existencia material. (2) actividades piadosas conducentes al logro de ganancias materiales en este mundo o en los planetas celestiales después de la muerte. (3) destino; actividades previas que producen resultados inevitables.

*Karmī* - seguidor del sendero védico del *karma* que busca ganancias materiales o la elevación a los planetas celestiales.

*Kīrtana* – canto en congregación de los santos nombres de Kṛṣṇa, a veces acompañado de música. También canto individual en voz alta del santo nombre y descripciones orales de los nombres, formas, cualidades, asociados y pasatiempos de Bhagavān. *Kīrtana* es la rama más importante del *bhakti*.

 $\textit{Ku\~nja}$  – cenador o emparrado natural, cuyos muros y techo están formados principalmente por hojas y plantas trepadoras.

## L

 $L\bar{\imath}l\bar{a}$  – pasatiempos divinos. Las actividades de Śrī Bhagavān, tanto las relacionadas con la creación del mundo material como las relacionadas con los intercambios amorosos con Sus *bhaktas*. No están nunca influenciadas por el *karma* o la naturaleza material. Son manifestaciones de Sus potencias que tienen voluntad propia, y por ser de Él se denominan  $l\bar{\imath}l\bar{a}$  o juego divino. Estos pasatiempos son escuchados, descritos y meditados por los *bhaktas* como parte de su práctica espiritual.

Lobhamayī-śraddhā - el anhelo del bhakta por servir a Kṛṣṇa en uno de los cuatro rasas: dāsya, sakhya, vātsalya o mādhurya siguiendo los pasos de los vraja-vāsīs.

## M

Mādhurya – dulzura o belleza. En relación con el bhakti se refiere a la devoción inspirada por la atracción hacia la forma más dulce e íntima de Kṛṣṇa como un hermoso pastorcillo. Esta clase de devoción permite el mayor intercambio amoroso entre Él y Sus bhaktas.

Mādhurya-rasa – una de las cinco relaciones principales con Kṛṣṇa

que se establecen en la etapa del *bhāva* y *prema*; amor o apego por Kṛṣṇa expresado con los sentimientos de amante. Estos sentimientos están eternamente presentes en las *gopīs* de Vraja.

Mahābhāva — el nivel más elevado del prema o amor divino. En el Ujjvala-nīlamaṇi (14.154) se define el mahābhāva como sigue: "Cuando el anurāga alcanza una etapa de especial intensidad se conoce como bhāva o mahābhāva. Esta etapa de intensidad tiene tres características: (1) el anurāga alcanza el estado de sva-samvedya, que significa que se vuelve el objeto de su propia experiencia, (2) se vuelve prakāśita, radiantemente manifiesto, lo que implica la aparición de los ocho sāttvika-bhāvas, y (3) alcanza el estado de yāvad āśraya-vṛtti, lo que significa que el ingrediente activo de este estado intensificado de anurāga transmite la experiencia del bhāva de Rādhā y Kṛṣṇa a quienquiera que esté presente y sea apto para recibirlo. Esto incluye tanto al bhakta sādhaka como al bhakta siddha."

Māna — (1) ira celosa. (2) estado intensificado del prema; etapa en el desarrollo del prema hasta el mahābhāva. El Ujjvala-nīlamaṇi (14.96)

desarrollo del *prema* hasta el *mahābhāva*. El *Ujjvala-nīlamaṇi* (14.96) lo define como sigue: "Cuando el *sneha* alcanza su punto más álgido haciendo que se experimente la dulzura del amado de forma siempre nueva, pero externamente adopta una aspecto intricado, esto se conoce como *māna*.

*Mantra – śloka* místico compuesto de los nombres de Śrī Bhagavān que se refiere a alguna deidad en particular. Los *mantras* son dados al discípulo por un maestro espiritual, en el momento de la iniciación.

*Māyā* - ilusión; aquello que no es; la potencia externa de Śrī Bhagavān que influencia a las entidades vivientes para que acepten la concepción falsa de ser independientes y las disfrutadoras del mundo material.

*Mṛdaṅga* – tambor de dos cabezas que se utiliza en los cantos devocionales.

Mukti o mokṣa – liberación de la existencia material. Hay cinco clases de liberación: sārūpya (obtener la misma forma que Bhagavān), sāmīpya (vivir cerca de Bhagavān), sālokya (vivir en el mismo planeta de Bhagavān), sārṣṭi (tener la misma opulencia de Bhagavān) y sāyujya (ser igual a Bhagavān por fundirse con Su cuerpo o por fundirse en la refulgencia de Su aspecto como brahma).

## N

Nāma – el santo nombre de Kṛṣṇa cantado por bhaktas como aspecto fundamental de su práctica espiritual; el mahā-mantra: Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare / Hare Rāma Hare Rāma, Rāma Rāma Hare Hare.

*Nāmābhāsa* – apariencia del santo nombre. Etapa del canto en la que la persona se está limpiando de pecados y ofensas pero no ha alcanzado aún el canto puro.

 $N\bar{a}ma$ - $apar\bar{a}dha$  – canto ofensivo del santo nombre o canto del santo nombre sujeto a las diez clases de  $n\bar{a}ma$ - $apar\bar{a}dha$ .

## T

**Paramātmā** - El Alma Suprema situada en los corazones de las entidades vivientes como testigo y fuente del recuerdo, el conocimiento y el olvido.

*Praṇaya* – etapa intensificada del *prema*; etapa en el desarrollo del prema hasta el *mahābhāva*. En el *Ujjvala-nīlamaṇi* (14.108) se describe como sigue: Cuando el *māna* adopta un aspecto de intimidad irrefrenable conocida como *viśrambha*, las autoridades competentes lo denominan *paraṇaya*.

Prakṛti – (1) naturaleza, el mundo material, el poder que crea y regula al mundo. (2) materia, en contraposición a puruṣa, espíritu.
(3) la energía femenina primordial, una mujer o el género femenino.

*Prayojana* – objetivo a lograr. En relación con el *bhakti*, se refiere a la meta última del *kṛṣṇa-prema*.

Prema – (1) amor por Kṛṣṇa extremadamente concentrado que derrite por completo el corazón y hace surgir un profundo sentimiento de posesión hacia el Señor (esta es la definición general de prema dada en el Bhakti-rasāmṛta-sindhu, 1.4.1). (2) Cuando la rati está profundamente arraigada y no puede ser detenida por ningún obstáculo, se conoce como prema. Así también, cuando surge alguna causa que podría malograr la relación entre el amante y la amada y sin embargo el lazo que los une permanece intacto, esa íntima relación amorosa se conoce como prema. Cuando el prema aumenta, se transforma en sneha, māna, praṇaya, rāga, anurāga y bhāva. (Ujiyala-nīlamaṇi, 14.59,63).

Prīti – amor por Kṛṣṇa, también conocido como prema o bhakti. Jīva Gosvāmī ha definido el prīti en el Prīti-sandarbha (Anuccheda 65): tasyā lhādinyā eva kāpi sarvānandātiśāyinī vṛttir-nityam bhakta-vṛndeṣv eva nikṣipyamāṇā bhagavat-prītyākhyayā varttate: "Cuando la facultad eterna dadora de placer de la potencia hlādinī, que es la única que tiene la capacidad de dar placer supremo a Kṛṣṇa, se manifiesta en el corazón del bhakta, se conoce como bhagavat-prīti o amor por Bhagavān." El síntoma de este prīti es un deseo continuo de complacer al objeto del prīti, Śrī Kṛṣṇa.

**Prema-bhakti** – etapa del *bhakti* caracterizada por la aparición del *prema* (ver definición anterior); estado perfeccionado de la devoción; octava etapa en la que la enredadera de la devoción está plenamente florecida.

Purāṇas – los dieciocho suplementos históricos de los Vedas.

## $\mathcal{R}$

 $R\bar{a}ga$  – apego profundo impregnado de absorción espontánea e intensa en el objeto del afecto. La principal característica del  $r\bar{a}ga$  es una sed profunda e irresistible por el objeto del afecto. El deseo de agua se denomina sed. Cuando el cuerpo es privado de agua, aparece la sed. Cuanto mayor es la sed, mayor es el deseo de agua, y cuando esa sed alcanza el punto de que sin agua no se puede mantener el cuerpo, se dice que hay una sed irresistible. Del mismo modo, cuando la sed amorosa de complacer al objeto del afecto se vuelve tan intensa que en ausencia de ese servicio se está a punto de morir, ese estado se conoce como  $r\bar{a}ga$ .

Rasa — (1) transformación espiritual del corazón que ocurre cuando el estado perfeccionado de amor por Kṛṣṇa o rati se convierte en emociones líquidas por la combinación de distintas clases de éxtasis trascendentales. En el Bhakti-rasāmṛta-sindhu (2.1.5) se define el bhakti-rasa como sigue: "Bhakti-rasa es cuando el sthāyībhāva o la emoción permanente del corazón en una de las relaciones principales de neutralidad, servidumbre, amistad, afecto paternal o maternal, o amor conyugal se mezcla con vibhāva, anubhāva, sāttvika-bhāva y vyabhicārī-bhāva produciendo en el corazón del bhakta un sabor extraordinario."

Rasa-līlā - La danza de Śrī Kṛṣṇa con las *vraja-gopīs* que es un intercambio espiritual de amor entre Kṛṣṇa y las *gopīs*, Sus sirvientas más confidenciales.

*Rāgānuga-bhakti* – *bhakti* que persigue la naturaleza *ragātmika* presente en los corazones de los asociados eternos del Señor de Vraja.

Rati – (1) apego, atracción. (2) etapa en el desarrollo del bhakti, sinónimo de bhāva (ver bhāva-bhakti).

**Rūpa** – forma, apariencia; cuando se utiliza en relación con Kṛṣṇa se refiere a Su forma eterna trascendental sobre la cual los devotos oyen hablar y describen y en la cual meditan como parte de sus prácticas del sādhana-bhakti.

S

Sādhaka – Alguien que sigue una disciplina espiritual para alcanzar una meta concreta; especialmente practicante del bhakti.

Sādhana — método que se adopta para lograr un objetivo específico. Sin sādhana no se puede obtener sādhya, la meta de las prácticas. Hay muchas clases de sādhana que se corresponden con las diferentes metas. Los que desean disfrute material adoptan el sendero del karma como su sādhana; los que desean la liberación adoptan como sādhana el sendero del jñāna, y los que aspiran al servicio eterno amoroso de Kṛṣṇa adoptan el sendero del bhakti. El sādhana del bhakti se refiere a las prácticas espirituales —como oír, cantar y demás.

*Sādhana-bhakti* – etapa en la vida devocional en la que se ejecuta una práctica espiritual; etapa del *bhakti* en la que se ejecutan distintas actividades devocionales para la satisfacción de Śrī Kṛṣṇa mediante los sentidos con el fin de ocasionar la manifestación del *bhāva* o *prema* espiritual.

Sādhu-saṅga – asociación con bhaktas extremadamente avanzados que poseen las cualidades anteriormente descritas. La palabra sādhu-saṅga no significa simplemente estar situado junto a bhaktas avanzados, sino que quiere decir buscarlos, quedarse con ellos, ofrecerles reverencias, servirlos en todo lo posible, escuchar sus instrucciones espirituales, ejecutar prácticas espirituales bajo su dirección, seguir sus pasos y vivir de acuerdo a sus instrucciones.

Sādhya — objetivo deseado por una persona para cuyo logro sigue un proceso adecuado. Hay muchas clases de sādhyas u objetivos, que se agrupan de modo general en cuatro categorías: dharma (religiosidad), artha (desarrollo económico), kāma (disfrute material) y mokṣa (liberación). El sādhya-vastu u objetivo a lograr para los bhaktas es bhagavat-prīti, amor por el Señor Supremo, también conocido como prema. Por ser una función eterna de la svarūpa-śakti de Śrī Bhagavān, el bhakti o el prema no son producidos por nada. Sin embargo, cuando el corazón del bhakta es purificado mediante la ejecución de sādhana-bhakti, se capacita para recibir la manifestación de Su hlādinī o potencia dadora de placer. En ese momento Kṛṣṇa manifiesta esa potencia en el corazón del bhakta que se conoce como bhagavat-prīti (ver prīti y puruṣārtha).

Sakbī - amiga, compañera o asistente.

Sakbya – amor o apego por el Señor expresado con los sentimientos de un amigo; una de las cinco relaciones principales con Kṛṣṇa que se establecen en el corazón cuando el sādhaka ha alcanzado la etapa de bhāva o prema; una de las angas del sādhana-bhakti, la adoración al Señor mientras se está en la etapa de sādhana con los sentimientos de ser un amigo del Señor.

 $\acute{Sakti}$  – (1) poder o potencia. (2) esposa del Señor Śiva, también conocida como Durgā, que regenta la energía material; una de las cinco deidades adoradas por los  $pañcop\bar{a}sakas$ .

**Śaktimān** – El Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa, que posee todas las potencias.

Sambandha-jñāna — conocimiento relativo al sambandha-tattva, la relación mutua entre el Señor, las entidades vivientes y la energía material. La palabra sambandha significa conexión, relación y unión. Las entidades vivientes están eterna e inseparablemente conectadas con el Señor Supremo, que es por tanto el verdadero objeto de la relación. La relación general entre las entidades vivientes y Śrī Bhagavān es la de sirviente y servido. Pero en el estado perfeccionado del bhakti uno se establece en una relación específica con el Señor ya sea como sirviente, amigo, padre o madre, o amante.

Sambhoga – placer total que experimentan Kṛṣṇa y Sus asociados de Vraja en sus tratos amorosos. El objetivo de estos intercambios,

que expresan un extático y maravilloso sentimiento de regocijo, es únicamente dar placer el uno al otro.

Samvit – se refiere a la svarūpa-śakti que es predominada por la samvit (ver svarūpa-śakti). Samvit es la potencia que se relaciona con el cit o aspecto cognoscitivo de Śrī Bhagavān. Aunque Bhagavān es la personificación del conocimiento, samvit es la potencia mediante la cual Él se conoce a Sí mismo y hace que otros lo conozcan.

Sampradāya — (samyak + pradāya): proceso o sendero que otorga la Verdad Absoluta Suprema de manera completa y perfecta. Línea de sucesión discipular; doctrina establecida transmitida de un maestro a otro; sistema particular de enseñanza religiosa.

Sandhinī - se refiere a la svarūpa-śakti predominada por sandhinī (ver svarūpa-śakti). Sandhinī es la potencia relativa al sat o aspecto existencial de Śrī Bhagavān. Es la potencia mediante la cual Él mantiene Su propia existencia y la de los demás. Cuando la potencia sandhinī es predominante en el viśuddha-sattva, se conoce como ādhāra-śakti, la potencia sumamente complaciente.

Sankīrtana – canto en congregación de los santos nombres de Kṛṣṇa: Hare Kṛṣṇa Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa Hare Hare / Hare Rāma Hare Rāma Rāma Hare Hare.

**Śānta** – una de las relaciones principales con el Señor que se establece en el corazón cuando uno se sitúa en la etapa de *bhāva* o *prema*; amor por Kṛṣṇa en Su aspecto de cuatro brazos como Paramātmā, que se expresa con sentimientos de perefecto equilibrio de la mente.

Sat – la potencia del Señor relacionada con Su aspecto existencial. Se corresponde con la potencia sandhinī (ver sandhinī).

Sac-cid-ānanda – lo que está compuesto de sat (existencia eterna), cit (conciencia espiritual) y ānanda (felicidad espiritual); a menudo se refiere a la forma trascendental de Śrī Kṛṣṇa.

Sattva-guṇa – cualidad o tendencia de los seres vivientes que se caracteriza por la sabiduría y la pureza.

Sattvika-bhāva – uno de los cinco ingredientes esenciales del *rasa*; ocho síntomas de éxtasis espirituales que surgen exclusivamente del *viśuddha-sattva* o, dicho de otro modo, cuando el corazón está saturado de emociones relacionadas con los cinco sentimientos principales de afecto por Kṛṣṇa o las siete emociones secundarias.

Los ocho síntomas que constituyen sāttvika-bhāva son: (1) stambha (estupefacción), (2) sveda (sudoración), (3) romāñca (erizamiento del vello), (4) svara-bhanga (voz quebrada), (5) kampa (temblor), (6) vaivarṇa (palidez o cambio de color) (7) aśru (lágrimas), (8) pralaya (pérdida de conciencia o desmayo).

Sevā - servicio, atención a, reverencia, devoción hacia.

Smaraṇam – recuerdo y meditación en los nombres, formas, cualidades y pasatiempos de Kṛṣṇa. Se debe hacer smaraṇam en conexión con nāma-saṅkīrtana. En el proceso de smaraṇa hay cinco etapas conocidas como smaraṇa, dharana, dhyāna, dhruvānusmṛti y samādhī: (1) la somera investigación o análisis de los nombres, formas y demás de Śrī Hari se conoce como smaraṇa; (2) retraer la mente de todos los objetos externos y fijarla en el nombre, forma, etc. de Śrī Hari se denomina dhārana; (3) meditar en los nombres, forma, etc. del Señor con concentración se denomina dhyāna; (4) cuando el recuerdo es ininterrumpido como una constante corriente de néctar se denomina dhruvānusmṛti; y (5) la meditación en la que el objeto de contemplación es lo único que se manifiesta en el corazón se conoce como samādhi. Smaraṇam es una de las nueve aṅgas principales del bhakti.

Smṛti – parte de la literatura sagrada que se recuerda (a diferencia del Śruti, que es escuchado directamente o revelado por los sabios). Sneha – etapa intensificada del prema; estado en el desarrollo del prema hasta mahābhāva. En el Ujjvala-nīlamaṇi (14.79) se describe como sigue: "Cuando el prema llega a su máximo límite, intensifica la percepción del objeto del amor y derrite el corazón, esto se conoce como sneha".

**Śṛṅgāra-rasa** – otro nombre del *mādhurya-rasa*, el sentimiento devocional que es una transformación del sentimiento de atracción amorosa.

*Śraddhā* - fe. Se refiere a la fe en las declaraciones de las *śāstras* que se da después de haber acumulado actividades piadosas devocionales durante muchos nacimientos. Esta fe se despierta en la asociación con *bhaktas* santos y es la manifestación externa de la semilla de la enredadera del *bhakti*. La esencia de esa semilla es la idea que se planta en el corazón del discípulo de servir a Śrī Śrī Rādhā-Kṛṣṇa de una forma particular (ver también *bhakti-latā-bīja*).

**Śruti** – (1) lo que se escucha. (2) revelación, a diferencia de *smṛti*, tradición; conocimiento infalible recibido por Brahmā o por grandes sabios al comienzo de la creación y que desciende desde ellos a través de la sucesión discipular; el cuerpo de literatura que fue directamente manifestado del Señor Supremo, es decir, los cuatro *Vedas* originales (también conocidos como *nigamas*) y los *Upaniṣads*.

Sthāyībhāva — uno de los cinco ingredientes esenciales del bhaktirasa; el sentimiento permanente de amor por el Señor en una de las relaciones principales de servidumbre, amistad, afecto paternal o maternal y amor conyugal. Esta emoción dominante en el corazón en una de las cinco relaciones primordiales se conoce también como mukhya-rati, apego principal. El sthāyībhāva puede referirse también al sentimiento predominante en las siete melosidades secundarias de la risa, la sorpresa, el heroísmo, la compasión, la ira, el temor y la repugnancia. En este caso se denomina gauṇa-rati, apego secundario. Śuddha-sattva — estado de pureza inmaculada (ver viśuddha-sattva). Śuddha-bhakti — devoción pura; devoción no mezclada con acciones fruitivas o conocimiento monista y libre de cualquier otro deseo aparte del de dar placer a Kṛṣṇa; se conoce también como uttama-

Svabhāva – la naturaleza verdadera de algo que constituye una parte esencial de su composición.

hhakti

*Sva-dharma* – (1) deber propio; función espiritual verdadera y eterna del ser. (2) en relación con el *varṇāśrama-dharma*, los deberes temporales prescritos según la casta social. El *sva-dharma* se usa por tanto en ambos sentidos, absoluto y relativo.

 $Svar\bar{u}pa$  – (1) forma, identidad, naturaleza. (2) la naturaleza eterna constitucional e identidad del ser que se experimenta en la etapa de  $bh\bar{a}va$ .

Svarūpa-śakti – potencia divina de Śrī Bhagavān. Se denomina svarūpa-śakti porque está situada en Su forma. Esta potencia es cinmaya, plenamente consciente y, consecuentemente, es la antítesis de la materia. Por ello, se conoce también como cit-śakti, la potencia que personifica el principio de la conciencia. Puesto que dicha potencia está íntimamente conectada con el Señor por estar situada en Su

forma, es conocida también como *antaranga-śakti*, la potencia interna. Finalmente, por ser superior a Sus potencias marginal y externa en forma y en gloria, es conocida como *parā-śakti*, la potencia superior. En resumen, esta potencia tiene diferentes nombres según sus cualidades: *svarūpa-śakti*, *cit-śakti*, *antarangā-śakti* y *parā-śakti*. La *svarūpa-śakti* tiene tres divisiones: (i) *sandhinī* — la potencia responsable de la existencia espiritual del Señor y Sus asociados, (ii) *sanivit* — la potencia que otorga conocimiento trascendental del Señor y (iii) *hlādinī* — la potencia mediante la cual Kṛṣṇa disfruta de bienaventuranza trascendental y otorga esa misma bienaventuranza a Sus devotos.

Śravaṇam – escuchar las descripciones trascendentales de los nombres, las formas, las cualidades, los pasatiempos y los asociados de Bhagavān de labios de *bhaktas* avanzados. Una de las nueve *aṅgas* principales del *bhakti*.

Śuddha-bhakta – un bhakta puro; alguien que ejecuta śuddha-bhakti.
 Śuddha-nāma – canto puro del santo nombre. Cuando uno se libera de todos los anarthas, el santo nombre puro desciende y aparece en los sentidos totalmente purificados y trascendentales.

Svayam Bhagavān – El Señor Supremo original, Śrī Kṛṣṇa. Aunque la palabra Bhagavān puede utilizarse para cualquier encarnación del Señor, el término Svayam Bhagavān se refiere específicamente a la forma original del Señor, Śrī Kṛṣṇa, que es la fuente de todas las encarnaciones (ver Bhagavān).

## T

Taṭastha-śakti – Potencia marginal de Bhagavān de la cual se conforma a jīva. Como la jīva-śakti no está inmersa en la svarūpa-śakti ni en la māyā-śakti, se denomina taṭastha-śakti, la potencia marginal. La palabra taṭa significa orilla, como la del océano, y la raíz verbal stha significa estar situado. La orilla no es parte del océano, pero tampoco es parte de la tierra que bordea a ese océano. Alguien situado en el borde de la orilla se conoce como taṭastha; no se encuentra ni en el océano ni en la tierra.

*Tattva* – verdad, realidad, principio filosófico; esencia o sustancia de cualquier cosa.

*Vaidhī-bhakti* – devoción inspirada por las regulaciones de las escrituras. Cuando el *sādhana-bhakti* no está inspirado por un intenso anhelo sino que es instigado por la disciplina comandada por las escrituras, se denomina *vaidhī-bhakti*.

*Vaikuntha* – el mundo espiritual. El reino majestuoso del mundo espiritual predominado por el Señor Nārāyaṇa y Sus diferentes expansiones.

Vaiṣṇava – literalmente, alguien cuya naturaleza es 'de Viṣṇu' o, en otras palabras, alguien en cuyo corazón y en cuya mente solo reside Viṣṇu o Kṛṣṇa. Bhakta de Śrī Kṛṣṇa o Viṣṇu.

Varṇāśrama-dharma – sistema social védico que organiza a la sociedad en cuatro divisiones ocupacionales y cuatro etapas de la vida (varṇas y āśramas).

*Vātsalya* – amor y apego por Śrī Kṛṣṇa expresado con sentimientos maternales o paternales.

Vibbāva — causas para saborear el bhakti-rasa. Hay dos clases: (1) ālambana, la base (esto se refiere a Kṛṣṇa y Sus bhaktas que poseen en sus corazones amor espiritual o rati que puede transformarse en rasa cuando se une con los otros cuatro ingredientes del rasa); y (2) uddīpana, el estímulo (objetos relacionados con Kṛṣṇa que despiertan el amor espiritual por Él y hacen que ese amor se transforme en rasa).

Vipralambha — amor en separación. El vipralambha es de muchas clases, siendo las principales pūrva-rāga, māna y pravāsa. Pūrva-rāga es un sentimiento de apego mutuo que existe entre el amante y la amada anterior al encuentro. Māna es la ira celosa de la heroína que se manifiesta a causa del comportamiento incasto del héroe y que resulta en una separación temporal. Pravāsa se refiere a la separación debido a que se vive en un lugar distante.

*Viśuddha-sattva* – estado de bondad pura; aspecto de lo existente que está más allá de la influencia de la naturaleza material. Śrīdhara Svāmī ha definido el *viśuddha-sattva* en su comentario a un *śloka* del *Visnu Purāna* (1.2.69): *tad evam tasyās try-ātmakatve* 

#### Śrī Śiksāstaka

siddhe yena svaprakāśatā-lakṣanena tad-vṛtti-viśeṣeṇa svarūpaṁ vā svarūpa-śakti-viśiṣṭaṁ vāvirbhavati, tad-viśuddha-sattvaṁ tac-cānya-nirapekṣas tat-prakāśa iti jñāpaṁ jñāna-vṛttikatvāt samvid eva, asya māyayā sparśābhāvāt viśuddhatvam — "La cit-śakti del Señor se conoce como prakāśa. El término sva-prakāśa significa que algo se revela a sí mismo y también ilumina a otros. Igual que el sol al salir hace notar su presencia y al mismo tiempo ilumina a otros objetos, cuando surge la cit-śakti en el corazón uno puede entender la naturaleza de la cit-śakti y llegar a conocer su verdadera identidad espiritual.

"Puesto que la cit-śakti es sva-prakāśa, su vṛtti es también sva-prakāśa. La palabra vṛtti significa literalmente función, y se refiere al agente activo a través del cual opera la cit-śakti. Esta se encuentra compuesta de hlādinī, sandhinī y samvit. La svaprakāśa-vṛtti particular de esta cit-śakti triple que revela a Bhagavān, Su forma y las transformaciones de Su cit-śakti tales como Sus asociados y Su dhāma, se conoce como viśuddha-sattva. En otras palabras, viśuddha-sattva es el agente autorrevelador de la cit-śakti a través del cual Bhagavān y Su parafernalia se revelan a los bhaktas. Como no tiene contacto con la energía externa, se conoce como viśuddha-sattva."

*Vraja* – área de ochenta y cuatro millas cuadradas en el distrito de Mathurā donde Kṛṣṇa lleva a cabo Sus pasatiempos.

Vyabhicārī-bhāva — uno de los cinco ingredientes esenciales del rasa; treinta y tres emociones espirituales internas que emergen del océano de néctar del sthāyībhāva haciendo que este crezca para luego fundirse de nuevo en ese océano. Incluye el desaliento, el júbilo, el temor, la ansiedad y el ocultamiento de las emociones.

Vidyā - conocimiento, aprendizaje, ciencia, filosofía.

# $\boldsymbol{y}$

Yajña – sacrificio en el que la deidad es propiciada mediante el canto de oraciones y *mantras* y la ofrenda de mantequilla clarificada (gui) en el fuego de sacrificio.

Yoga – (1) unión, encuentro, conexión, mezcla. (2) disciplina espiritual que tiene por objetivo establecer la conexión de la persona con el Supremo. Hay muchas ramas en el yoga, como el karmayoga, el jñāna-yoga y el bhakti-yoga. A menos que se especifique lo contrario, la palabra yoga se refiere generalmente al sistema aṣṭāṅga-yoga de Patañjali.

Yugala - pareja

# Títulos de Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja en español

Bhakti-rasāyana La Esencia de la Bhagavad-gīta

Bhakti-tattva-viveka La Esencia de todas las Instrucciones

Cancionero Vaisnava La Historia del Señor Jagannātha

Bhakti Yoga Lazos eternos

Chaitanya Mahāprabhu, Secretos del Alma

el Avatar Dorado Shiva

El Camino del Amor Śrī Bhajana-rahasya

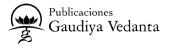
El Despertar de la Conciencia Śrī Manah-śiksā

El Príncipe Prahlad Śrī Śiksāstaka

El Viaje del Alma Śrīmad Bhagavad-gītā

Gaura-vani pracarine Verdades Secretas del Bhāgavatam

Jaiva-dharma Veņu-gīta



Si desea leer otras obras de Śrīla Bhaktivedānta Nārāyaṇa Gosvāmī Mahārāja en versión digital o contactar con alguno de nuestros centros, visite

www.purebhakti.com www.radharanikijay.blogspot.com

Para más información y la adquisición de libros de Publicaciones Gaudiya Vedanta, contacte con Indira dāsī: publicacionesgy@gmail.com